

DCWéditions
PARIS

SEPTEMBRE 2017

MbE

Miroir

ISP

de Ilia Potemine

IN THE TUBE

de Dominique Perrault et
Gaëlle Lauriot-Prévost

MANTIS

de Bernard Schottlander

HERE COMES THE SUN

de Bertrand Balas

LES ACROBATES DE GRAS

LA LAMPE GRAS

de Bernard-Albin Gras

LAMPE GRAS XL OUTDOOR

LE MOBILIER DE GRAS

CHAISE SURPIL

de Julien-Henri Porché

LA LAMPE GRASTM, LES ACROBATES DE GRASTM,
LE MOBILIER DE GRASTM, HERE COMES THE SUNTM, MANTISTM,
BERNARD SCHOTTLANDERTM, IN THE TUBETM, SURPILTM, ISPTM
are trademarks of DCW Entreprises

Il y a des objets qui naissent du désir et de l'amour.
Il y a des objets qui disparaissent, soufflés par l'air du temps.
Être dans l'air du temps, c'est avoir le destin des feuilles mortes.
(Jean Guitton)

Seuls le beau et le juste sont éternels.

—

There are objects born from desire and objects born from love.
There are objects that disappear, scattered by the winds of time.
To be of one's time is to share the destiny of the dead leaves.
(Jean Guitton)

Only truth and beauty are eternal.

—
Es gibt Objekte, geboren aus
Wünschen und Objekte, geboren
aus Liebe.
Es gibt Objekte, die verschwinden,
zerstreut von den Winden der Zeit.
*Um einmal das Schicksal der toten
Blätter zu teilen.*
(Jean Guitton)

Nur die Wahrheit und Schönheit
sind ewig.

—
Vi sono oggetti che nascono dal
desiderio e dall'amore.
Vi sono oggetti che spariscano,
portati via dal tempo.
*Vivere col tempo, significa avere il
destino delle foglie morte.*
(Jean Guitton)

Solo il bello ed il giusto sono eterni.

—
Hay objetos que nacen del deseo y
el amor.
Hay objetos que desaparecen,
llevados por el aire.
*Estar en sintonía con los tiempos, es
tener el destino de las hojas muertas*
(Jean Guitton).

Solo la verdad y la belleza son
eternas.

INDEX

PICTURES

ISP	<small>NEW</small>	17-40
In The Tube		41-72
Mantis		73-96
Here Comes the Sun	<small>NEW</small>	97-128
Les Acrobates de Gras	<small>NEW</small>	129-160
Lampe Gras		161-263
Les Doubles de Gras	<small>NEW</small>	264-272
Lampe Gras XL Outdoor		273-296
Miroir MbE	<small>NEW</small>	297-312
Le Mobilier de Gras		313-323
Chaise Surpil		324-336

TECHNICAL

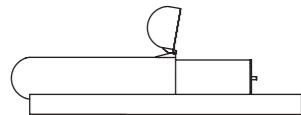
Miroir MbE	338
ISP	339
In The Tube	340-343
Mantis	344-345
Here Comes the Sun	346-347
Shades Gras	348-351
Les Acrobates de Gras	352-355
Lampe Gras	356-367
Les Doubles de Gras	368-369
Lampe Gras XL Indoor	370-372
Lampe Gras XL Outdoor	373-375
Le Mobilier de Gras	376-377
Chaise Surpil	378

ISP™

Ilia Potemine

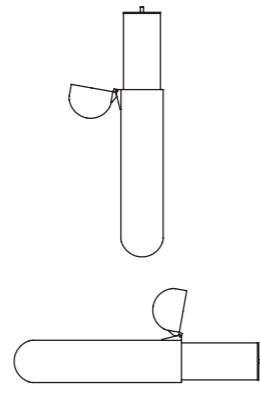


WALL & TABLE LAMPS



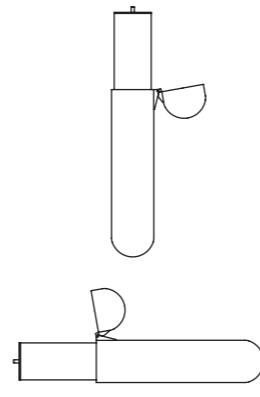
ISP

p. 26-27-28-29-31-32-33-34-36-40



ISP LEFT

p. 23-24-25-30



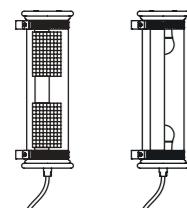
ISP RIGHT

p. 23-24-25-30

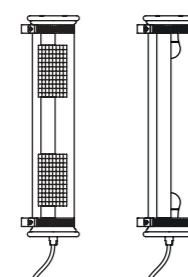
IN THE TUBE™

Dominique Perrault
& Gaëlle Lauriot-Prévost

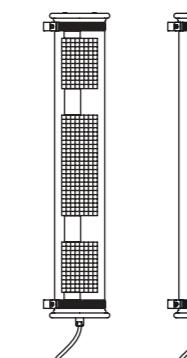
SUSPENSIONS & WALL LAMPS



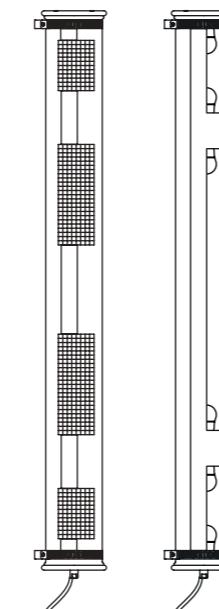
ITT 100-350
p. 69-71



ITT 100-500
p. 52-65-70



ITT 120-700
p. 54-57-58-60-61-62-63-
70-72

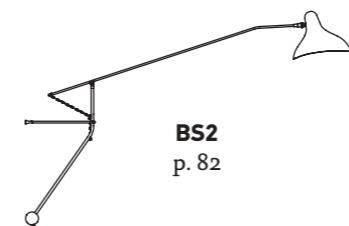


ITT 120-1300
p. 50-51-53-56-64-66-68

MANTIS™

Bernard Schottlander

FLOOR, WALL, CEILING & TABLE LAMPS



BS2

p. 82



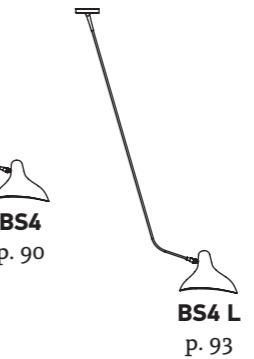
BS5

p. 94



BS3

p. 86



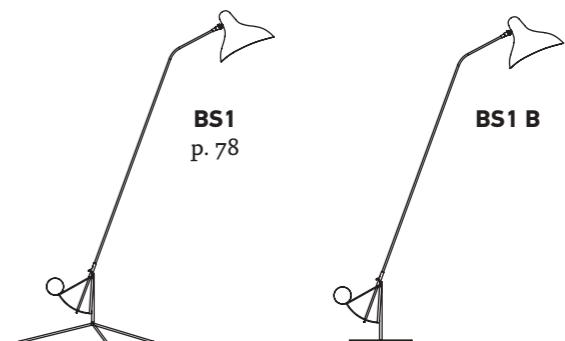
BS4

p. 90



BS4 L

p. 93



BS1

p. 78

BS1 B

HERE COMES THE SUN™

Bertrand Balas

SUSPENSIONS



MINI Ø100
p. 100



Ø175
p. 117



Ø250
p. 94-110-112-126-
128



Ø350
p. 122-125



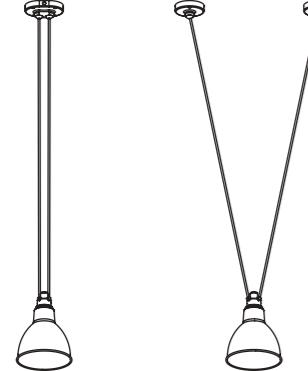
Ø450
p. 112-114



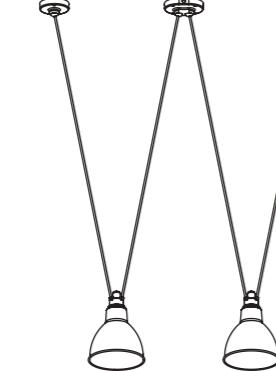
Ø550
p. 118-120

LES ACROBATES DE GRAS™

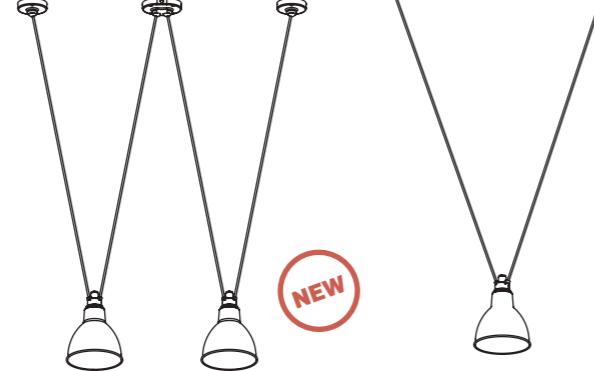
SUSPENSIONS



N°322
p. 139-140-141-
142-148



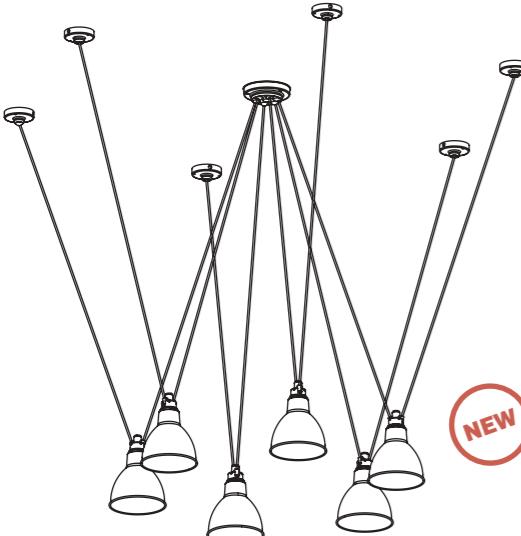
N°323
p. 144-145-146-
147-148-149



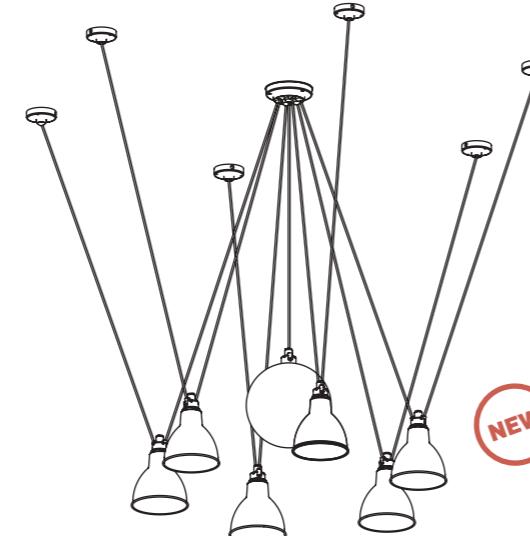
N°324
p. 150



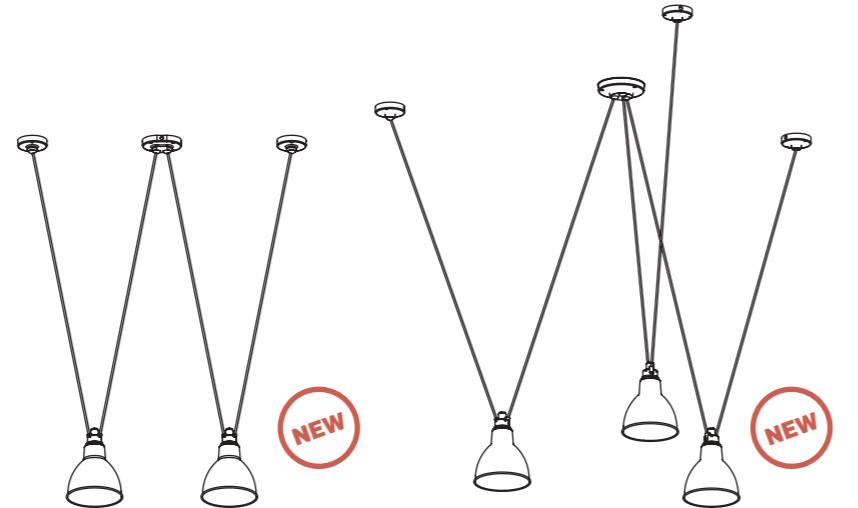
N°325
p. 154



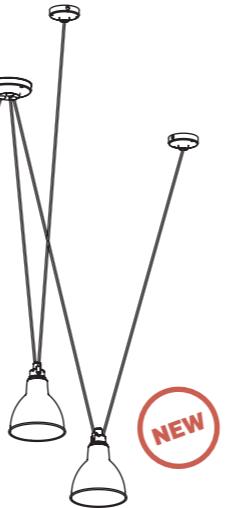
N°326
p. 156



N°327
p. 158-160



NEW



NEW

LA LAMPE GRAS™

Bernard-Albin Gras

FLOOR, WALL, CEILING & TABLE LAMPS

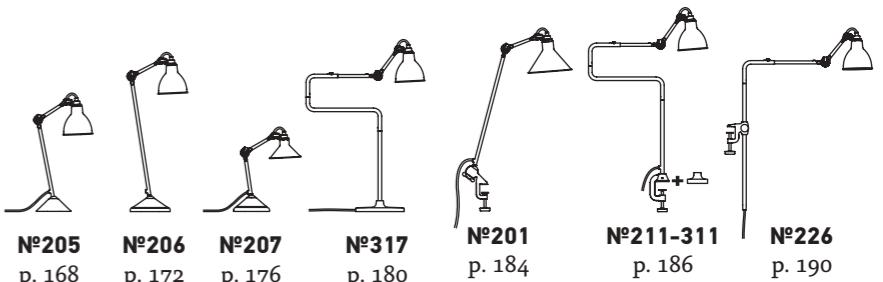
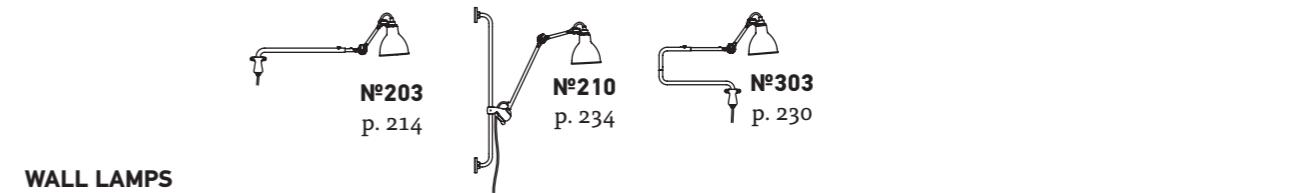
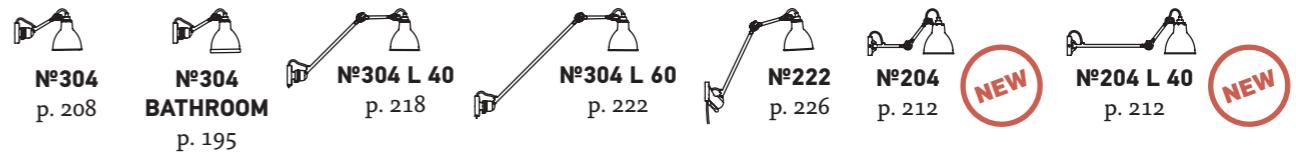
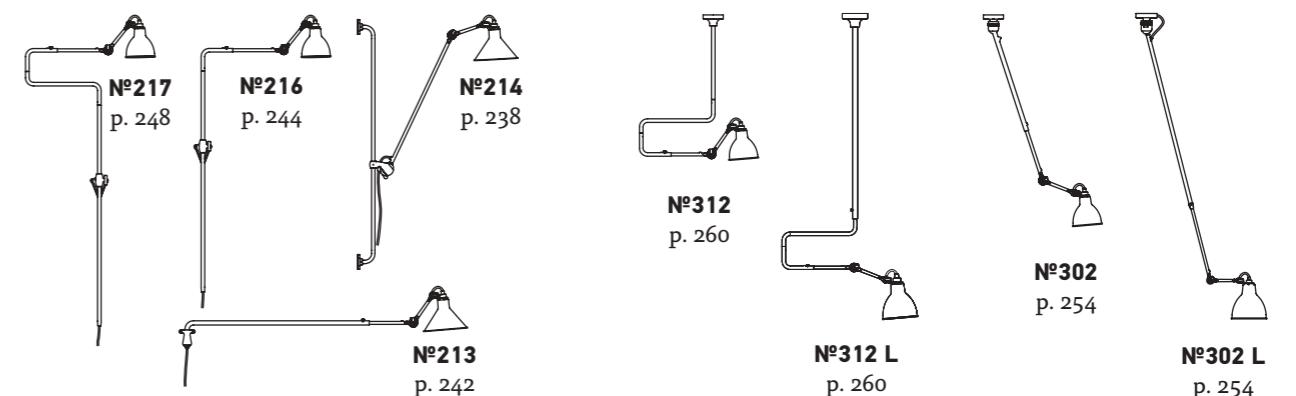


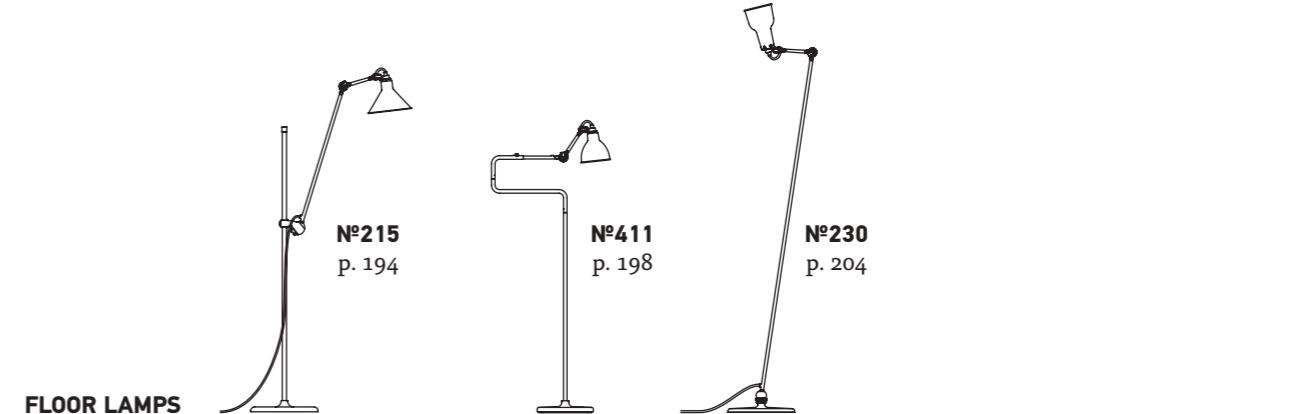
TABLE LAMPS



WALL LAMPS



ATYPICAL WALL LAMPS

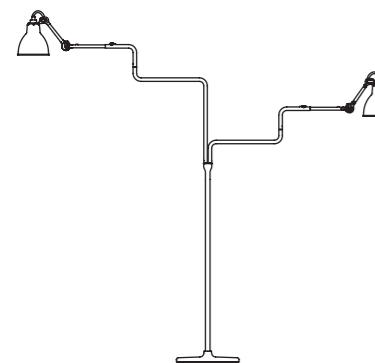


FLOOR LAMPS

LES DOUBLES DE GRAS™

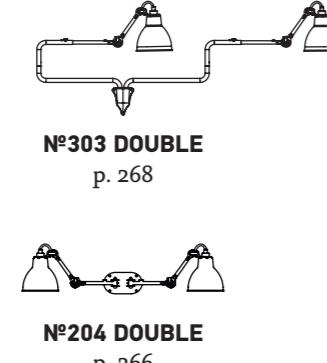
NEW

FLOOR, WALL & CEILING LAMPS



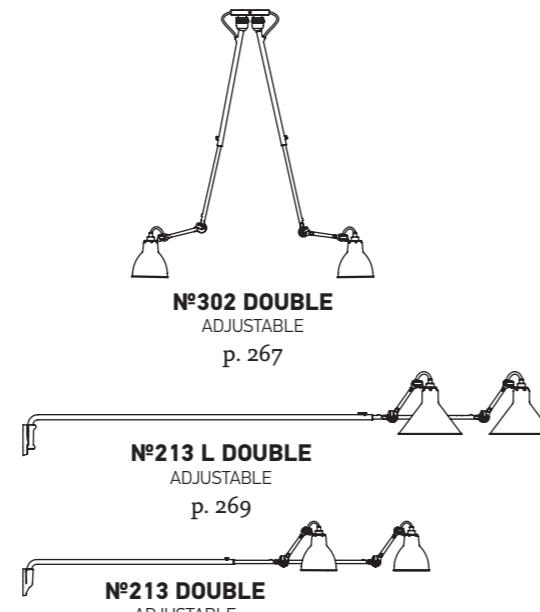
N°411 DOUBLE

p. 270



N°303 DOUBLE

p. 268



N°302 DOUBLE
ADJUSTABLE

p. 267

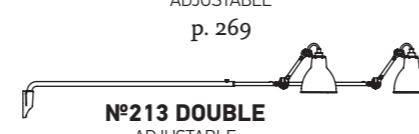
N°213 L DOUBLE
ADJUSTABLE

p. 269



N°204 DOUBLE

p. 266



N°213 DOUBLE
ADJUSTABLE



N°203 DOUBLE
ADJUSTABLE

p. 266

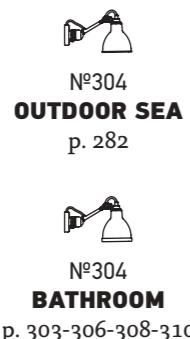
COLLECTION BATHROOM

MIRROR & WALL LAMPS



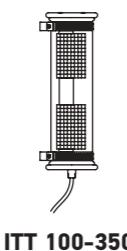
MIROIR
MbE

p. 298-302-303-311-
312

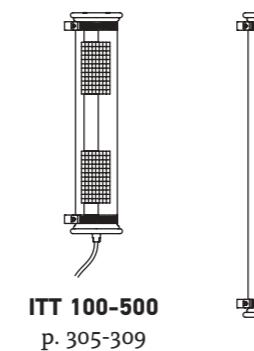


N°304
OUTDOOR SEA

p. 282

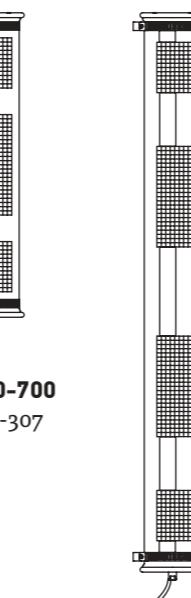


ITT 100-350



ITT 100-500

p. 305-309



ITT 120-700

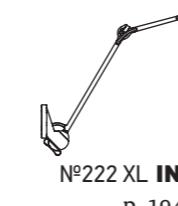
p. 304-307

ITT 120-1300

FLOOR, WALL & CEILING LAMPS

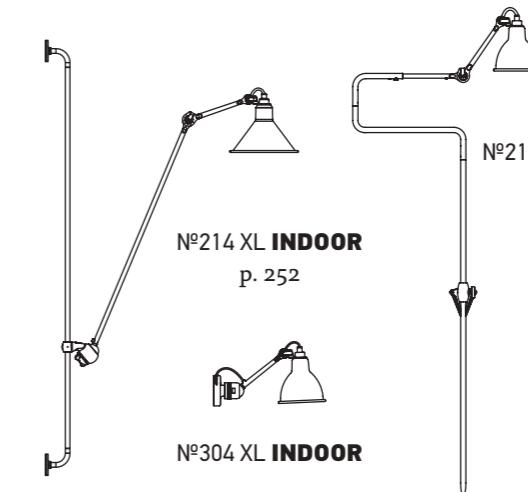
LAMPE GRAS XL INDOOR™

WALL LAMPS



N°222 XL INDOOR

p. 194



N°214 XL INDOOR

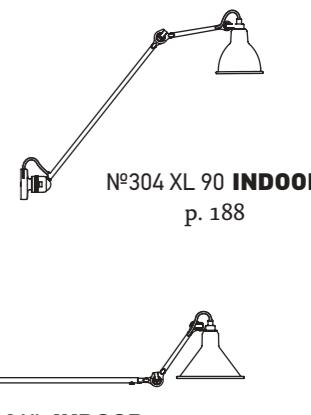
p. 252

N°217 XL INDOOR

p. 253

N°304 XL INDOOR

p. 188



N°304 XL 90 INDOOR

p. 188

LAMPE GRAS XL OUTDOOR SEASIDE™ INOX - STAINLESS STEEL 316

WALL LAMPS



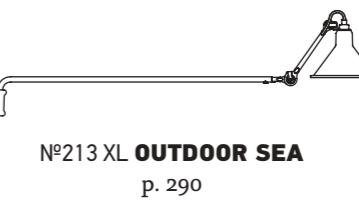
N°304 XL 75
OUTDOOR SEA

p. 288



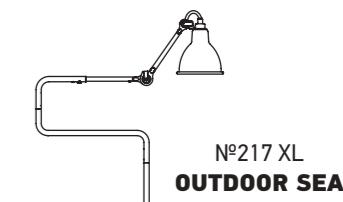
N°222 XL
OUTDOOR SEA

p. 284



N°213 XL
OUTDOOR SEA

p. 290

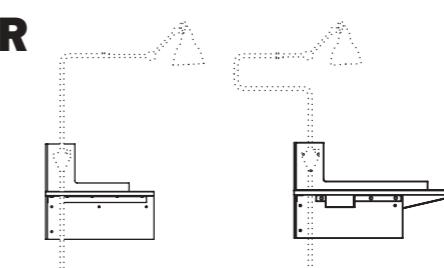


N°217 XL
OUTDOOR SEA

p. 291

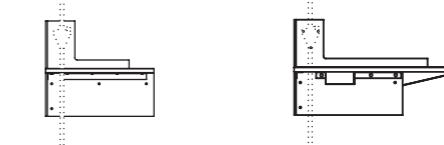
LE MOBILIER DE GRAS™

FURNITURE



PLUG & DREAM
BEDSIDE TABLE

p. 316
with or without
Lampe Gras N°216/217

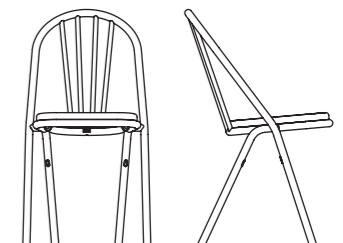


PLUG & WORK
BEDSIDE TABLE

p. 320
with or without Lampe
Gras N°216/217

LA CHAISE SURPIL™

FURNITURE



CHAISE SURPIL

p. 324

INTRO

HISTORIQUE

- 2012 La Lampe Gras
- 2013 La Lampe Mantis
- 2014 La Lampe Gras XL
- 2015 Les Acrobates de Gras
Le Mobilier de Gras
- 2016 Here Comes the Sun
In The Tube
- 2017 ISP
Les Doubles de Gras
MbE

Français • Nous avons commencé l'édition par le travail de l'inventeur **Bernard-Albin Gras**, avec la **Lampe GRAS**, le point de départ du luminaire du xx^e siècle, la première lampe articulée de l'histoire et plébiscitée par Le Corbusier. Puis nous avons lancé la **chaise Surpil** de **Julien-Henri Porché**, élégance oblige. En 2013, nous éditons les **lampes Mantis**, «sculptures-mobiles» de **Bernard Schottlander**, créées en 1951. Véritable hommage à Alexander Calder, les Mantis marquent à jamais les années 50.

En 2014, nous lançons les premières **Lampes Gras OUT-DOOR en taille XL**.

2015 l'aventure continue avec force et passion. Les **acrobates de GRAS** et le **mobilier de GRAS** font leur premier show à *Euroluce 2015*.

Une belle rencontre, **Bertrand Balas** crée en 1970 **Here Comes the Sun**, une suspension originale comme toutes les suspensions originales, mais qui allumée, devient magique.

2015 d'une collaboration fructueuse avec l'architecte Dominique Perrault et la designer Gaëlle Lauriot-Prévost, naît **IN THE TUBE**, une collection de tubes méga-performants qui évoque des composants d'espionnage à la James Bond, ou des navettes à la Jules Verne.

2017 Euroluce Milan.

Le développement de la Lampe Gras continue avec le lancement de la collection **Les Doubles de Gras**, mais aussi avec la collection **Les Acrobates de Gras** qui présentent de nouveaux numéros pour les amoureux du cirque de lumières.

Les **Lampes Gras Outdoor** sont maintenant en **INOX 316** (et non plus 304) et deviennent **Outdoor Seaside**.

2017, c'est un grand moment pour nous. Nous présentons la lampe **ISP d'Ilia Potemine**. Tout juste 30 ans, inventeur, ingénieur, artiste... Cela fait longtemps que nous n'avons pas vu un pareil objet. Un luminaire qui prend ses racines dans le passé, qui est pensé et dessiné aujourd'hui, pour être projeté dans le futur. Cette navette de lumière nous fait traverser le temps et l'espace. Pour nous, Ilia est très probablement un artiste-ingénieur qui sera collectionné par les futures générations. Nous sommes plutôt fiers...

English • We began by producing the work of the inventor **Bernard-Albin Gras** and the **GRAS lamp**, the starting point for modern lighting, and the 20th Century's first articulated lamp, much lauded at the time by Le Corbusier. Next, we produced **Julien Porché's Surpil chair**: a study in elegance.

2013 saw us bring out **Bernard Schottlander's Mantis lamps**: «Mobile-Sculptures» created in 1951 in homage to Alexander Calder and emblematic of the 1950s.

In 2014, first release of the **Lampe GRAS OUT-DOOR XL** collection.

2015 and the adventure goes from strength to strength.

The **«acrobates de GRAS»** and the **«mobilier de GRAS»** do their first show at *Euroluce 2015*!

A fortunate meeting with **Bertrand Balas** has allowed us to reedit his hanging lamp **Here Comes the Sun** from 1970. A true original, like so many hanging lamps but when lit it takes on a magical aura.

In 2015 the architect Dominique Perrault and the designer Gaëlle Lauriot-Prévost came together to create **IN THE TUBE**, a high-performance range of tubes that look like they could be parts for a gadget straight out of a James Bond movie or a Jules Verne spaceship.

2017 Euroluce Milan.

The range of Lampes Gras continues to grow, with the launch of the **Les Doubles de Gras** lamps, and of **Les Acrobates de Gras**, a collection designed to evoke the delights of the circus.

Lampes Gras Outdoor is now manufactured in

stainless steel 316 (instead of 304) and become **Outdoor Seaside**.

2017, is an important year for us. We are launching the **ISP Lamp** designed by **Ilia Potemine**. Barely 30 years old, Ilia is an inventor, an engineer, an artist... and much else besides. It has been a very long time since we were struck by such an object. A lamp whose design is firmly rooted in the past but whose conception and design is unstintingly contemporary. This "light shuttle" brings you on a journey through time and space. We believe that Ilia is an artist-engineer whose work future generations will cry out to collect. And for that reason, we are not a little proud to have discovered him...

Deutsch • Wir begannen damit, die Arbeit des Erfinders **Bernard-Albin Gras** mit seiner **Lampe Gras** zu verlegen. Sie initiierte die moderne Beleuchtung des 20. Jahrhunderts. Die erste Lampe mit beweglichen Gliedern in der Geschichte, bewundert und geliebt von Le Corbusier. Es folgte der **Stuhl Surpil von Julien-Henri Porché**: schlicht in der Erscheinung, überzeugend im Gebrauch.

2013 verlegen wir **Bernard Schottlanders Lampen Mantis**: mobile Skulpturen, geschaffen 1951. Eine eindrückliche Hommage an Alexander Calder und ein Sinnbild der 50er Jahre.

2014 folgen die ersten **Outdoor-Lampen der Lampe Gras** im Format **XL**.

Schwungvoll geht es ins 2015: Die ersten **«acrobates Gras»** und **«die Möbel von Gras»** zeigen sich erstmals an der *Euroluce 2015*.

Ein glückliche Begegnung mit **Bertrand Balas** ermöglicht uns, seine 1970 entstandene **Here Comes the Sun** zu verlegen. Die Reediton dieser Hängelampe kommt zeitgerecht. Mit ihrer Beleuchtung schafft sie ein magisches Ambiente.

2015 Durch eine erfolgreiche Zusammenarbeit mit dem Architekten Dominique Perrault und der Designerin Gaëlle Lauriot-Prévost entsteht **IN THE TUBE**, eine Serie von extrem leistungsstarken Leuchtröhren, die an eine James Bond-Spielerei oder einen Jules Vernes-Shuttle denken lassen.

2017 Euroluce Milan – Internationale Beleuchtungsmesse Mailand

Die Entwicklung der **«Lampe Gras»** setzt sich fort



Philippe Cazer et Frédéric Winkler

mit der Lancierung der Kollektion **«Les Doubles de Gras»** (Die doppelten Gras) sowie mit der Kollektion **«Les Acrobates de Gras»** (Die Gras-Akrobaten), welche neue akrobatische Nummern für die Liebhaber des Lichterzirkusses präsentieren.

Die **Lampe Gras Outdoor** werden nun aus **INOX 316** hergestellt (anstatt INOX 304) und heißen neu **Lampe Gras Outdoor Seaside**.

2017 ist ein Highlight für uns. Wir stellen die Leuchte **ISP** von **Ilia Potemine** vor. Kaum 30 Jahre alt, Erfinder, Ingenieur, Künstler... er ist schwer einzudringen. Seit langem haben wir nicht mehr ein solches Objekt gesehen. Eine Leuchte, die ihre Wurzeln in der Vergangenheit findet, die erdacht und entworfen in der Gegenwart sich in die Zukunft projektiert. Dieser Lichter-Shuttle lässt uns Zeit und Raum durchqueren. Für uns ist Ilia ein Künstler-Ingenieur, der höchst wahrscheinlich von den zukünftigen Sammler-Generationen gewertschätzt werden wird.

Italiano • Abbiamo iniziato con l'editare il lavoro dell'inventore **Bernard-Albin Gras** con la **Lampe Gras**, il punto di partenza per la lampada del xx secolo, la prima «luce articolata» della storia, acclamata da Le Corbusier. Dopo di che abbiamo lanciato la sedia **Surpil di Julien-Henri Porché**, élégance oblige.

Nel 2013 editiamo le **lampade Mantis**, «sculture mobili» di **Bernard Schottlander**, create nel 1951. Un vero omaggio ad Alexander Calder, le **Mantis** segneranno per sempre gli anni '50.

Nel 2014 lanciamo le prime **lampade GRAS OUT-DOOR**, in dimensione **XL**.

2015 Da una collaborazione prolifica tra l'architetto Dominique Perrault e la designer Gaelle Lauriot-Prevost nasce **IN THE TUBE**, una collezione di tubi mega performanti che evoca componenti di spionaggio a la James Bond e delle navette a la Jules Verne.

2017 Euroluce Milan.

Lo sviluppo della Lampe Gras continua con il lancio della collezione **Les Doubles de Gras** e con il seguito di **Les Acrobates de Gras** che presentano dei nuovi numeri per gli amanti del circo.

Le lampade **Gras Outdoor** adesso vengono fabbricate in **INOX 316** (invece del 304) e diventano così le **Lampade Gras Outdoor Seaside**.

2017, E' un grande momento per noi. Presentiamo la lampada **ISP** di **Ilia Potemine**, appena 30 anni, inventore, ingegnere, artista... difficile da definire. Da tanto tempo non si vedono oggetti del genere. Una lampada che trova le sue radici nel passato, pensata e disegnata oggi, per essere proiettata nel futuro. Questa navetta luminosa ci farà attraversare il tempo e lo spazio. Per noi, Ilia è un artista-ingegnere che sarà collezionato dalle generazioni future. Bravo! Siamo davvero orgogliosi.

Español • Empezamos por la producción de la obra del inventor **Bernard-Albin Gras** y la lámpara **GRAS**, el punto de partida para una iluminación moderna, y la primera lámpara articulada del 20 de siglo, muy elogiada en su momento por Le Corbusier. A continuación, hemos producido la **silla Surpil** de **Julien-Henri Porché**: un estudio en elegancia.

2013 vio como presentamos las lámparas **Mantis** de **Bernard Schottlander**: «Esculturas-moviles», creadas en 1951 en homenaje a Alexander Calder, emblemático en la década de 1950.

En 2014, el primer lanzamiento de la colección **Lampe GRAS OUTDOOR XL**.

2015, la Aventura va viento en popa.

Los «**acrobates de GRAS**» y los «**Mobilier de GRAS**» hacen su primera feria en la *Euroluce* 2015.

Un encuentro afortunado con **Bertrand Balas** nos ha permitido reeditar su lámpara colgante **Here Comes the Sun** de 1970. Un verdadero original, como tantas lámparas colgantes, que cuando lo enciendes

adquiere un aura mágica.

2015 DCW Éditions se está desarrollando, hacia una iluminación más moderna e innovadora con la producción de **IN THE TUBE** por los arquitectos **Dominique Perrault** y **Gaëlle Lauriot-Prévost**. Hecho de tubos de ultra Alta tecnología, se ven como si se escapara la imagen de una película de James Bond o una novela de Julio Verne.

2017 Euroluce Milan.

El desarrollo de la lámpara Gras sigue. Con el lanzamiento de la colección **Les Doubles de Gras** (las dobles de Gras) pero también con la colección **Les Acrobates de Gras** (las acróbatas de Gras) que presentan nuevos números para los amantes de luces estilo acróbata de circo.

Las lámparas **Gras Outdoor** ahora son hechas en **INOX 316** (en vez de 304) y así se transforman en **Lámparas Gras Outdoor Seaside**

2017, es un gran momento para nosotros. Presentamos nuestro nuevo producto la lámpara **ISP** de **Ilia Potemine**. Con apenas 30 años este inventor, ingeniero, artista... Difícil definirlo. Hace mucho tiempo que no se ha visto este tipo de objeto. Una luminaria que toma sus raíces en el pasado pero que fue pensada y dibujada en el presente para un futuro que es mañana. Esta nave de luz nos hace viajar en el tiempo y el espacio. Para nosotros Ilia es un artista-ingéniero, seguramente su producto será coleccionado por futuras generaciones. Felicitaciones! Estamos más bien orgullosos...

ISP™
de Ilia Potemine



Français • PROJETÉE DANS LE TEMPS ET L'ESPACE

Ceci n'est pas une lampe. C'est une lumière.
Y voir le futur: il tient déjà dans la main.

C'est tout le djinn de son inventeur. Ilia Sergeevich Potemine est russe. Mieux: italo-russe. Agent et accent double. On le croit designer. Il est pilote d'avion. Le ciel est son espace, le soleil un astre révolutionnaire, et la terre une escale temporelle, le temps de dessiner des luminaires fulgurants imaginés en pleine rupture mainstream. Rétro-référence: le temps d'un éclair, on pense à Howard Hugues. Potemine s'est déjà envolé. Ni dieu ni maître. Juste Achille Castiglioni, radical jusqu'à inventer les lumières de demain quand l'avenir et l'espace faisaient décoller la création vers le cosmos. Le génie de la lampe, c'était lui. Ilia Potemine, 30 ans tout juste, en est un nouveau. Sa lampe ISP en est le manifeste absolu et inclassable.

Encore une lampe. Oui, mais celle-ci ne ressemble à rien de connu. Conçue à contre-courant des artefacts formatés qui encombrent l'époque, la lampe de Potemine est un flambeau de haut vol qu'on imagine bâton de relais entre initiés et esprits éclairés. Évoquant à la fois un Nautilus, un HAL, une arche de la lumière, la lampe ISP est déjà une mythologie, un fiat-lux dépouillé à dessein du corpus lampesque orthodoxe.

Plus d'ampoule(s). Encore moins d'interrupteur. Mécanique, machinerie, contacts, LEDS: sa mise-au-point technique aura mobilisé un ingénieur à plein-temps, dix-huit mois durant. Il y aura toujours un moteur sous un capot. Celui de la lampe ISP est un fuselage. L'aviation, toujours. S'intéresser à son contenu, c'est entrer dans une dimension inédite de la lumière. Une lumière-kryptonite qu'on extrait à main nue de sa gangue de laiton, qu'on pilote à 360°, et qu'on ré-encapsule quand elle ne sert plus.

Mise-à-feu, extinction des feux: jamais personne aura poussé la



Ilia Sergeevich Potemine

maîtrise de la lumière comme Potemine. En deux mouvements, le rêve de science-fiction devient une réalité palpable et quotidienne. Prise-en-main physique et mystique du geste: tel un silex du XXI^{ème} siècle sur rampe de marbre, la lampe ISP se pose en véritable faisceau spatial.

Cent ans après le suprématisme de Malevitch, lui-même ex-désinisateur industriel pour les chemins de fer, Ilia Sergeevich Potemine invente une nouvelle avant-garde: le constructivISP. Ou le degré suprême de la pureté des objets. La dernière aventure moderne vient juste de commencer...

English • LOST IN TIME AND SPACE

This is not just a lamp. It is light itself.
Look at the future: it's there in your hand.

That is the genius of its inventor. Ilia Sergeevich Potemine is Russian. Better still, he's Italian-Russian: the original double agent. You may think he's a designer. In reality he's an airline pilot. The sky is his playground, the sun a revolutionary star and he has only dropped in on this earth for the time it takes for a quick layover. For the time it takes to design the extraordinary lights that are in complete contrast with what the mainstream



is doing. Flashback: for a nanosecond Howard Hughes comes to mind. And Potemine has taken off again. No law, no order. Except perhaps Achille Castiglioni who was the original radical, inventing the lights of the future at a time when creativity was bound only by time and space. Ilia Potemine, just 30 years old, is in the same vein. His ISP lamp is rooted in the same manifesto and defies classification.

Another lamp. Yes. But this one is like no other that has come before. Designed in conscious opposition to the standard artefacts of our time, Potemine's lamp is more like a beautiful torch, like the baton passed between the runners in a race that counts only the enlightened and initiated among its participants.

Reminiscent of a Nautilus or a HAL, this ark for housing light comes with its own mythology, a minimalist interpretation of the injunction to 'Let there be Light'.

No more bulbs. Certainly no switches. Mechanics, machined, electrical contacts, LEDs: its technical aspects occupied an engineer full time for 18 months. Hoods are usually for hiding engines. The hood of the ISP is a fuselage. Back to airplanes. Investigating the interior is akin to entering a new dimension in lighting design. Like a piece of kryptonite-light you remove with your bare hands from its brass sheath, before revolving it a full 360° and then encapsulating it once again when it is no longer needed. Lighting. Extinguishing. None before Poutemine has pushed lighting to such extremes. The simplest of movements and a science fiction dream becomes a palpable reality. The gesture takes on a physical and mystical reality: like a 21st Century flint sitting on a marble ramp the ISP lamp takes on the aura of a spatial beam.

100 years after Malevitch – himself a former industrial designer for the railways – Ilia Sergeevich Potemine has invented a new avant-garde: the constructivISP. The ultimate in design purity. The last modern adventure has just begun.

Deutsch • IN RAUM UND ZEIT PROJIZIERT

Dies ist keine Lampe. Es ist ein Licht. Die Zukunft darin sehen: Man hält sie bereits in Händen.

Das ist die ganze Magie ihres Erfinders. Ilia Sergeevich Potemine ist Russe. Besser gesagt: Italo-Russe.

Vermittler mit zweifachem Akzent. Man hält ihn für einen Designer. Er ist Pilot. Der Himmel ist sein Raum, die Sonne ein revolutionäres Gestirn, und die Erde ein zeitlicher Zwischenstopp, die Zeit, um phänomenale Lampen zu erschaffen, die überhaupt nichts mit dem Mainstream zu tun haben. Retro-Referenz: Für einen kurzen Moment denkt man an Howard Hugues. Potemine ist bereits von uns gegangen. Weder Gott noch Meister. Allein Achille Castiglioni war so radikal, die Lampen von morgen zu erfinden, als Zukunft und Raum ließ er die Kreation in Richtung Kosmos gleiten. Er war das Genie der Lampe. Ilia Potemine, gerade erst 30 Jahre alt geworden, ist ein neues Genie. Seine ISP-Lampe ist ein absoluter und nicht klassifizierbarer Beleg dafür.

Eine weitere Lampe. Ja, aber diese ist anders als alles, was bisher bekannt ist. Entwickelt gegen den Strom der formatierten Artefakte, welche zurzeit in Überfluss bestehen, ist die Lampe von Potemine eine hochwertige Fackel, welche man sich als Verbindungsstück zwischen eingeweilten und aufgeklärten Geistern vorstellen kann. Sie lässt sowohl an einen Nautilus denken, einen HAL, einen Lichterbogen. Die ISP-Lampe ist bereits ein Mythos, ein "Es werde Licht", welches bewusst nichts von den orthodoxen Lampenkörpern behalten hat.

Keine Glühbirne(n) mehr. Und vor allem keine Schalter mehr. Mechanik, Maschinerie, Kontakte, LEDS: Ihre technische Entwicklung soll einen Ingenieur in Vollzeit, 18 Monate lang, beschäftigt haben. Es wird immer ein Motor unter einer Haube geben. Der von der ISP-Lampe ist ein Rumpf. Immer wieder die Fliegerei. Sich für deren Inhalt zu interessieren bedeutet, in eine bisher nicht dagewesene Dimension des Lichts einzutauchen. Ein Kryptonitlicht, das man mit bloßer Hand aus seinem Messinggehäuse extrahiert, welches man in 360 Grad steuert, und welches man neu einkapselt, wenn man es nicht mehr braucht.

Licht anschalten, Licht ausschalten: niemand hat jemals das Licht so gut beherrscht wie Potemine. In zwei Bewegungen wird der Traum von Science-Fiction greifbare und alltägliche Wirklichkeit. Physischer Zugriff und die Mystik der Geste: Wie ein Feuerstein des 20. Jahrhunderts auf einer Marmorrampe ruht die ISP-Lampe auf einem regelrechten räumlichen Strahlenbündel.

Hundert Jahre nach dem Suprematismus von Malewitsch, selbst ein ehemaliger Industriedesigner für Eisenbahnen, erfindet Ilia Sergejewitsch

Potemine eine neue Avantgarde: die constructivISP. Oder den höchsten Reinheitsgrad von Objekten. Das letzte moderne Abenteuer hat gerade erst begonnen...

Italiano • PROIETTATA NEL TEMPO E NELLO SPAZIO

Questa non è una lampada. È una luce. Vi si vede il futuro: lo tiene già in mano.

Questo è tutto il jinn del suo inventore. Ilia Sergeevich Potemine è russo. Meglio: italo-russo. Doppio agente e accento. È considerato un designer. È un pilota d'aerei. Il cielo è il suo spazio, il sole un astro rivoluzionario, e la terra una fermata temporanea, il tempo di disegnare luci sfogoranti immaginate in piena rottura mainstream. Riferimento al passato: la durata di un lampo, si pensi a Howard Hugues. Potemine se n'è già andato. Né Dio né maestro. Soltanto Achille Castiglioni, radicale fino al punto di inventare le luci di domani quando il futuro e lo spazio facevano decollare la creazione verso il cosmo. Il genio della lampada, era lui. Ilia Potemine, trent'anni soltanto, è il nuovo genio. La sua lampada ISP ne rappresenta il manifesto assoluto e inclassificabile.

Ancora una lampada. Sì, ma questa non somiglia a nulla di conosciuto. Concepita controcorrente rispetto ai manufatti formattati che ingombrano quest'epoca, la lampada di Potemine è una torcia che immaginiamo come un'ideale staffetta tra iniziati e spiriti illuminati. Evocando a volte un Nautilus, a volte un HAL, a volte un arco di luce, la lampada ISP è già diventata mito, un fiat-lux volutamente spogliato del corpo di lampada previsto dall'ortodossia.

Più nessuna lampadina(e). Ancor meno interruttori. Meccanica, macchinari, contatti, LED: la tecnica necessaria alla sua messa a punto ha richiesto un ingegnere a tempo pieno, per diciotto mesi. Ci sarà sempre un motore sotto un cofano. Quella della lampada ISP è una fusoliera. L'aviazione, sempre. Interessarsi al suo contenuto, significa entrare in una dimensione inedita della luce. Una luce-kriptonite che si estrae a mani nude dalla sua ganga di rame, che si pilota a 360°, e che torna a incapsularsi quando non serve più.

Messa a fuoco, spegnimento delle luci: nessuno mai ha padroneggiato le luci come Potemine. In due movimenti, il sogno della fantascienza diventa realtà palpabile e quotidiana. Gesto fisico e mistica

del gesto: come una selce del XX secolo su un corrimano di marmo, la lampada ISP si pone in un vero fascio spaziale.

Cento anni dopo il Suprematismo di Malevitch, egli stesso un ex designer industriale per le ferrovie, Ilia Sergeevic Potemine inventa una nuova avanguardia: il costruttivISP. O il supremo grado di purezza degli oggetti. L'ultima avventura moderna è appena iniziata...

Español • PROYECTADA EN EL TIEMPO Y EL ESPACIO

Esto no es una lámpara. Es una luz. Vea en ella el futuro: ya lo tiene en la mano.

Toda ella es el genio de su inventor. Ilia Sergeevich Potemine es ruso. Mejor dicho: italorruso. Agente y acento doble. Se cree que es diseñador. Es piloto de avión. El cielo es su espacio, el sol un astro revolucionario y la tierra una escala temporal, el momento de diseñar luminarias fulgorantes ideadas en plena ruptura con la corriente dominante. Referencia retro: en lo que tarda un relámpago, pensamos en Howard Hugues. Potemine ya ha echado el vuelo. Ni dios ni amo. Solo Achille Castiglioni, radical hasta inventar la iluminación del mañana, cuando las luces del futuro y el espacio hacían despegar la creación hacia el cosmos. El genio de la lámpara... era él. Ilia Potemine, 30 años recién cumplidos, es nuevo en esto. Su lámpara ISP es el manifiesto absoluto e inclasificable.

Otra lámpara más. Sí, pero no se parece a nada conocido. Concebida a contracorriente de los artefactos formateados que saturan este tiempo, la lámpara de Potemine es una antorcha de altos vuelos que se imagina como relevo entre iniciados y espíritus iluminados. Evocando a la vez un Nautilus, un HAL, un arco de luz, la lámpara ISP ya es mitología, un "hágase la luz" despojado a propósito de su cuerpo lamparesco ortodoxo.

Basta de bombilla(s). Y menos aún de interruptores. Mecánica, maquinaria, contactos, ledes: su puesta a punto técnica habría movilizado a un ingeniero a tiempo completo, durante dieciocho meses. Siempre habrá un motor bajo un capó. El de la lámpara ISP es un fuselaje. La aviación, siempre. El interés por su contenido es entrar en una nueva dimensión de la luz. Una luz criptónica que se extrae a mano desnuda de su caparazón de latón, que se pilota a 360° y que

se vuelve a encapsular cuando ya no sirve.

Encendido, extinción de luces: nunca nadie habrá impulsado el dominio de la luz como Potemine. En dos movimientos, el sueño de la ciencia ficción se convierte en realidad palpable y cotidiana. La implicación física y mística del gesto: como un pedernal del siglo XXI sobre rampa de mármol, la lámpara ISP surge como auténtico haz espacial.

Cien años después del suprematismo de Malevich, él mismo antiguo diseñador industrial de ferrocarriles, Ilia Sergeevich Potemine inventa una nueva vanguardia: el constructivISP. O el más alto grado de la pureza de los objetos. La última aventura moderna acaba de empezar...







24

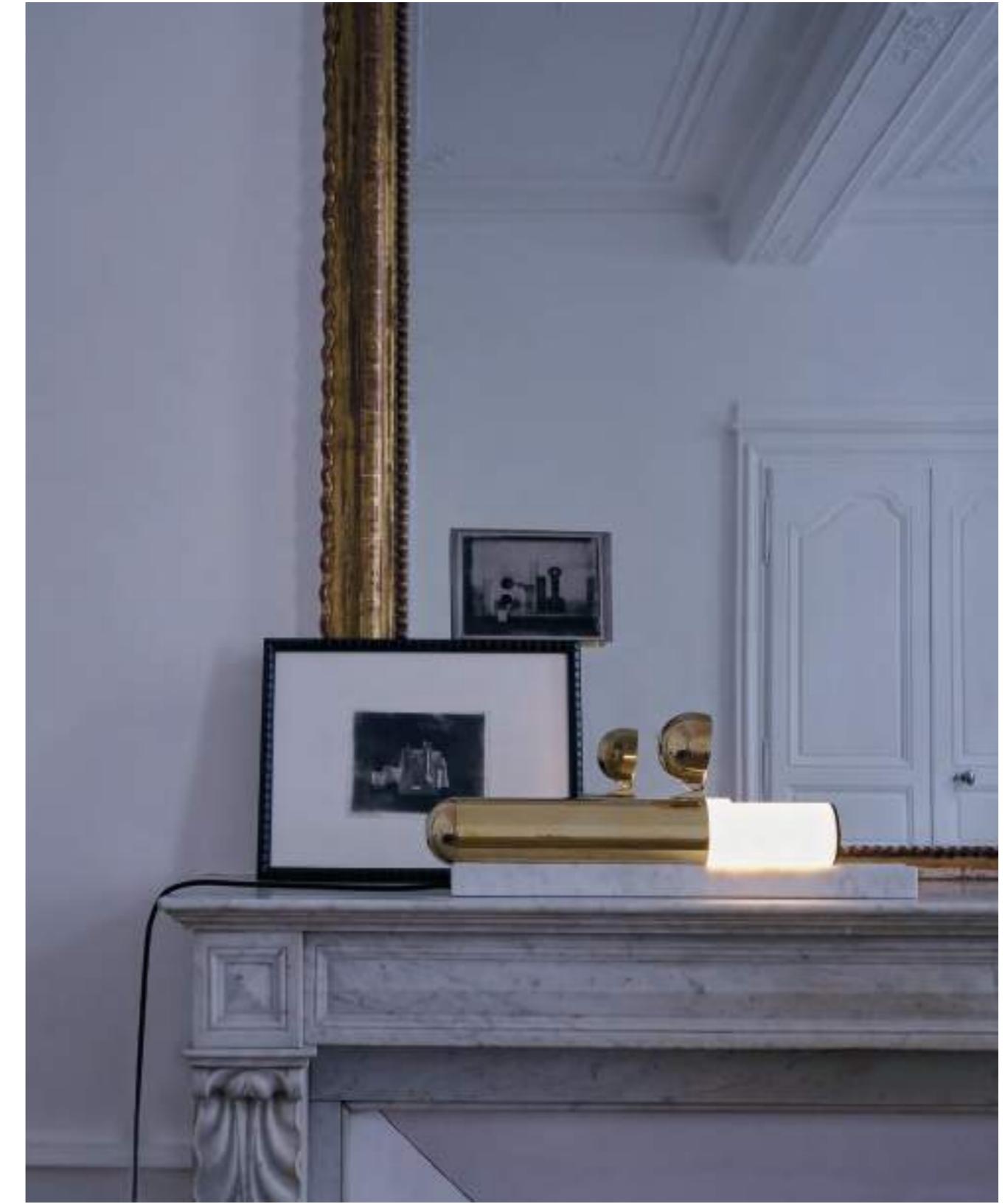
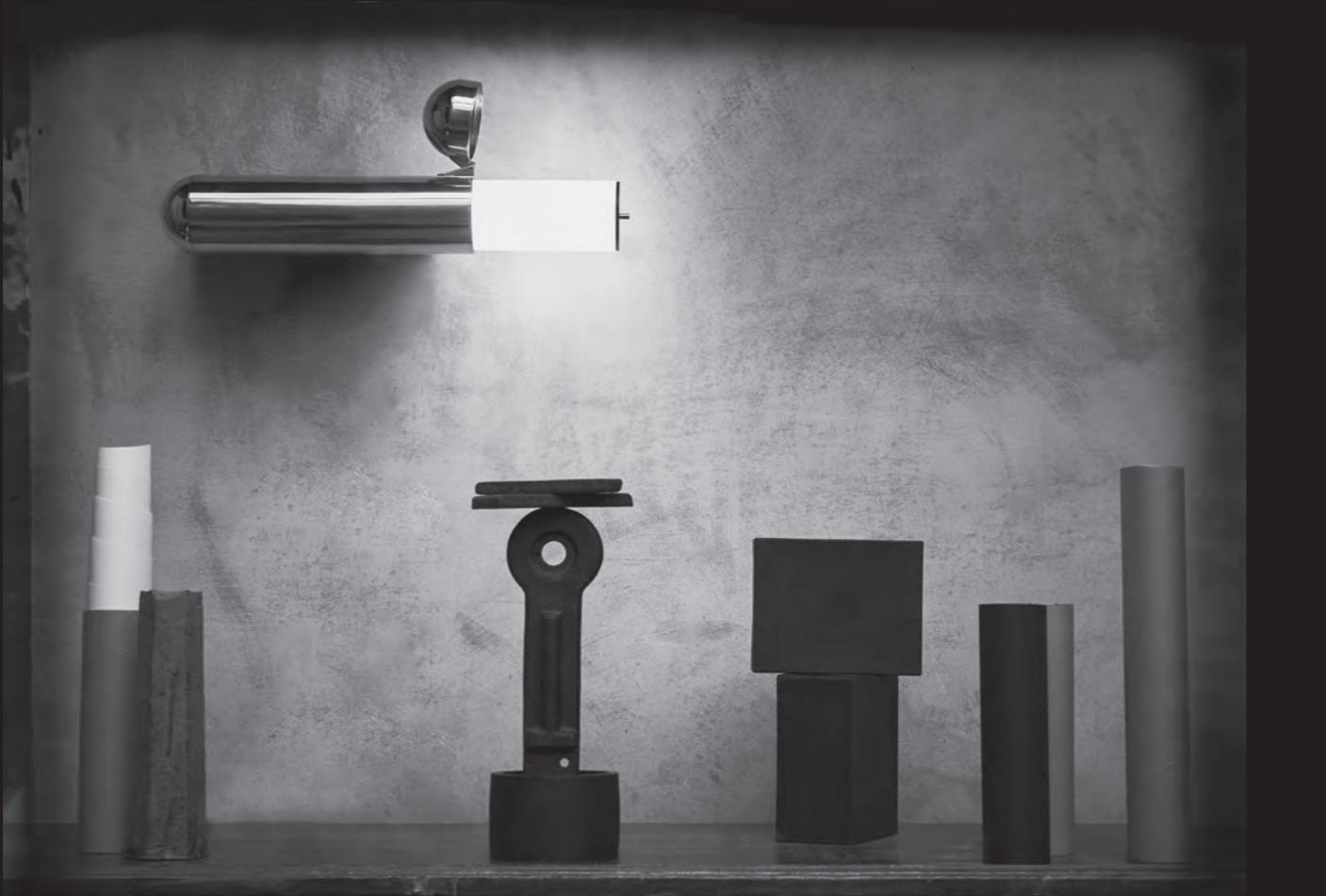


← ISP WALL LAMP LEFT ↑

25







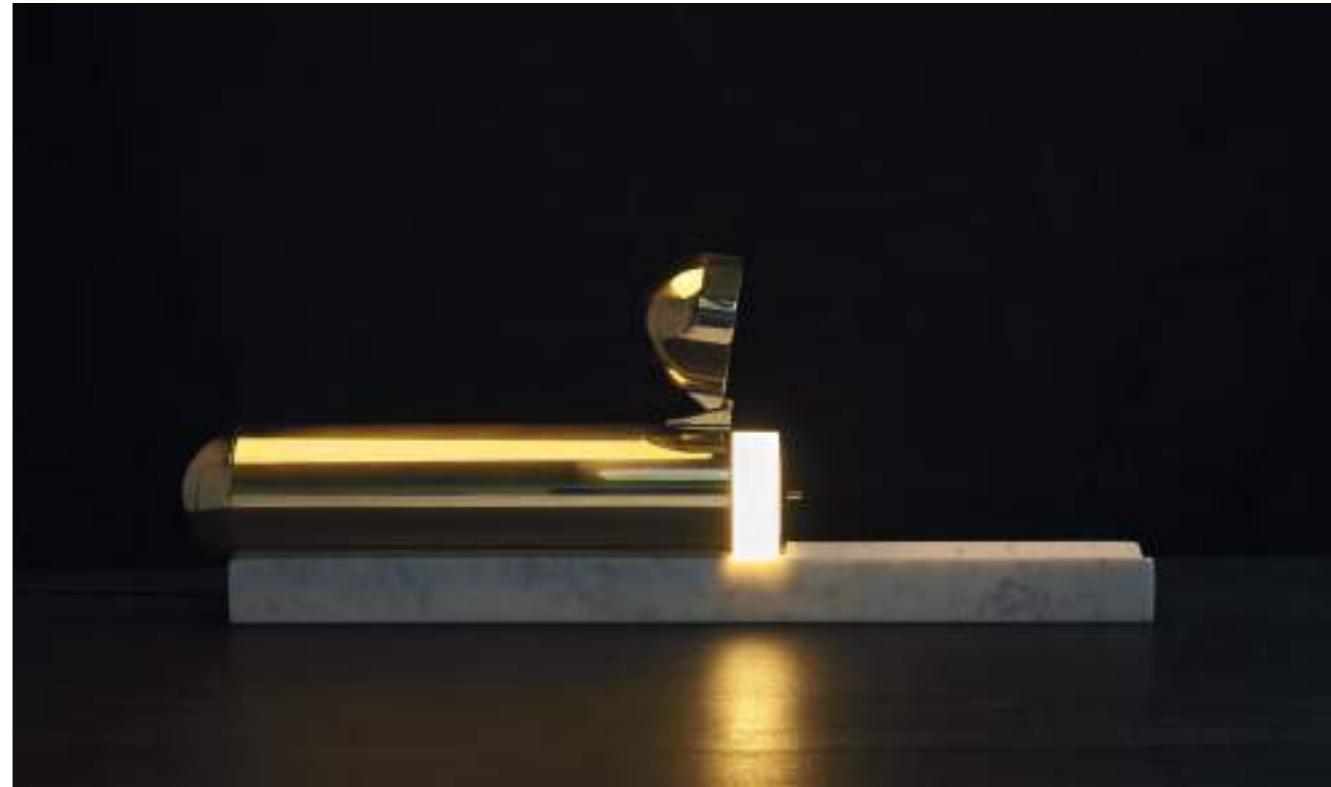
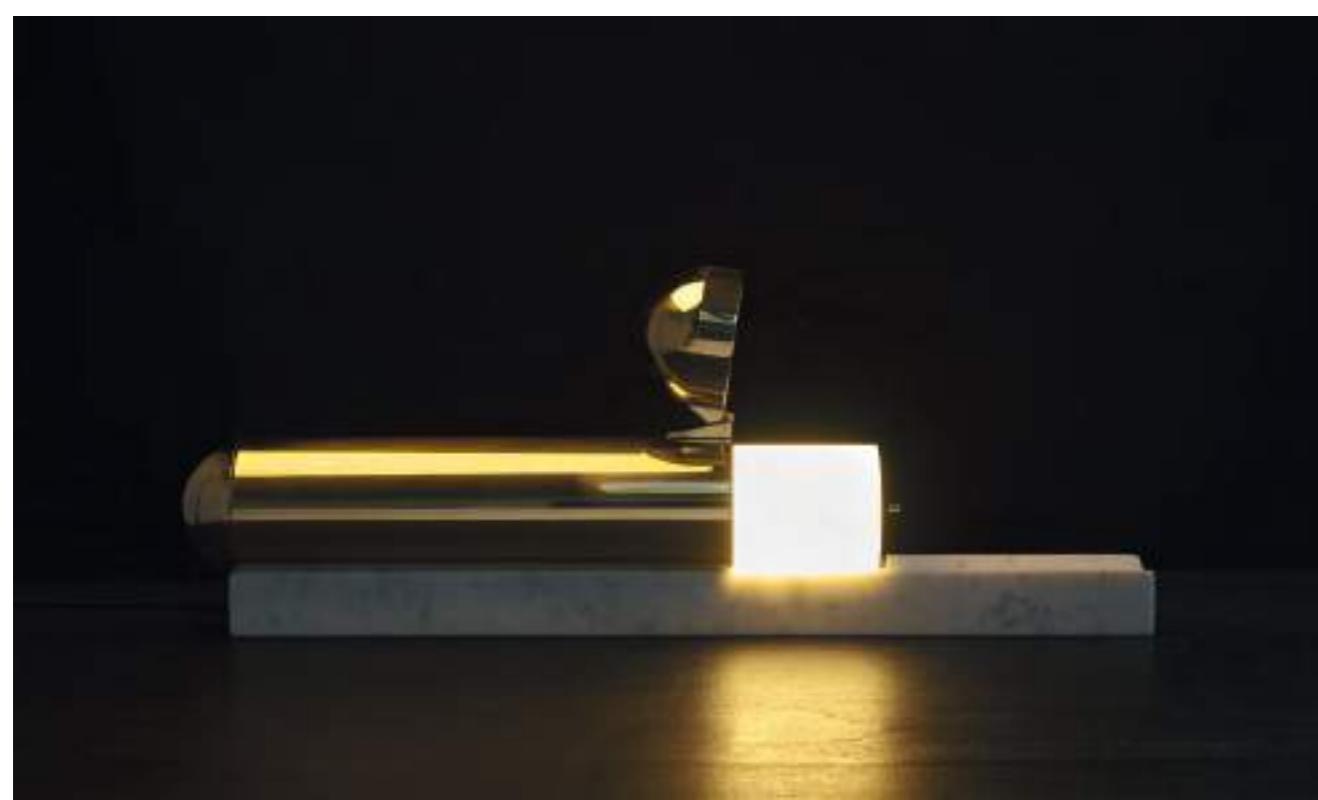
← ISP WALL LAMP LEFT | ISP TABLE LAMP WHITE MARBLE ↑



← ISP TABLE LAMP WHITE MARBLE ↑



← ISP TABLE LAMP WHITE MARBLE ↑



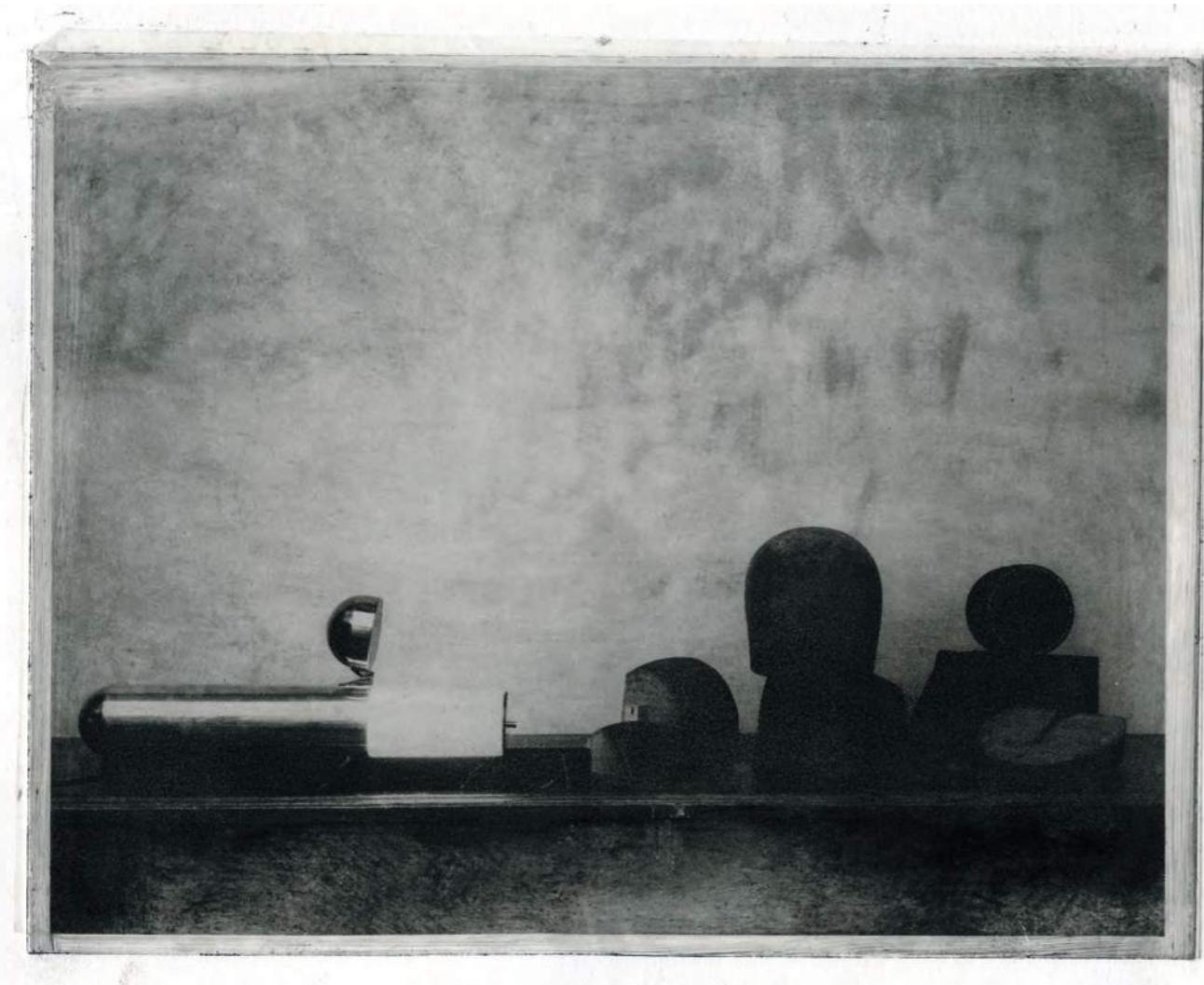


<http://www.isp-lamps.com/isp.mp4>

A short film by Brano Gilan

IN THE TUBE™

de Dominique Perrault
et Gaëlle Lauriot-Prévost



IN THE TUBETM

de Dominique Perrault
et Gaëlle Lauriot-Prévost

IP64 - INDOOR & OUTDOOR



Dominique Perrault et Gaëlle Lauriot-Prévost

Français • DE L'ARCHITECTURE VERS LE DOMESTIQUE

L'architecte **Dominique Perrault** et la designer **Gaëlle Lauriot-Prévost** ont dessiné cette collection de luminaires à ce jour inédite, originale, presque incassable, inclassable, intemporelle et durable.

La collection «**IN THE TUBE**» est composée de modèles forts, figures libres et contraintes à la fois, déclinés en plusieurs versions de longueurs, diamètres et couleurs. Proposée en verre borosilicate, fermée de bouchons d'aluminium, capée de silicone, avec colliers de fixation en acier inoxydable, sous forme de suspensions, rampes, appliques, «**IN THE TUBE**» diffuse une lumière filtrée, adoucie, dirigée, orientée par le simple positionnement fixe ou amovible d'une maille-filtre façonnée ou d'un réflecteur, dont le matériau même «donne» la couleur. Acier inoxydable pour l'argenté, aluminium anodisé pour le cuivré et le doré.

«**IN THE TUBE**» collection de tubes méga-performants évoque des composants d'espionnage à la James Bond, ou des navettes à la Jules Verne.

English • FROM THE ARCHITECTURAL TO THE DOMESTIC

The architect **Dominique Perrault** and the designer **Gaëlle Lauriot-Prévost** designed this collection — which until now has never been produced — with the objective of it being utterly original, almost indescribable, nearly unbreakable, timeless and completely durable.

The «**IN THE TUBE**» collection comprises strong ideas, forms that are both free and constrained, and it comes in several lengths, diameters and colours. Made in borosilicate glass and closed with aluminium stoppers sealed in silicon, the mountings are in stainless-steel which allow it to be used as a suspension as well as on a wall or ceiling-mount. «**IN THE TUBE**» diffuses a soft, filtered light that can be oriented by the movable mesh filter or by a reflector whose colour determines the light given off: stainless steel for a silver light, anodised aluminium for copper or gold.

The «**IN THE TUBE**» collection of high-performance tubes could be just as easily at home in a James Bond spy kit as it could in a Jules Verne rocket.



Italiano • DALL'ARCHITETTURA AL DOMESTIC

L'architetto Dominique Perrault ed il designer Gaëlle Lauriot-Prévost hanno realizzato questa collezione di luci a tutt'oggi inedita, originale, quasi irfrangibile, non classificabile, atemporale e durevole.

La collezione «IN THE TUBE» consiste di modelli resistenti, forme che sono contemporaneamente libere e contenute, in varie lunghezze, diametri e colori. Prodotti in vetro borosilicato, chiusi da bocchettoni di alluminio, sigillati con del silicone, fissati da collari di acciaio inossidabile, in forma di sospensioni, rampe e montati sul soffitto o sulle pareti, «IN THE TUBE» dà una luce filtrata, addolcita, diretta, orientata mediante il semplice posizionamento fissato o amovibile di un filtro a rete oppure di un riflettore, il cui materiale stesso “dà” il colore. Acciaio inossidabile per una luce argentata, alluminio anodizzato per il ramato o dorato.

La collezione «IN THE TUBE» di tubi ad elevate prestazioni può ugualmente essere usata in scene di James Bond oppure in navette di Jules Verne.

Deutsch • VOM ARCHITEKTONISCHEN ZUM HÄUSLICHEN

Der Architekt **Dominique Perrault** und die Designerin **Gaëlle Lauriot-Prévost** haben diese vollkommen neuartige Beleuchtung entwickelt mit dem Ziel eine eigenständige, bisher nicht vorhanden Lichtquelle zu präsentieren, die überaus widerstandsfähig ist, eine eigene Gattung schafft und zeitlos ist.

«IN THE TUBE» vereinigt eine grosse Anzahl von Varianten in der Länge, im Durchmesser und mit dem Spiel der Farben.

Sie wird aus Borosilikatglas gefertigt, der Abschluss ist aus Aluminiumzapfen, die mit Silikon versiegelt sind. Die Aufhängevorrichtung ist aus Stahl und ermöglicht eine Befestigung an Decken, Wänden, etc.

«IN THE TUBE» verbreitet ein sanftes, gefiltertes Licht, das gerichtet werden kann durch den Reflektor oder das siebartige Netz, dessen Farbe das produzierte Licht bestimmt: Stahl für ein silbriges Licht, eloxiertes Aluminium für den Kupfer oder goldig.

Die «IN THE TUBE»-Kollektion könnte genauso Bestandteil eines James Bond-Sets sein oder einer Jules Verne-Rakete.

Español • DESDE LA ARQUITECTURA AL HOGAR

El arquitecto Dominique Perrault y el diseñador Gaëlle Lauriot-Prévost han diseñado esta colección de luminarias de forma inédita, original, casi irrompible, inclasificable, atemporal y duradera.

La colección «IN THE TUBE» se compone de modelos fuertes, formas libres y limitadas a la vez, disponibles en varias versiones de longitud, diámetros y colores. Fabricada en vidrio de borosilicato, tapas de aluminio recubiertas de silicona y tornillos de acero inoxidable, que permite utilizarla como luminaria de suspensión, plafón de techo o aplique de pared, «IN THE TUBE» difunde una luz filtrada y suave, que puede orientarse con el filtro de malla extraíble o por el reflector que también determina el color de la luz. Acero inoxidable para la plata, aluminio anodizado para el cobre y el oro.

«IN THE TUBE» – Una colección de altas prestaciones que perfectamente podría utilizarse en la casa del agente secreto James Bond o en el cohete de Julio Verne.

ACCESSOIRES ACCESSORIES



DIAG 1 - 100
COLLIERS INCLINÉS / SLANTED COLLARS



DIAG 1 - 120
COLLIERS INCLINÉS / SLANTED COLLARS



HANG 1 - 100 (for ITT 350 & 500)
SUSPENSION VERTICALE / VERTICAL PENDANT



HANG 1 - 120 (for ITT 700 & 1300)
SUSPENSION VERTICALE / VERTICAL PENDANT



BOITIER DE CONNEXION
CONNECTION BOX
INDOOR AND OUTDOOR

Cet accessoire de connexion peut également se placer derrière le tube / This connection accessory could also be placed behind the tube



COVER PLATE
PLAQUE D'ORNEMENT ACIER INOX / ORNAMENTAL STAINLESS STEEL PLATE

Cet accessoire de connexion peut également se placer derrière le tube / This connection accessory could also be placed behind the tube



HANG 2
SUSPENSION HORIZONTALE / HORIZONTAL PENDANT

RÉFLECTEURS REFLECTORS



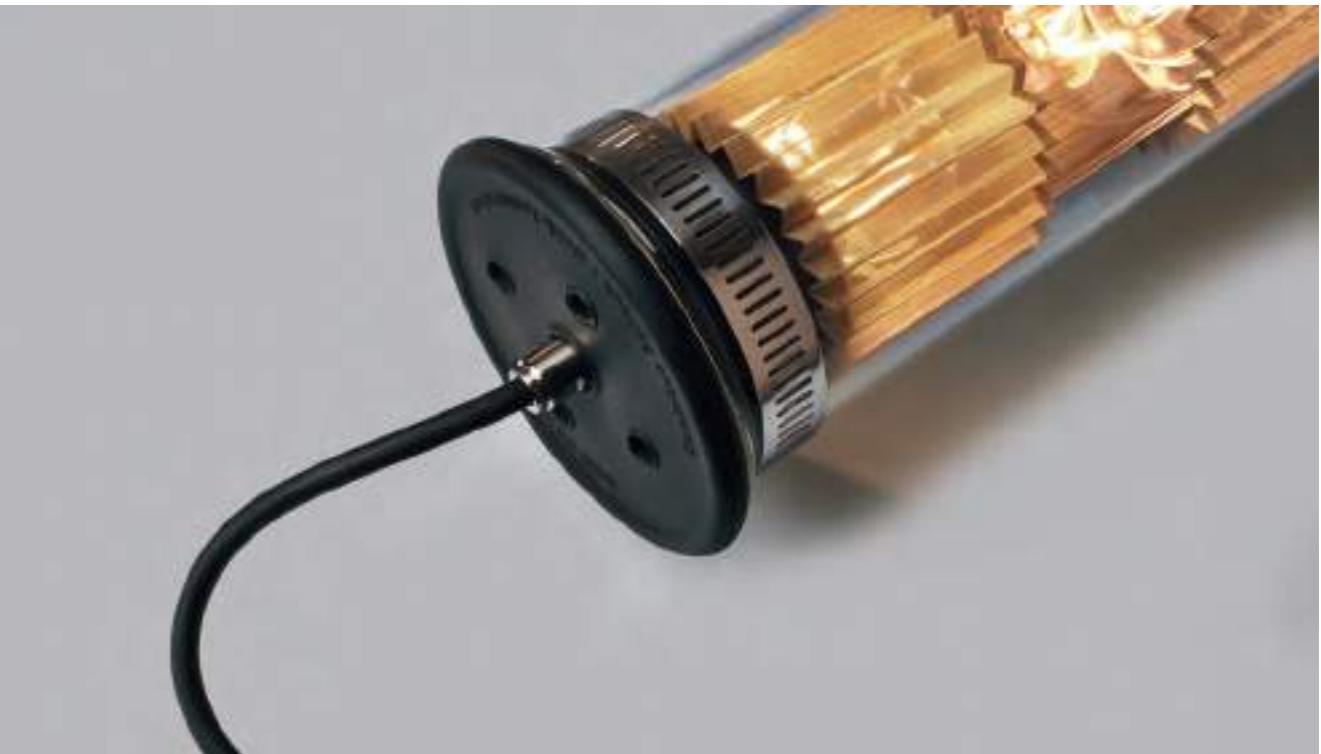
SILVER



COPPER



GOLD



↑ ITT 100-500 GOLD-GOLD

MAILLES MESHES



SILVER



GOLD



↑ ITT 100-500 COPPER-SILVER



↑ ITT 120-700 GOLD-SILVER

INFORMATION:

Il est possible de combiner les différentes finitions de réflecteurs avec les différentes finitions de mailles. Par exemple réflecteur Gold et mailles Silver

Finishes of reflectors and meshes can be combined, for example reflector gold and meshes silver





← ITT 120-700 SILVER-SILVER | ITT 120-700 GOLD-SILVER ↑



← ITT 120-1300 GOLD-GOLD ↑



← ITT 100-500 GOLD-GOLD | ITT 120-1300 GOLD-GOLD ↑





↑ ITT 120-1300 GOLD-GOLD | ITT 120-700 SILVER-SILVER & ITT 120-1300 SILVER-SILVER →





↑ ITT 120-700 SILVER-GOLD | SOLAR 6 (6×ITT 120-700 SILVER-SILVER) →





↑ ITT 120-700 SILVER-SILVER →





↑ ITT 120-700 SILVER-SILVER | ITT 120-700 SILVER-GOLD →





↑ ITT 120-1300 GOLD-SILVER | ITT 100-500 GOLD-GOLD →







↑ ITT 120-1300 COPPER-GOLD | ITT 100-350 GOLD-GOLD →





↑ ITT 120-700 GOLD-GOLD



↑ ITT 120-700 GOLD-SILVER



↑ ITT 100-500 GOLD-GOLD



↑ ITT 100-350 SILVER-SILVER



↑ ITT 120-700 GOLD-SILVER

MANTIS™
de Bernard Schottlander



MANTIS

1951

de Bernard
Schottlander



Bernard Schottlander

DATES

- 1924 Birth in Mainz
- 1939 Moves to England
- 1951 Creates the Mantis series of lamp
- 1965 Teaches metalwork at St Martins School of Art
- 1966 First solo show

Français • Né en 1924 à Mainz en Allemagne, Bernard Schottlander arrive en Angleterre en 1939. Pendant la guerre, il travaille dans l'ingénierie structurale en tant que soudeur. Il prend alors des cours de sculpture au Leeds College of Art, puis grâce à une bourse du Anglo-French Art Centre à St John's Wood; il étudie la sculpture pendant un an, à Londres. Sa formation de soudeur jouera un rôle considérable dans son œuvre.

Bernard Schottlander se définit comme designer pour l'intérieur, et sculpteur pour l'extérieur.

Il monte son atelier dans le nord de Londres aidé de son assistant George Nash. George Nash a une solide formation acquise dans les ateliers de l'armée de l'air britannique. La production de Bernard Schottlander s'apparente alors au travail d'artiste à la recherche de formes nouvelles, chaque pièce étant produite à la main et en série très limitée.

En 1963, il décide de se concentrer sur la sculpture uniquement, et à partir de 1965 il enseigne le travail du métal à St Martins School. Il expose cette même année avec le groupe Six Artists à l'Institute of Contemporary Arts, London. En 1966, il fait sa première exposition solo à l'Hamilton Galleries de Londres.

English • Bernard Schottlander was born in Mainz, Germany in 1924 and moved to England in 1939. After serving with the British Army in India, he learnt to weld and took a course in Sculpture at Leeds College of Art and subsequently – with the help of a bursary – at the Anglo-French art centre

in St John's Wood.

Bernard Schottlander described himself as a designer for interiors and a sculptor for exteriors. After several successful years as an industrial designer, Bernard Schottlander chose to concentrate on sculpture. In the late 1950s he established a workshop in North London where he was ably assisted for many years by George Nash.

From 1965 he taught metalwork at St Martins School of Art. In the same year he was part of the group show Six Artists at the Institute of Contemporary Arts in London and in the following year (1966) had his first solo show at the Hamilton Galleries, London.

Deutsch • Bernard Schottlander wurde in Mainz, Deutschland im Jahre 1924 geboren und zog 1939 nach England. Nachdem in der britischen Armee in Indien diente, lernte er zu schweißen und nahm einen Kurs in der Bildhauerei am Leeds College of Art und



anschließend - mit Hilfe eines Stipendiums - an der Anglo-Französisch Kunstzentrum in St. Johns Wood.

Bernard Schottlander beschrieb sich selbst als Designer für Innenräume und Bildhauer für Außen. Nach mehreren erfolgreichen Jahren als Industriedesigner, entschied sich Bernard Schottlander, auf Skulpturen zu konzentrieren. In den späten 1950er Jahren gründete er eine Werkstatt in North London, wo er geschickt für viele Jahre von George Nash unterstützt wurde.

Von 1965 lehrte er Metallarbeiten an der St. Martins School of Art. Im selben Jahr war er Teil der Gruppe Sechs Künstler am Institute of Contemporary Arts in London und im folgenden Jahr (1966) hatte er seine erste Einzelausstellung in der Hamilton Galleries, London.

Italiano • Nato nel 1924 a Mainz in Germania, Bernard Schottlander arriva in Inghilterra nel 1939. Durante la Guerra lavora in ingegneria strutturale in qualità di saldatore. Dopo di che egli segue dei corsi di scultura presso il Leeds College of Art, quindi grazie ad una borsa di studio dell'Anglo-French Art Centre di St. John's Wood; per un anno studia scultura a Londra. Il suo tirocinio quale saldatore avrà un ruolo eccezionale per le sue opere.

Bernard Schottlander si definiva come designer di interni e scultore di esterni.

Ha aperto il suo studio nel nord di Londra con l'aiuto del suo assistente, George Nash. George Nash



possiede un solido tirocinio acquisito nei laboratorio dell'esercito dell'aeronautica britannica. La produzione di Bernard Schottlander è quindi associata al lavoro di artista nella ricerca di forme nuove, ed ogni pezzo era prodotto a mano ed in serie molto limitata.

Nel 1963, egli decide di concentrarsi unicamente nella scultura, ed a partire dal 1965 egli insegnava la produzione di oggetti metallici presso la Scuola di St. Martin. Espone questo stesso anno con il gruppo "Six Artists" presso l'Institute of Contemporary Arts di Londra. Nel 1966 presenta la sua prima mostra da solo presso l'Hamilton Galleries di Londra.

Español • Nacido en 1924 en Mainz, Alemania, Bernard Schottländer llegó a Inglaterra en 1939. Durante la guerra, trabajó en ingeniería estructural como soldador. Posteriormente, tomó clases de escultura en el Leeds College of Art y luego, a través de una subvención del Centro de Arte anglo-francés Art Centre St John's Wood, estudió escultura durante un año en Londres.

Su formación de soldador jugará un papel importante en su obra. Bernard Schottländer se define como diseñador para el interior, y el escultor para el exterior. Estableció su estudio en Londres norte ayudado por su asistente George Nash. George Nash ganó una

sólida formación en los talleres de la Fuerza Aérea Real Británica. La producción de Bernard Schottländer se vuelve semejante a la obra del artista en busca de nuevas formas, cada pieza es producida a mano en serie limitada.

En 1963 decide dedicarse solo a la escultura, y desde 1965 enseñó carpintería metálica en St. Martins School. Expuso ese mismo año con el grupo de Six Artists en el Institute of Contemporary Arts, London. En 1966, hace su primera exposición en solitario en The Hamilton Galleries de Londres.

HOMMAGE À CALDER

Français • HOMMAGE À CALDER

Grand admirateur d'Alexander Calder, Bernard Schottlander crée en 1951 une série de luminaires du nom de MANTIS.

Le mouvement est la source d'inspiration de tout le travail de Schottlander: artiste, ingénieur-bricoleur, il met au point un système de pivot-contrepoids astucieux, et utilise des joncs de métal souples et résistants. Projeté en l'air comme un acrobate, le réflecteur en aluminium repoussé est novateur: l'œil du sculpteur le taille en mouvement hélicoïdal: la symétrie tire l'asymétrie.

Ses luminaires, jouant sur la tension entre l'équilibre et le déséquilibre, dessinant les secrets du vide et du plein, tels des mobiles, semblent défier les lois de la pesanteur. La poésie de l'objet invite au rêve: l'élégance sur un fil...

English • TRIBUTE TO CALDER

As admirer of Alexander Calder, in 1951 Schottlander created the "MANTIS" series of lamps.

Movement is intrinsic to all of Schottlander's work: an artist, an engineer and in no small measure a handyman, he devised a clever system of counterweights combined with a series of strong and flexible metal bars. The shade also is unique of its kind. Like an acrobat suspended in mid-air, it is made from aluminium using spinning and chasing techniques that are a part of the metalworker's inventory of skills, but to which he has brought his sculptor's eye to create a helical movement in which the symmetrical and the asymmetrical are in opposition.

Deutsch • HOMMAGE AN CALDER

Als Bewunderer von Alexander Calders Arbeiten entwickelt Bernard Schottlander 1951 eine Serie von Leuchten mit dem Namen Mantis.

Bernard Schottlander kommt 1924 in Mainz in Deutschland zur Welt und emigriert 1939 nach England.

Während des Kriegs arbeitete er als Schweisser in einer Munitionsfabrik. Nach seinem Bildhauer-Studium am Leeds College of Art, eröffnet er sein



Bernard Schottlander

Atelier für Beleuchtung und Bildhauerei. Bernard Schottlanders Arbeiten als Künstler beschäftigen sich in der Folge mit der Suche nach neuen Formen. Alle Arbeiten werden von Hand gefertigt und nur in limitierten Serien.

Ab 1963 konzentriert er sich auf die Bildhauerei, zudem unterrichtet er Metallbearbeitung an der St. Martins Schule.

Die Bewegung ist die Grundlage alles Lampen von Schottlander. Als Künstler, als Ingenieur und besonders als Handwerker entwickelt er ein raffiniertes System, mit dessen Hilfe die Leuchten drehbar sind und die Neigung des Arms durch Umstecken am Gegengewicht höhenverstellbar ist. Der Reflektorschirm aus Aluminium, in die Luft geworfen wie ein Akrobat, ist bemerkenswert. Seine geschwungenen Linien im Spannungsfeld zwischen Symmetrie und Asymmetrie - kombiniert mit einem grazilen Gestell - gibt der Leuchte eine schwerelose Anmut. Die Lampe ist in einem Spannungsfeld des Gleichgewichts, und ist das Zeugnis der besonderen Fähigkeiten eines Metallarbeiters. Sein Auge hat ein Objekt geschaffen, dessen Feinheit und Eleganz entzückt.

Italiano • TRIBUTO A CALDER

Grande ammiratore di Alexander Calder, Bernard Schottlander crea nel 1951 una serie di lampade intitolata Mantis.

Tutto il lavoro di Schottlander si ispira al movimento: artista, ingegnere-bricoleur, esso sviluppa un sistema di perno-contrappeso ingegnoso, usa trafiletti di metallo flessibili e resistenti. Progettato come un'acrobata in aria, il riflettore in alluminio tornito è innovativo: l'occhio dello scultore lo taglia in movimento elicoidale, tensione fra simmetria e asimmetria. Le sue lampade, sul filo tra equilibrio e squilibrio, disegnando i segreti del vuoto et del pieno, come mobiles di Calder, sembrano sfidare le leggi della gravità. La poesia dell'oggetto invita al sogno; l'eleganza su un filo...

Español • HOMENAJE A CALDER

Gran admirador de Alexander Calder, Bernard Schottlander creó en 1951 una serie de lámparas

As admirer of Alexander Calder, in 1951 Schottlander created the **MANTIS™** series of lamps. Movement is intrinsic to all of Schottlander's work.

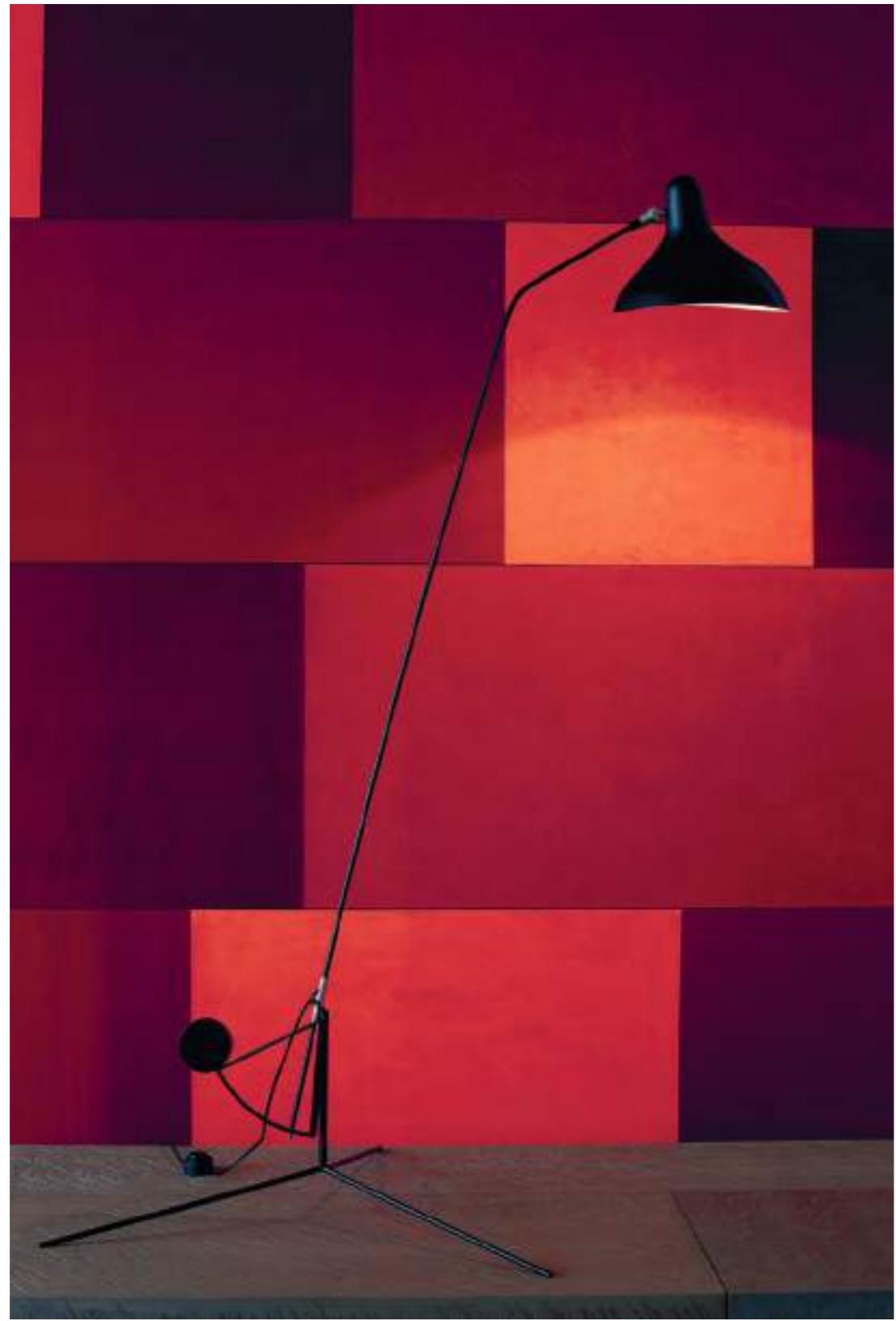
llamada MANTIS.

El movimiento es la fuente de inspiración de toda la obra de Schottlander: artista, ingeniero-manitas, diseñó un ingenioso sistema de pivote-contrapeso combinado a tubos metálicos flexibles y resistentes. Como un acróbata proyectado en el aire, el reflector de aluminio repulsado es único en su categoría. Schottlander utilizó su talento de escultor para crear un movimiento helicoidal en el que la simetría y la asimetría entran en oposición. Las lámparas MANTIS, jugando con la tensión entre equilibrio y desequilibrio, dibujando los secretos del vacío et del lleno, al igual de los móviles de Calder, parecen desafiar las leyes de la gravedad. La poesía del objeto invita al sueño; la elegancia sobre un hilo...



↑ MANTIS BS1 →





↑ MANTIS BS1 | MANTIS BS1 →





↑ MANTIS BS2 →





↑ MANTIS BS2 →





↑ MANTIS BS3 →





← MANTIS BS3 ↑



↑ MANTIS BS4 →





↑ MANTIS BS4 | MANTIS BS4 L →





↑ MANTIS BS5 →





↑ MANTIS BS5

HERE COMES THE SUN™
de Bertrand Balas



HERE COMES THE SUN™

de Bertrand Balas

Français • Bertrand Balas, architecte de Toulouse né en 1935, aime contempler les couchers de soleil sur la Garonne.

Comme il aime à le dire avec une certaine musicalité:

«*Cela me fait du bien*».

En août 1970, il crée le luminaire **Here Comes the Sun**.

A première vue, cette lampe originale ressemble à toutes les lampes dites elles aussi originales. Mais allumée, la suspension **Here Comes the Sun** est magique. La nuit devient douce, et rassurante.

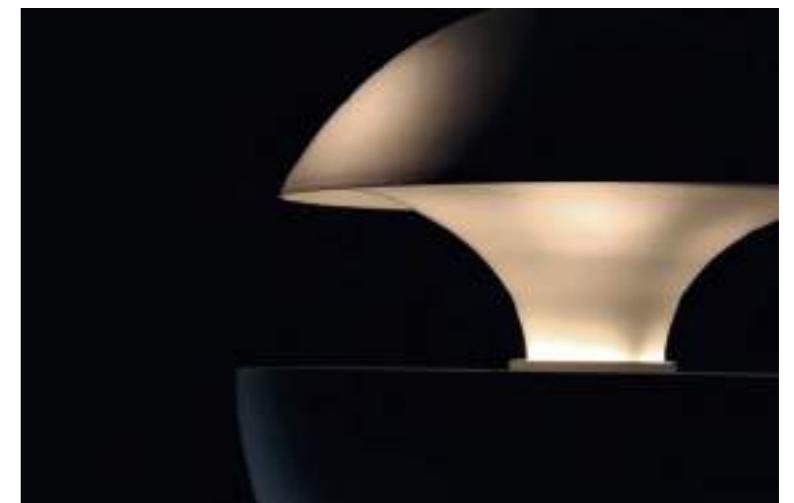
Parallèlement, au printemps 1969, le groupe *The Beatles* du label *Apple Records* n'est pas en grande forme. Les tensions au sein du groupe sont fortes. Les relations sont glaciales.

George Harrison écrit alors *Here comes the sun*. Après l'hiver, le froid, la glace il est bon de sentir la chaleur des rayons du soleil.

Le titre sort en 1970 quelques jours avant la lampe de Bertrand Balas. A ce moment-là, Bertrand Balas décide alors de changer le nom de son luminaire de peur de se faire attaquer par les *Beatles*.

La chanson et le luminaire de Bertrand Balas auraient dû sortir de concert!
Come together...

English • Bertrand Balas, born in Toulouse in 1935 likes to watch the sun set over the Garonne river. With that musical lilt typical of the south, he likes



to say: «*It does me good*».

In August 1970 he designed the lamp **Here Comes the Sun**.

At first glance, this original design is like all the other lamps that get called an «original». But once lit, the **Here Comes the Sun** hanging lamp takes on a magical quality. Darkness loses its rawness and metamorphoses into something reassuring.

At the same time as Balas was designing his lamp, in the Spring of 1969, *the Beatles* were having difficulties; tension was running high and relations between the members distinctly frosty.



Bertrand Balas

All of which prompted George Harrison to write *Here comes the sun*. After the cold and ice of the winter it is always good to feel the first rays of sunshine. The song came out in 1970, just a few days before Bertrand Balas' lamp, prompting him to change the name, just in case the Beatles might take offence.

In fact, they could have taken the stage
Come Together...

Deutsch • Bertrand Balas, 1935 in Toulouse geboren, liebt den Sonnenuntergang über der Garonne. Mit dem im Süden typischen, musikalischen Tonfall pflegt er zu sagen: «*Das tut mir gut*».

Im August 1970 entwarf er die Lampe **Here Comes**

the Sun.

Auf den ersten Blick ist dieser Entwurf ebenso wie alle anderen Lampen, die «original» genannt werden.

Aber ein winziges Detail gibt der Hängeleuchte **Here Comes the Sun** eine poetische Note: die Nacht wird sanft.

In dieser Zeit, im Frühjahr 1969, waren die Beatles aus London nicht in Form. Die Spannung ist geladen und die Stimmung eisig. Diese Situation inspirierte George Harrison **Here Comes the Sun** zu schreiben. Nach einem kalten und eisigen Winter tut ein wärmender Lichtstrahl gut.

Das Lied erscheint 1970 nur wenige Tage vor Bertrand Balas' Lampe. Er entscheidet sich, die Lampe anders zu benennen, um eine Auseinandersetzung mit den Beatles zu vermeiden.

In der Tat: sie hätten die Bühne zusammen betreten sollen.

Come together...

Italiano • Bertrand Balas, nato a Tolosa nel 1935, ama contemplare il sole che tramonta sulla Garonna. Con un tipico accento del Sud, l'architetto dice: «*mi fa star bene*».

Nell'agosto del 1970 disegnò la lampada **Here comes the Sun**. A prima vista si potrebbe pensare che il suo design originale assomigli a quello di tutte le altre lampade altrettanto «originali».

Ma, una volta accesa, la lampada a sospensione **Here comes the Sun** si illumina di qualcosa di magico. Il buio si dissocia dall'oscurità, diventando, al contrario, rassicurante.

Parallelamente, nella primavera del 1969, i Beatles vivevano un momento di crisi; la tensione era alle stelle e i rapporti tra i membri del gruppo musicale incominciarono a rompersi.

Tutto ciò portò George Harrison a scrivere un nuovo pezzo intitolato *Here comes the Sun*. Dopo il duro e freddo inverno è sempre piacevole avvertire il calore del primo raggio di sole.

Il brano uscì nel 1970, proprio alcuni giorni prima della lampada di Balas, spingendo l'architetto a cambiare il nome della sua lampada, per paura di una reazione da parte dei Beatles.

In realtà la canzone e la lampada avrebbero dovuto calcare il palcoscenico insieme...

Come together...

Español • Bertrand Balas, nace en Toulouse en 1935, le gusta ver la puesta de sol sobre el río Garonne. Como le gusta decir con una cierta musicalidad «*Esto me hace sentir bien*».

En agosto de 1970 crea la luminaria **Here Comes the Sun**.

A primera vista, esta lámpara original es como todas las lámparas que se llaman «originales».

Pero iluminada, la Luminaria de suspensión **Here Comes de Sun** tiene una calidez mágica. La noche se vuelve dulce y tranquilizadora.

Paralelamente, en la primavera del 1969, el grupo *The Beatles* y su marca Apple Records no están en la mejor forma. Las tensiones en el seno del grupo son fuertes. Las relaciones son glaciares.

George Harrison escribió entonces *Here comes the sun*. Después del invierno, el frío y el hielo es agradable sentir el calor de los rayos del sol.

El título aparece en 1970 algunos días antes de la luminaria de Bertrand Balas. En ese momento, Bertrand Balas decide entonces cambiar el nombre de su luminaria por temor a ser denunciado por *The Beatles*.

La canción y la luminaria de Bertrand Balas deberían de haber ido juntas de concierto!

Come together...

*Once lit, the **HERE COMES THE SUN™** hanging lamp takes on a magical quality. Darkness loses its rawness and metamorphoses into something reassuring.*



MINI HCS

NEW

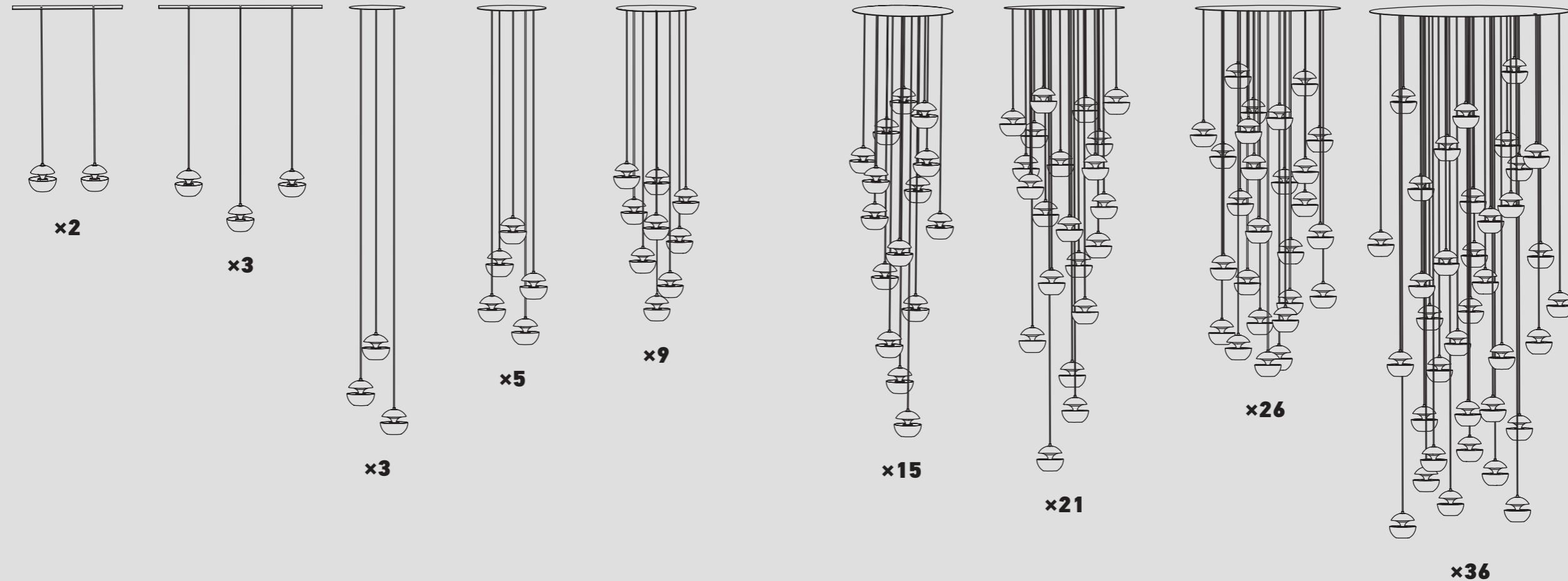


TAILLE RÉELLE / ACTUAL SIZE

**DIAMÈTRE
10cm
(3,937 inches)**



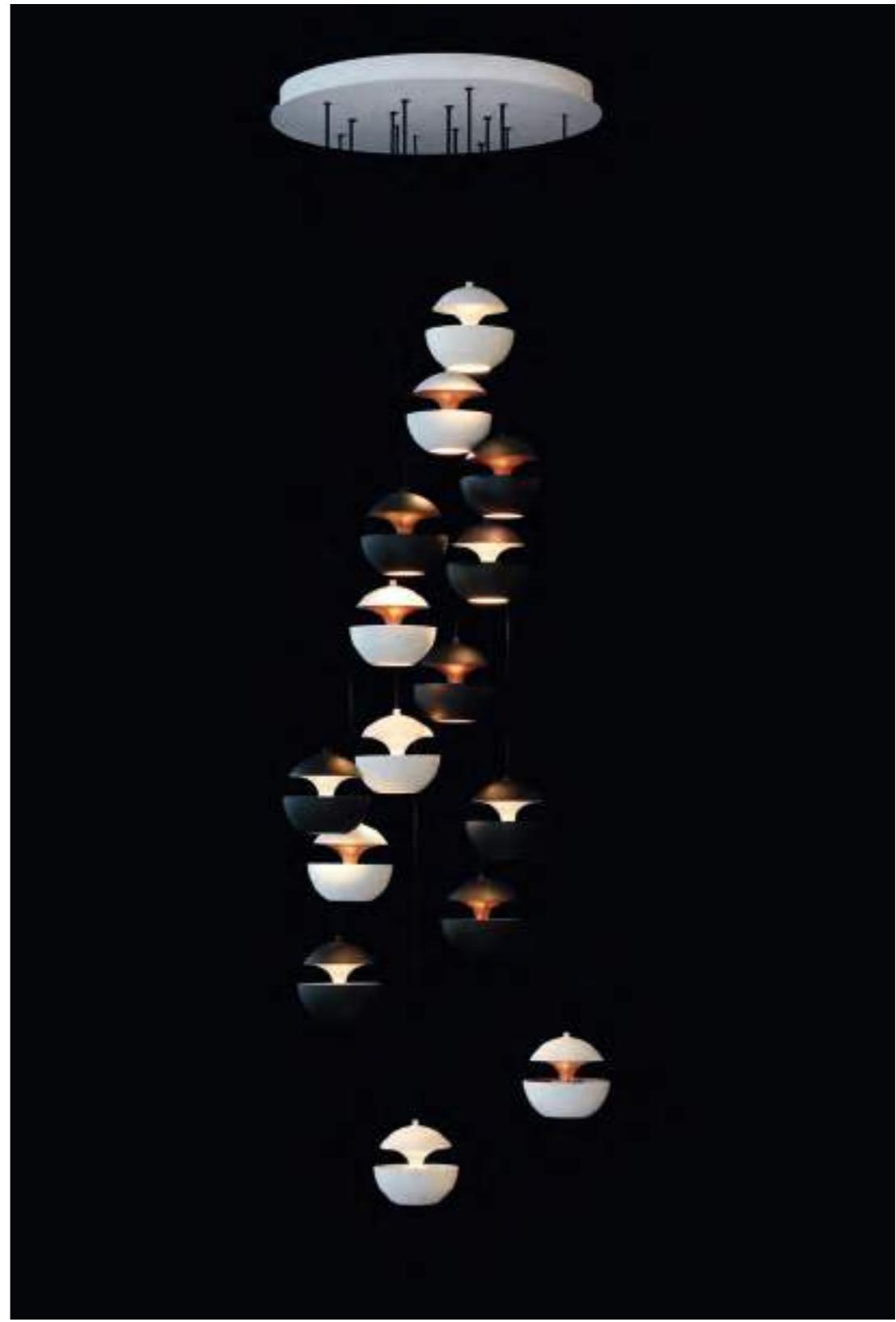
LES CANOPYS MINI HCS



MINI HCS

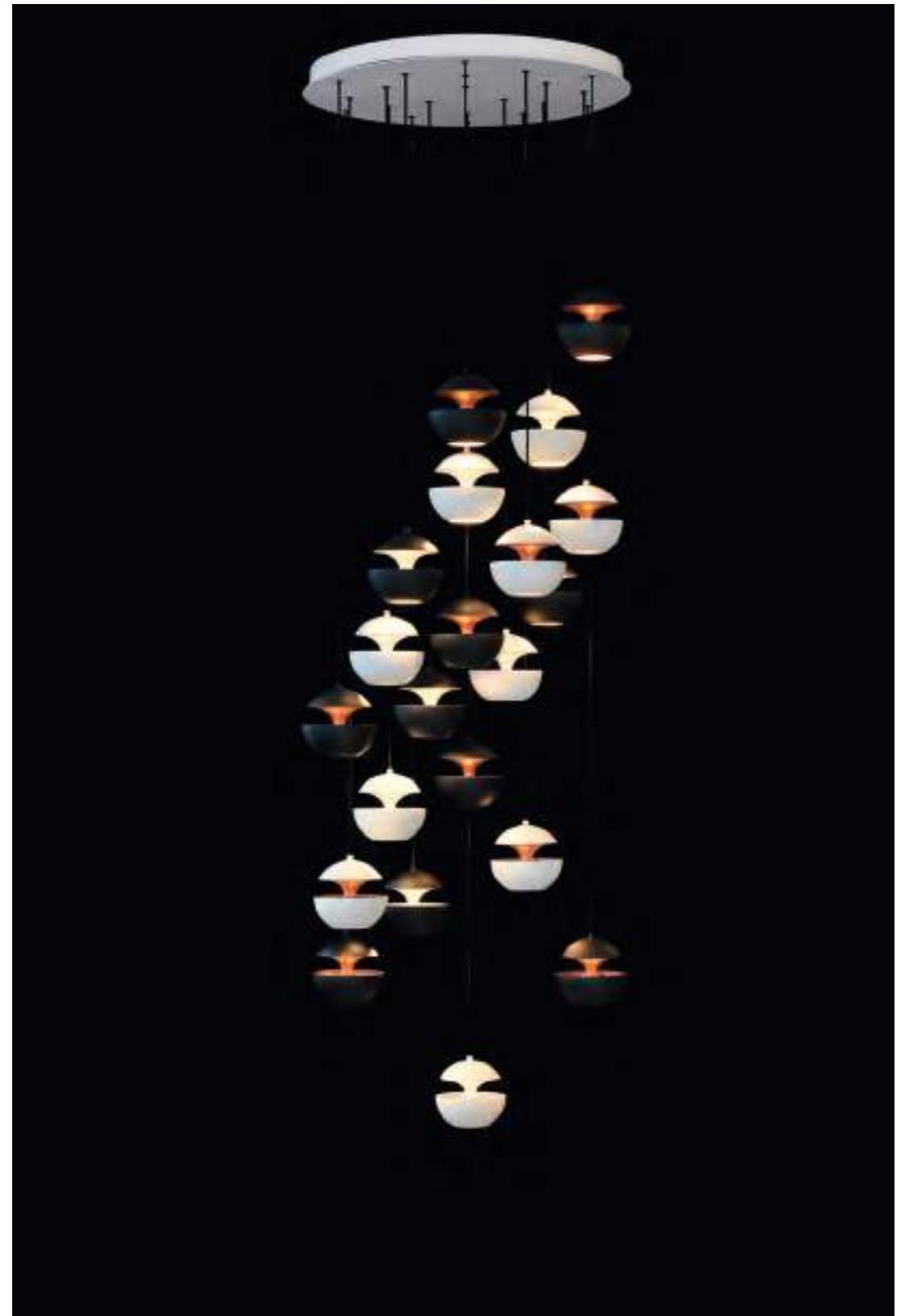


104



HCS MINI CANOPY ×15 ↑

105



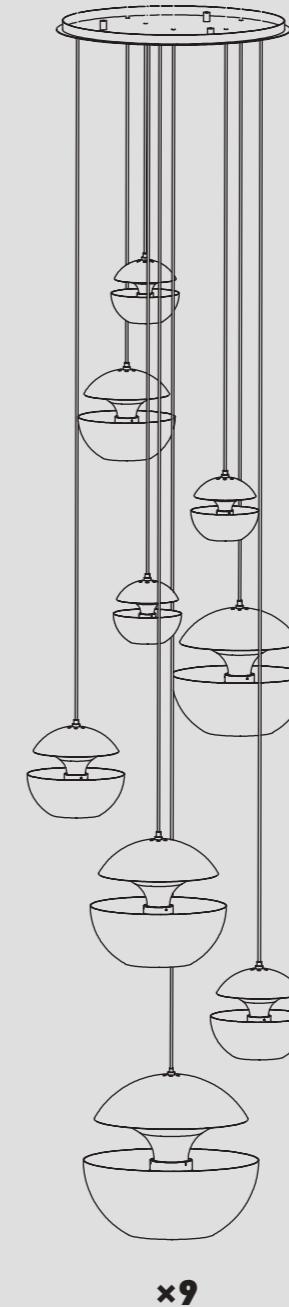
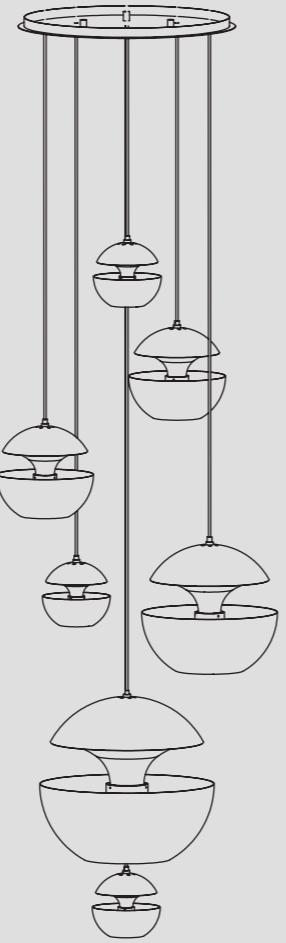
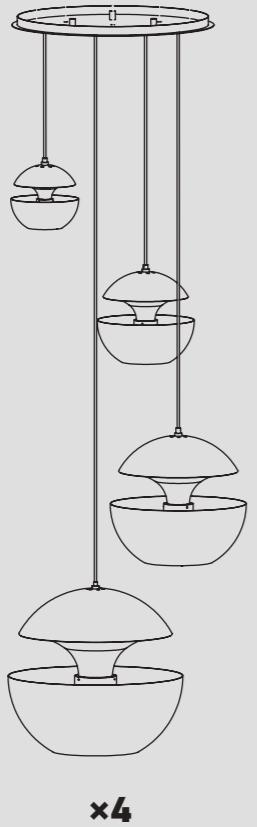
HCS MINI CANOPY ×21 ↑



HCS MINI CANOPY ×26 ↑

LES CANOPYS

ALL SIZES Ø 100-175-250-350-450-550



HCS

ALL SIZES Ø 100-175-250-350-450-550



HCS 0250 WH-COP ↑



HCS 0450 BL-COP ↑





HCS 0450 WH-WH →





116



HCS 0175 BL-COP ↑

117







HCS 0350 WH-WH ↑





HCS 0350 BL-COP →







HCS 0250 BL-WH ↑

LES ACROBATES DE GRAS™

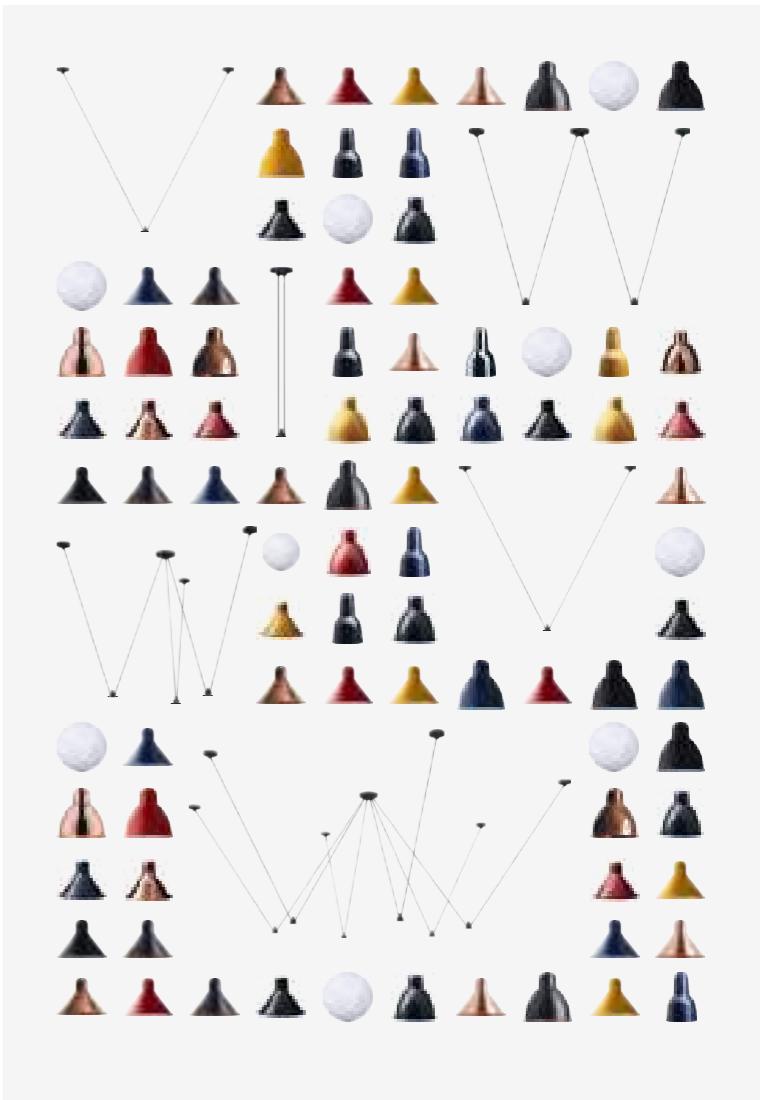


LES ACROBATES DE GRAS™

Français • Les Acrobates de GRAS exécutent différentes figures dans les airs, perchés à plusieurs mètres de hauteur. Les voltigeurs (N°323, N°324, N°325, N°326, N°327) exécutent l'acrobacie. Les diagonales donnent du dynamisme et de la gaieté au spectacle. Le porteur fiable et concentré (N 322) réceptionne les voltigeurs. Le spectacle est fort: du mouvement, du rythme et de la couleur.

Les couleurs et les formes des réflecteurs de Gras et des boules de verre (**tailles L, XL, Ø175 et Ø250**) offrent un jeu dynamique et élégant. Les Acrobates de Gras peuvent être reliés entre eux. Chacun peut monter son numéro! Que le spectacle commence!

English • «Les Acrobates de GRAS» are adept at doing tricks high in the air, way above the ground. The high wire flyers (N°323, N°324, N°325, N°326, N°327) do the acrobatics, the diagonals adding dynamism and fun to the spectacle. The catcher is concentrated and reliable (N°322) as it receives the flyers. The spectacle is impressive, full of movement, rhythm and colour. The colours and shapes of the Lampe Gras reflector and glass balls (**L, XL size & Ø175 & Ø250**) are elegant and sharp. «Les Acrobates de GRAS» can be combined with each other letting everyone make their own model. Let the show begin!





ACCESSOIRES ACCESSORIES

Deutsch • «Les Acrobates de Gras» (Die Akrobaten von Gras) wirbeln gekonnt durch die Luft, weit weg vom sicheren Boden. Die Hochseil-Flieger (N°323, N°324, N°325, N°326, N°327) machen die Akrobatik, die Diagonalen tragen zusätzlich Dynamik und Spass zu diesem Schauspiel bei. Der Fänger (N° 322) fängt konzentriert die Flieger.

Dieses Schauspiel beeindruckt mit seiner Bewegung, dem Rhythmus und den Farben.

Die eleganten Farben und Formen der Lampe Gras-Schirme und Glaskugeln (**L, XL-Grösse, Ø175 und Ø250**) bringen die Spannung hervor.

«Les Acrobates de Gras» sind miteinander kombinierbar. Jeder kann seine eigene Vorstellung gestalten!

Die Show kann beginnen!

Italiano • «Les Acrobates de Gras» Gli acrobati di GRAS disegnano diverse figure nell'aria, sospesi a diversi metri di altezza. I funamboli (N°323, N°324, N°325, N°326, N°327) fanno acrobazie. Le diagonali regalano dinamismo e allegria allo spettacolo. Il supporto (N°322), affidabile e concentrato, accoglie i funamboli. Lo spettacolo è d'effetto, movimento ritmo e colore.

Colori e forme dei riflettori di Gras i sfere di vetro (**misure L e XL, Ø175 & Ø250**) regalano un gioco dinamico ed elegante.

Gli acrobati di Gras possono essere collegati tra loro, ognuno può deciderne il numero.

Che lo spettacolo abbia inizio!

Español • «Les Acrobates de Gras» ejecutan diferentes figuras en el aire, colgados a varios metros de altura. Los volteadores (N°323, N°324, N°325, N°326, N°327) hacen las acrobacias. Las diagonales dan el dinamismo y la alegría del espectáculo. El porteador, fiable y centrado (N°322), recibe los volteadores.

El espectáculo es fuerte: con movimiento, ritmo y color.

Los colores y las formas de los reflectores Gras y las bolas de cristal (**tallas L y XL, Ø175 y Ø250**) ofrecen un juego dinámico y elegante. Los acróbatas Gras se pueden interconectar.

Todo el mundo puede montar su número!

¡Que empiece el espectáculo!

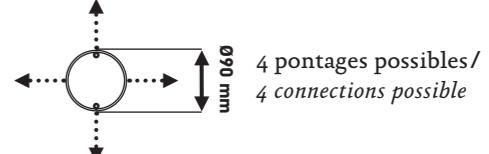
To become an acrobat, take a turn on the
Les Acrobates de Gras application on:

www.acrobatesbuilder.fr

MATÉRIAUX/MATERIALS

Fonte acier noir satiné
Black satin steel cast

PART AC1



MATÉRIAUX/MATERIALS

Tube acier avec câble électrique - noir satiné
Black satin steel tube with electric wire

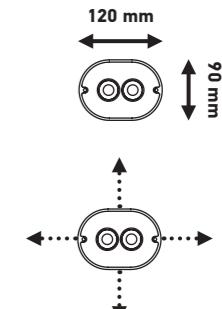
PART AC2



MATÉRIAUX/MATERIALS

Fonte acier noir satiné
Black satin steel cast

PART AC3



1 POINT ELECTRIQUE

1 ELECTRIC POINT

PART AC1



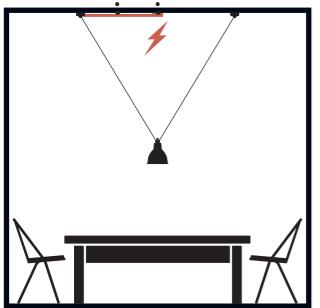
PART AC2



PART AC3



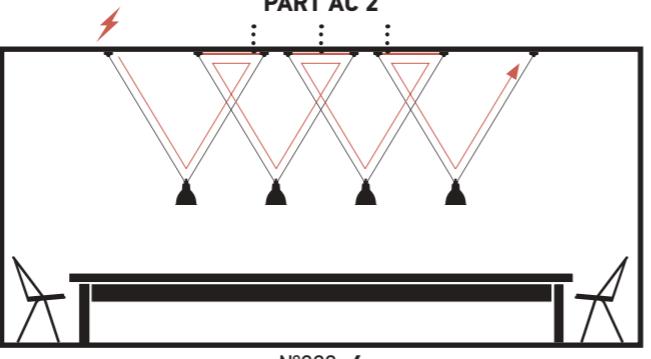
PART AC 2 PART AC 1



PART AC 1 PART AC 2



PART AC 2



6 SUSPENSIONS

1 seul point électrique pour autant de combinaisons de jeux possibles (au plafond ou en mural!).

6 HANGING LAMPS

A single electrical connection (either on the ceiling or the wall) creates a huge range of possibilities.

6 HÄNGELAMPEN

1 elektrischer Kontakt für eine grosse Anzahl von Kombinationen (sowohl an der Decke wie an der Mauer)

COMBINAISONS MULTIPLES

Pontage à l'infini des Acrobaties entre eux.

MEHRFACHKOMBINATIONEN

Acrobates connected together, potentially *ad infinitum* in multiple combinations.

UNENDLICHE KOMPOSITIONSMÖGLICHKEITEN

combinations of height, width, scale, geometry as well as the form and colour of the lampshades.

INFINITE POSSIBILITIES DI COMBINAZIONI

In der Höhe und der Breite - in der Weite - geometrisch - farblich und in der Form der Lampenschirme - grosse Wahlmöglichkeiten.

Aber immer mit Präzision und Eleganz.

Spielen Sie mit den Akrobaten und folgen Sie der Applikation Les Acrobaties de Gras auf www.acrobatesbuilder.fr

6 SOSPENSIONI

Un solo alimentatore elettronico per tante combinazioni (al soffitto o da parete).

COMBINAZIONI MULTIPLE

Un numero infinito di abbinamenti tra di loro.

INFINITES MANERAS DE INSTALAR LA LÁMPARA

Nell'altezza e nella larghezza - nella distesa - geometrico - cromatico e nelle forme di paralumi - grande scelta .

Ma sempre con precisione ed eleganza.

Giochi con gli Acrobati e segua l'applicazione Les acrobates de Gras su www.acrobatesbuilder.fr

6 LÁMPARAS COLGADAS

Un solo punto de corriente para múltiples posibilidades (para el techo o para el muro).

MULTIPLES COMBINACIONES

Se puede hacer una asociación infinita entre acróbatas.

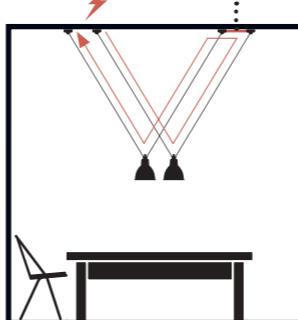
INFINITAS MANERAS DE INSTALAR LA LÁMPARA

Se puede modificar su altura su amplitud su forma su color de pantalla. Lo más importante es que sepan que se puede hacer lo que quiera con la lámpara.

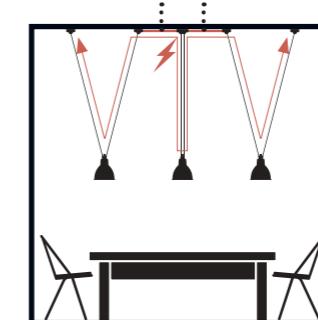
Pero siempre con rigor y elegancia.

Para jugar con los acróbatas pueden seguir la aventura bajando la aplicación las acróbatas de Gras en www.acrobatesbuilder.fr

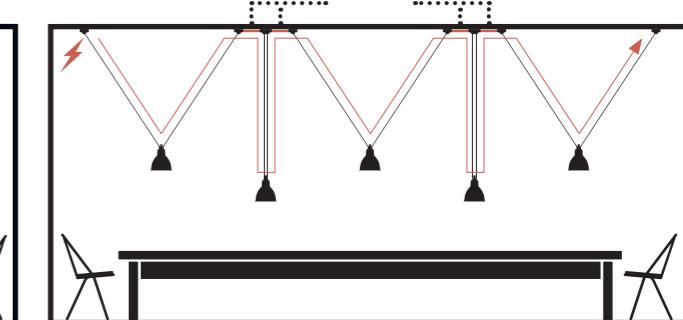
PART AC 2



PART AC 2×2



PART AC 2×4



Nº323×2

Nº323×2 + Nº322

Nº323×3 + Nº322×2

Nº323×2

Nº324 + Nº323

Nº324×2

DÉPORTER *REMOTE*

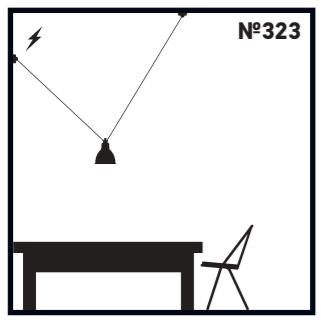
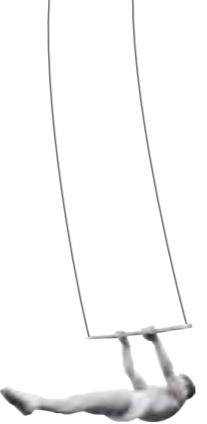


fig. A

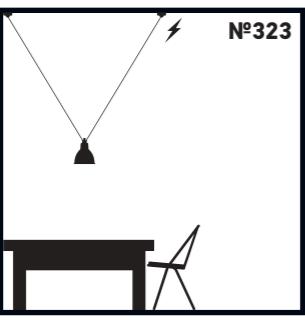


fig. B

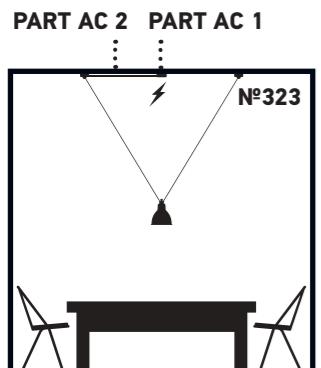


fig. C

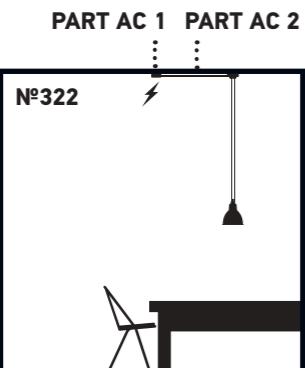


fig. D

⚡ : Point électrique / *Electric point*

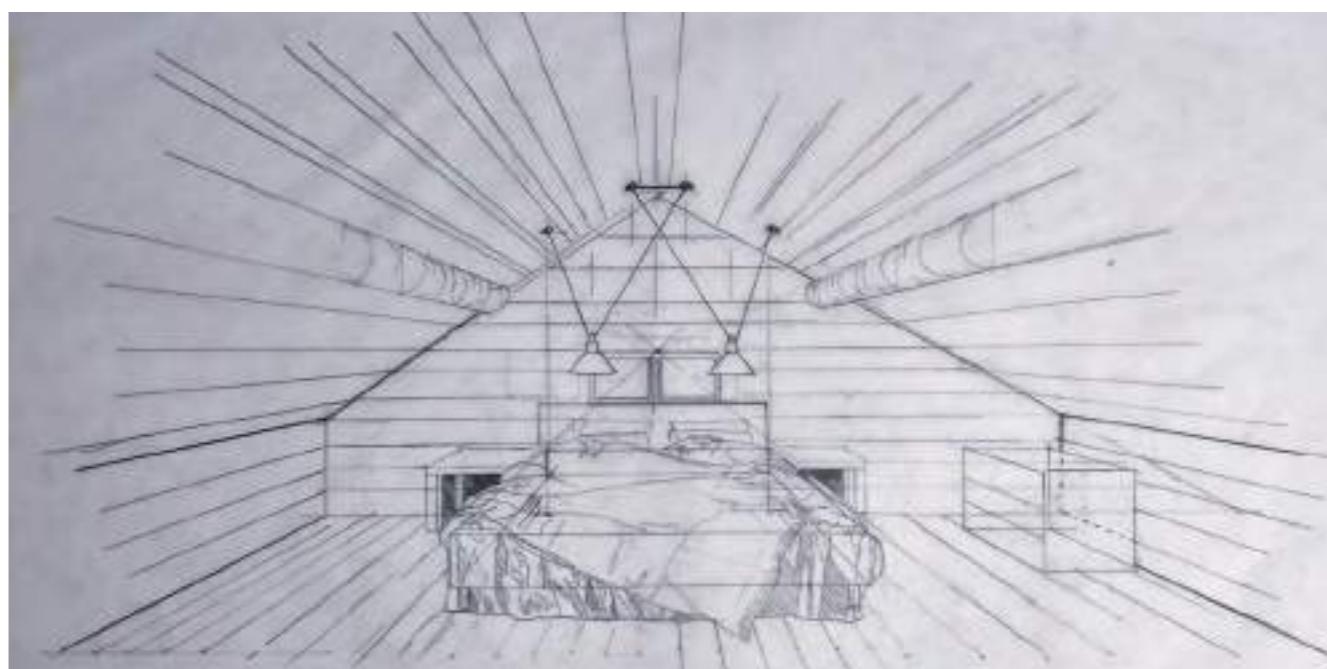
Français • Si votre alimentation électrique n'est pas située à l'endroit précis où vous souhaitez l'éclairage, les Acrobates de Gras vous permettent de résoudre votre problématique. (Sans accessoire : fig. A et B, ou avec accessoire fig. C, D, E, F, G, H, I, J).

English • If there is no electrical connection at the exact point you want to install your lamp, Les Acrobates de Gras are the answer to your problem. (Either without use of an accessory - figures A and B - or with an accessory - figures C, D, E, F, G, H, I, J).

Deutsch • Wenn Ihre Steckdose ungünstig platziert ist, sind les Acrobates de Gras die Lösung (ohne Accessoire Fig. A + B, oder mit Accessoire Fig. C, D, E, F, G, H, I, J).

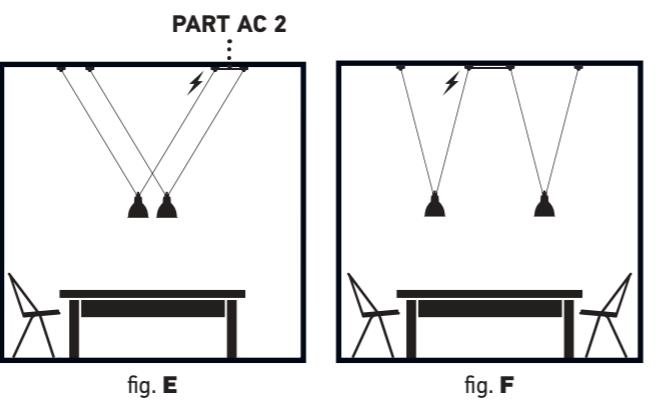
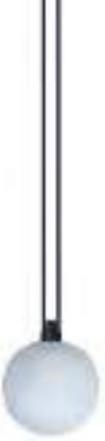
Italiano • Se la vostra fonte d'alimentazione non è situata nel luogo preciso in cui volete illuminare, les Acrobates de Gras permettono di risolvere questo problema. (Senza accessori : fig. A e B o con accessori fig. C, D, E, F, G, H, I, J).

Español • Si la alimentación eléctrica no se encuentra en el lugar indicado, donde usted desea la luz, los Acrobates de Gras le permitirán resolver esta problemática. (Sin accesorios figura A y B o con accesorios figura C, D, E, F, G, H, I, J).



• 2xNº323 + PART AC2

COMPOSER COMPOUND



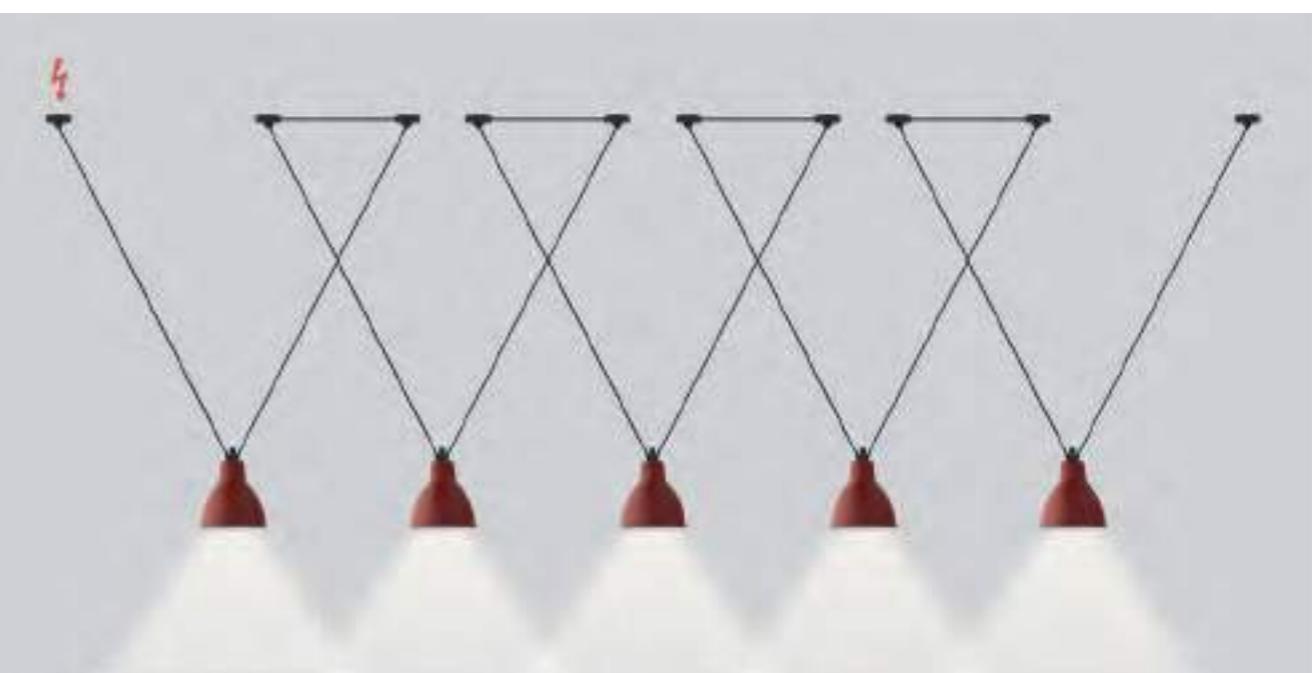
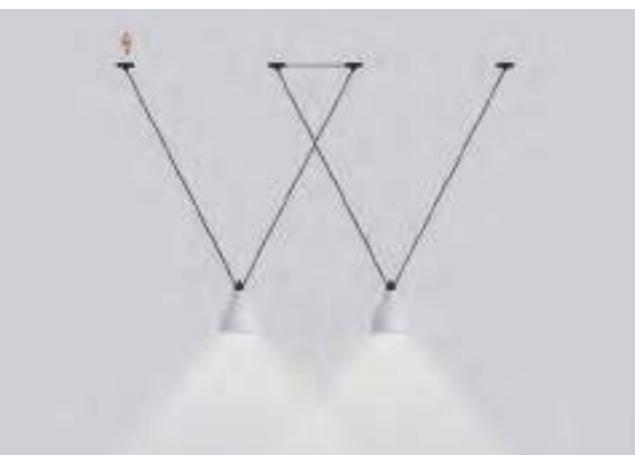
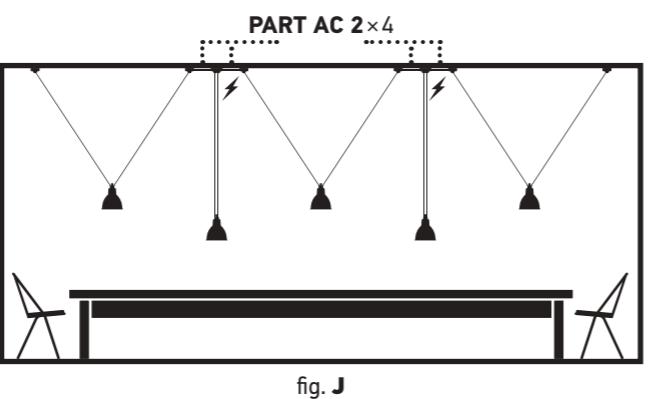
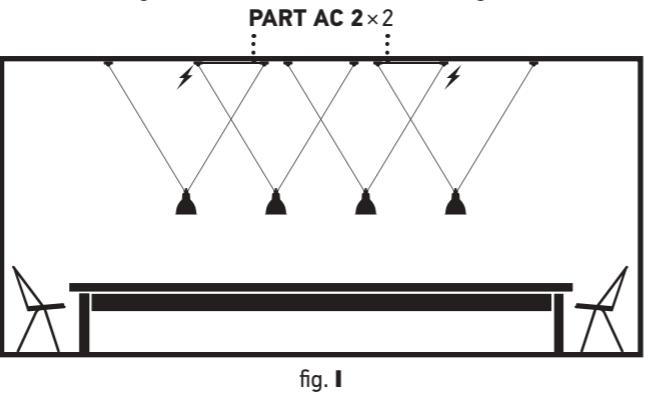
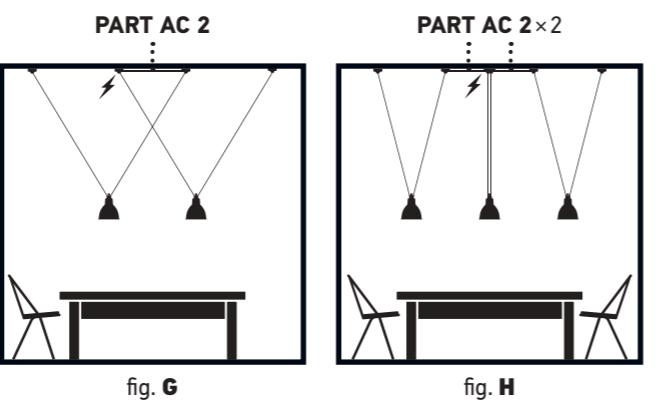
Français • À partir d'une seule source d'électricité, et en utilisant le ou les accessoires AC1- AC2, il est possible d'effectuer une multitude de compositions, aussi bien en ligne que sur 2 axes.

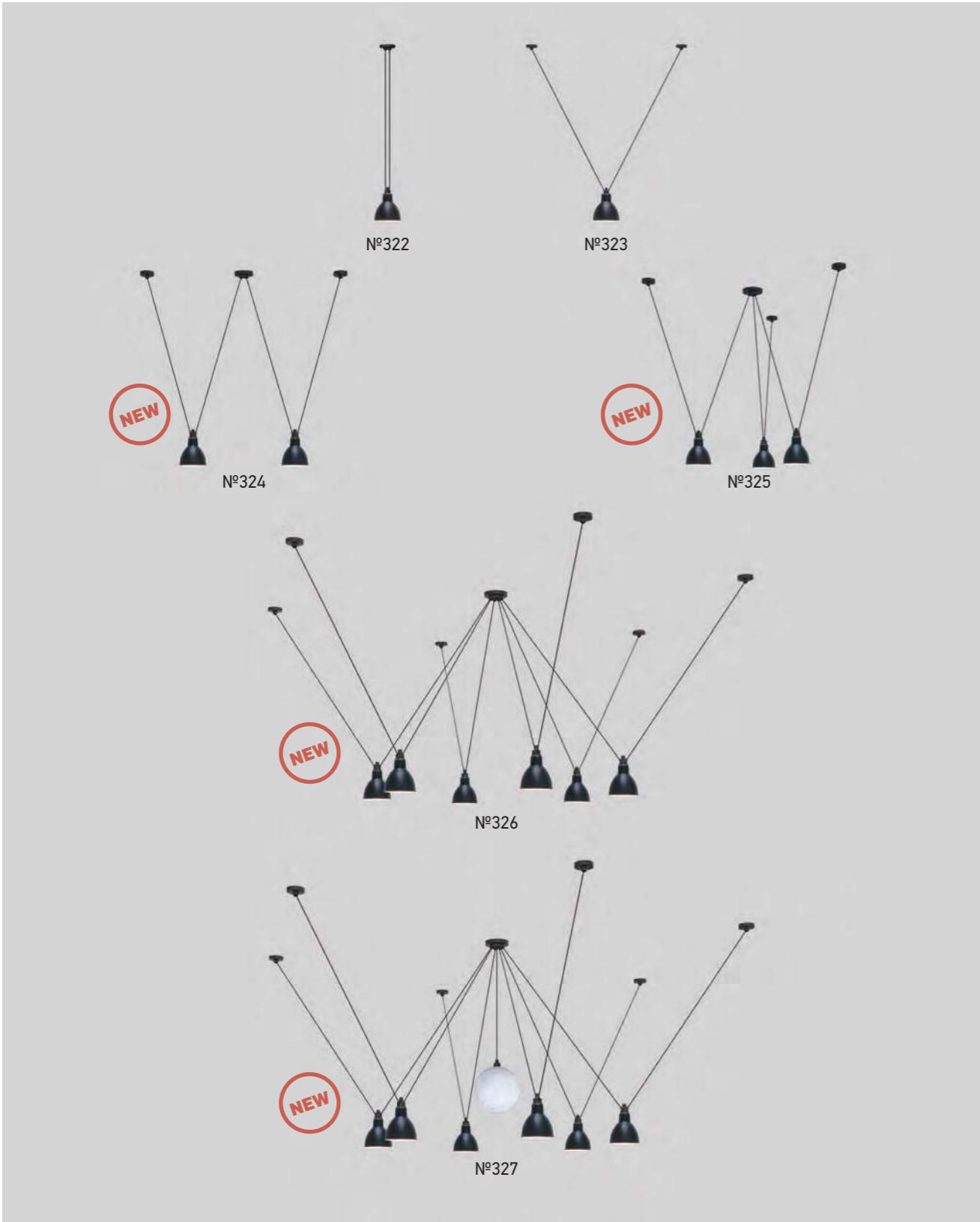
English • From a single electrical point, using either or both of the AC1 and AC2 accessories it is possible to create a multitude of different compositions, whether linear or outwards from a central point.

Deutsch • Es steht nur eine Steckdose zur Verfügung. Dann ermöglichen die Teile AC1 - AC2 eine Vielzahl von Kompositionen (bis zu 2 achsig).

Italiano • A partire da una sola fonte di elettricità, usando il/gli accessori AC1 - AC2, è possibile creare diverse composizioni sullo stesso asse o su 2 assi.

Español • A partir de una sola fuente de electricidad, y en la utilización de el o los accesorios AC1 - AC2, será posible de efectuar una cantidad de composiciones, también sobre una línea o sobre los 2 ejes.





138



139



140



← Nº 322 GLASS BALL Ø250 | Nº 322 L YELLOW CONIC ↑

141



Nº 322 L BLACK COPPER CONIC ↑



↑ Nº 323 L BLACK COPPER ROUND | Nº 323 L BLACK CONIC →





↑ № 323 XL RED CONIC | № 323 L BLACK ROUND →



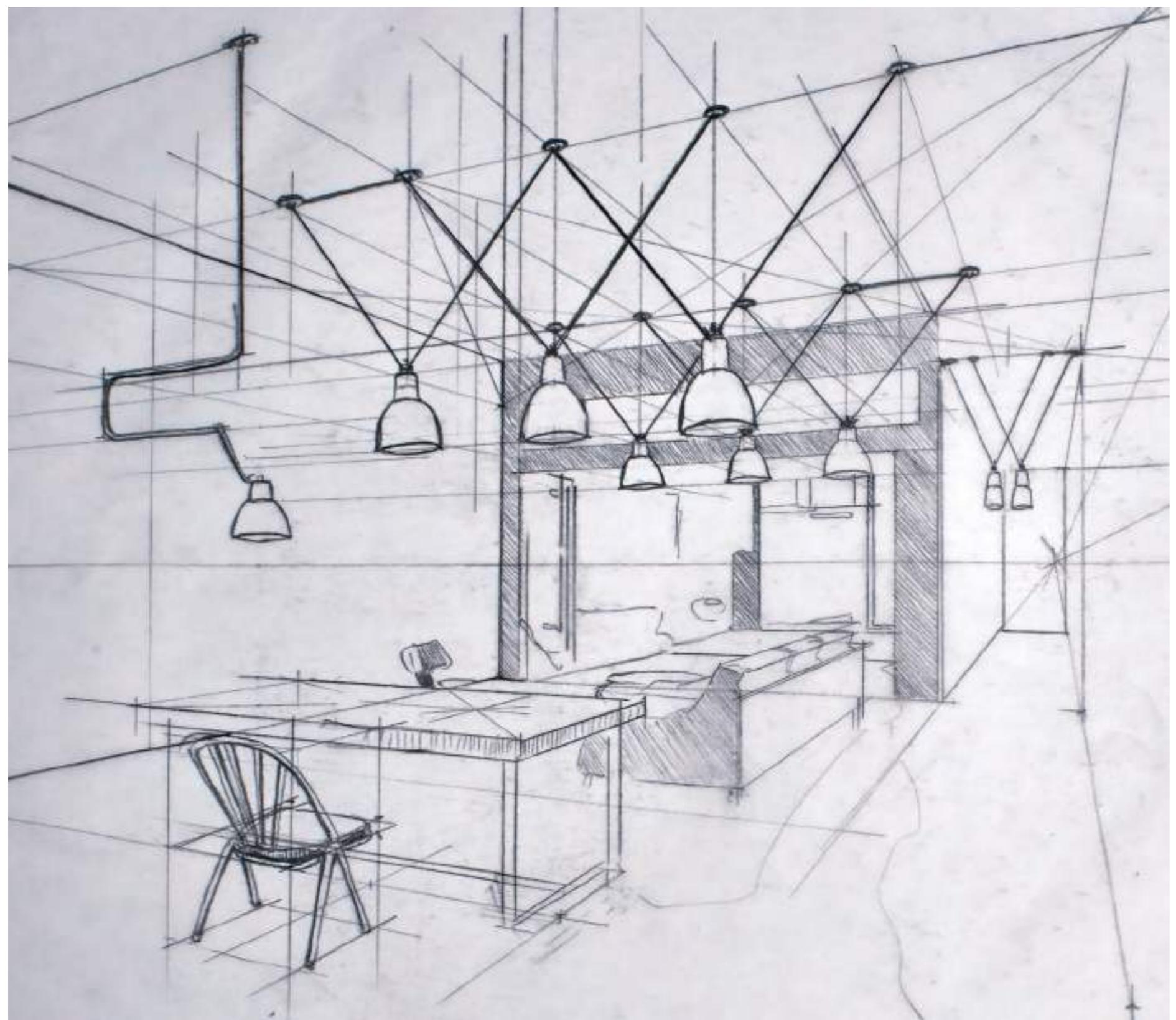


← № 322+ № 323 L BLACK CONIC | № 323 XL BLACK ROUND ↑

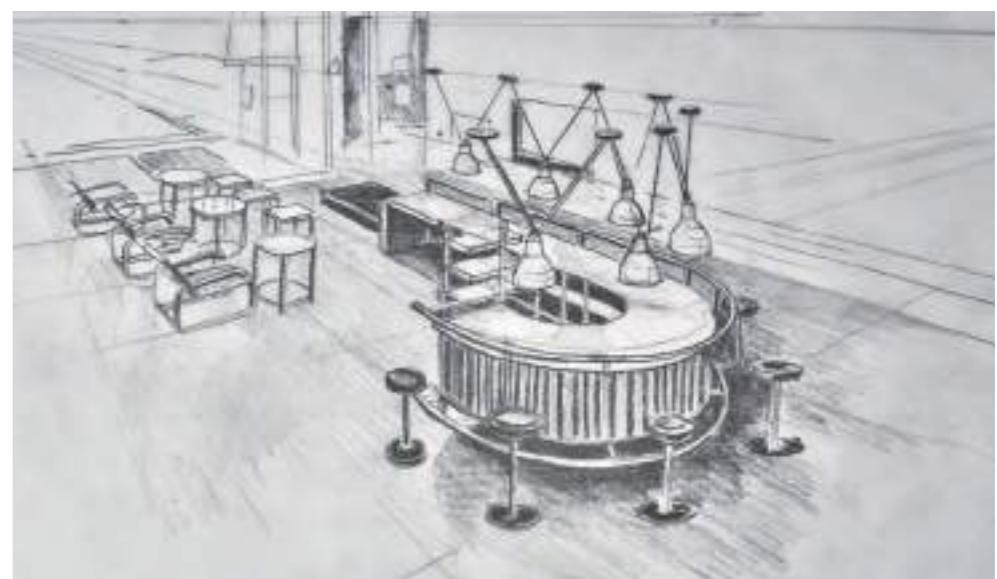


↑ N° 324 L BLACK ROUND

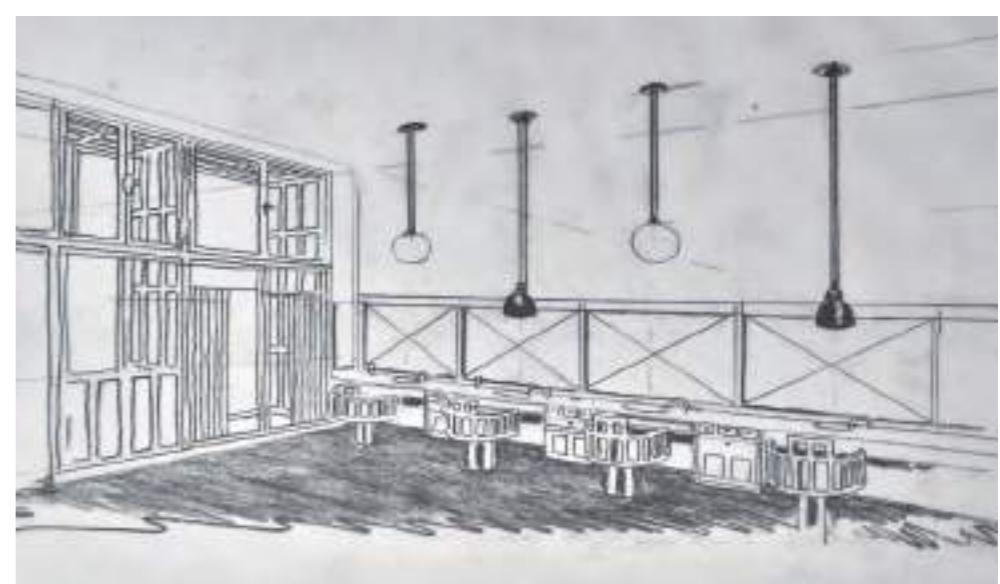




152

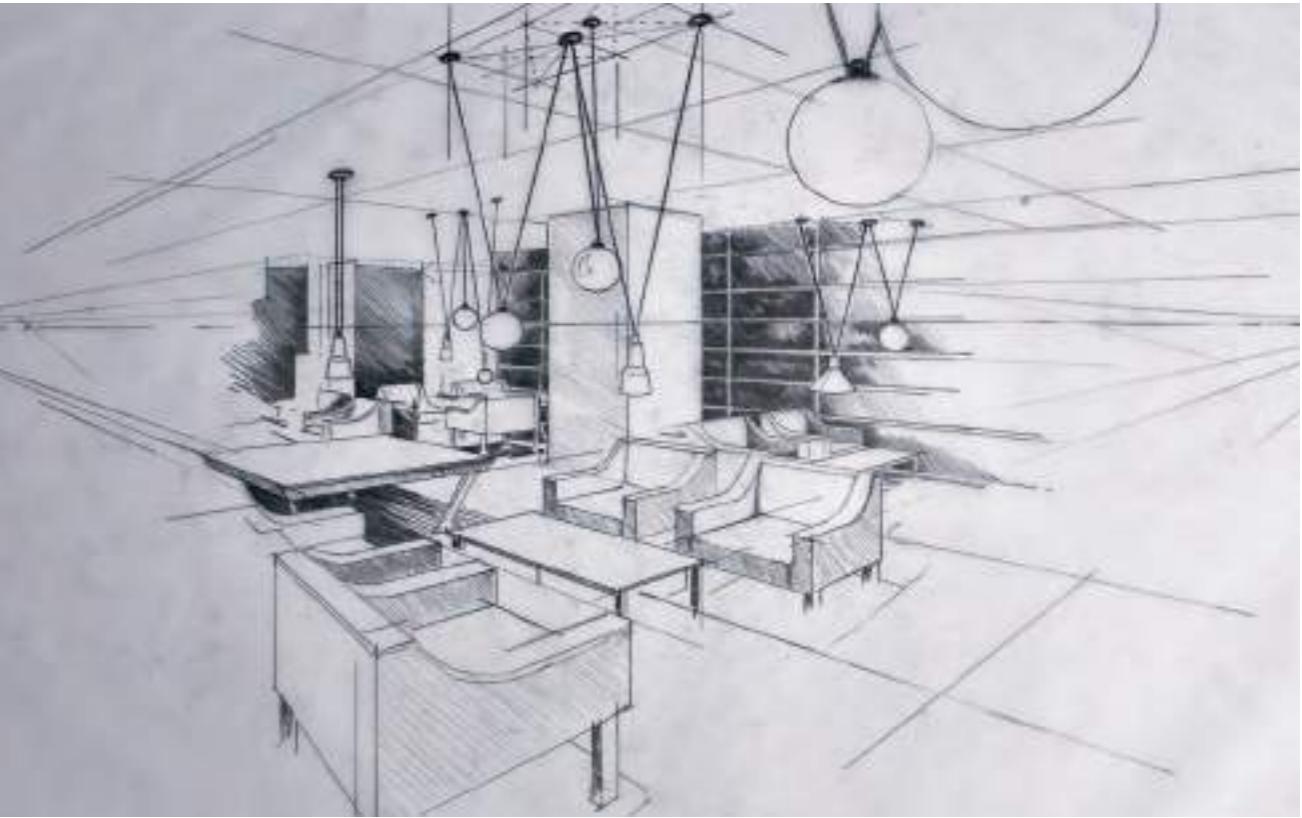


153





↑ № 325 L BLACK ROUND



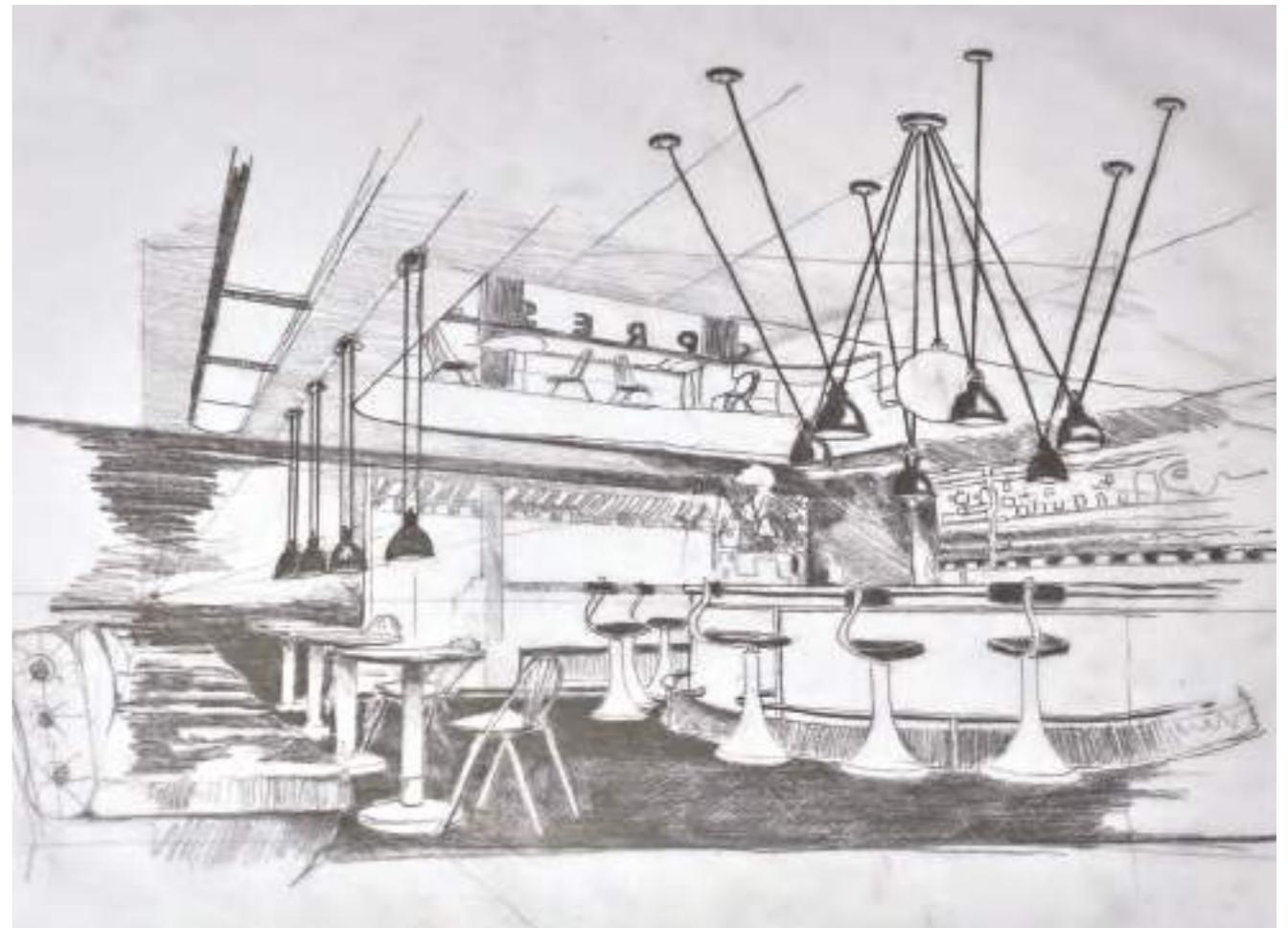


↑ № 326 L BLACK ROUND | № 326 GLASS BALL Ø175 →





↑ N° 327 L BLACK ROUND + GLASS BALL Ø250





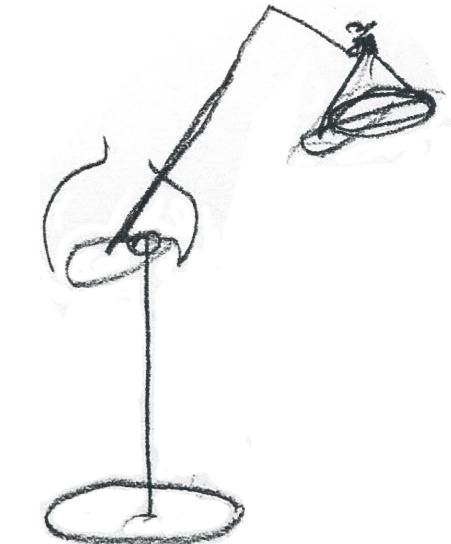
↑ N° 327 L BLACK ROUND + GLASS BALL 0250

LA LAMPE GRAS™
de Bernard-Albin Gras



LA LAMPE GRAS™

de Bernard-Albin Gras



Français • UNE ICÔNE DU xx^e SIÈCLE

En 1921, Bernard-Albin Gras crée une gamme de lampes pour l'industrie et les bureaux d'études. La Lampe GRAS est étonnante par son ergonomie et la simplicité de sa mécanique – ni vis, ni soudure – qui lui confère une robustesse à toute épreuve. Mais Bernard-Albin Gras est aussi un des premiers designers du xx^e siècle: non content d'innover, il ajoute à ses créations une esthétique fonctionnelle originale notamment dans le dessin des bases et des bielles.

Très rapidement, Le Corbusier, séduit par la modernité de son dessin et sa qualité d'utilisation, adopte la gamme des lampes GRAS et l'intègre dans son agence ainsi que dans ses nombreuses réalisations à travers le monde. La Lampe GRAS entre alors dans la légende. Suivront Robert Mallet-Stevens, Jacques-Emile Ruhlmann, Eileen Gray, mais également Sonia Delaunay, Georges Braque... C'est la première fois dans l'histoire de l'éclairage qu'une lampe est utilisée dans les ateliers, les maisons et les appartements. Aujourd'hui cette lampe est collectionnée par les amateurs à travers le monde notamment en France, aux États-Unis et au Japon. Le sens inné de l'esthétique de Bernard-Albin Gras a traversé le temps.

DCW éditions a acquis l'exclusivité des droits de la gamme des lampes GRAS.

English • AN ICON OF 20th CENTURY

In 1921 Bernard-Albin Gras designed a series of lamps for use in offices and in industrial environments. The Lampe GRAS, as it was subsequently called, was astounding in its simple, robust and yet very ergonomic design. There are neither screws nor welded joints in the basic form.

In 1927 the Ravel company purchased the patent and started production of the Lampe GRAS. Bernard-Albin Gras was one of the most innovative designer of the 20th century. The functional esthetic of his lamps and especially the design of details such as those of the articulated brackets, supports and bases were truly original and far ahead of his time.

Early on Le Corbusier was seduced by the modern design and userfriendliness of the lamps and became one of Bernard-Albin Gras' most enthusiastic supporters using the lamps in his own offices as well as employing them in numerous architectural projects all over the world. Others such as Robert Mallet-Stevens, Jacques Emile Ruhlmann and Eileen Gray followed this trend as well. Furthermore, such well-known artists as Sonia Delaunay and Georges Braque also used these lamps in their studios.

For the first time in history, a lamp was equally popular in professional as well as in residential applications. Today, the Lampe GRAS has become sought after a collector's item all over the world,



most notably in France, in the United States and in Japan. Bernard-Albin Gras' talented and visionary design has proven to be timeless.

DCW éditions has acquired exclusive rights for the range of Lamps GRAS.

Deutsch • EIN IKONE DES 20. JAHRHUNDERTS

1921 entwickelte Bernard-Albin Gras eine Serie von Leuchten für Industrie und Konstruktionsbüros. Die LAMPE GRAS - wie sie künftig benannt wird, verblüfft durch ihre Ergonomie und einfache Mechanik: keine Schraube, keine Schweißnaht und sie überzeugt durch ihre Robustheit und Langzeitigkeit.

1927 erwirbt die Firma Ravel das Patent und startet mit der Produktion der LAMPE GRAS. Bernard-Albin Gras war einer ersten Designer des 20. Jahrhunderts. Er fügte der Funktion ein sensibles Design und eine auch heute akzeptierte Formensprache hinzu. Die Details der Beweglichkeit und die spezielle Formgebung des Sockels überzeugen immer wieder. Technische Finessen wie die einzigartige Arretierung der Glieder und der Neigung zaubern ein Lächeln hervor. Bald überzeugt die LAMPE GRAS Le Corbusier durch Ihre Funktionalität und Ihrem einzigartigen Design. Als ein begeist

terter Nutzer setzt er die Leuchte in seinen eigenen Büros ebenso ein wie in zahlreichen Projekten weltweit. Andere wie Robert Mallet-Stevens, Jacques Emile Ruhlmann, Eileen Gray sind ebenso begeistert wie auch Sonia Delaunay, Georges Braque u.v.a.. Das erste Mal in der Geschichte wird eine Leuchte im professionellen Bereich wie der Büros oder der Industrie ebenso eingesetzt wie im privaten Umfeld, und damit wird die LAMPE GRAS zur Legende.

Heute ist die LAMPE GRAS ein gefragtes Sammlerstück insbesondere in Frankreich, den Vereinigten Staaten, in Japan und der Schweiz. Bernard-Albin Gras' visionäres Design überdauert die Zeiten!

DCW éditions hat die exklusiven Markenrechte erworben der LAMPE GRAS.

Italiano • UN' ICONA DEL XX SECOLO

Nel 1921 Bernard-Albin Gras ha disegnato una serie di lampade per uso in uffici ed in ambienti industriali. La Lampe GRAS, come fu successivamente denominata, era eccezionale per il suo design semplice, robusto anche se eccessivamente ergonomica. Non vi sono né viti né giunti saldati nella forma di base.

Nel 1927 la società Ravel ne ha acquistato il brevetto ed ha dato avvio alla produzione delle lampade GRAS. Bernard-Albin Gras è stato uno dei più innovativi designer del 20mo secolo. L'estetica funzionale delle sue lampade ed in particolare il design dei dettagli come quelli dei bracci, steli, staffe e basi erano effettivamente originali e molto avanti rispetto i tempi.

In precedenza Le Corbusier è stato sedotto dal moderno design e dalla facilità d'uso delle lampade e divenne uno dei più entusiasti sostenitori di Bernard-Albin Gras facendo uso delle lampade nei suoi uffici e facendone uso in numerosi progetti architettonici in tutto il mondo. Altri come Robert Mallet-Stevens, Jacques Emile Ruhlmann ed Eileen Gray hanno seguito questo trend. Inoltre, famosi artisti come Sonia Delaunay e Georges Braque hanno anche utilizzato queste lampade nei loro studi. Per la prima volta nella storia, una lampada era

parimenti popolare in applicazioni professionali e residenziali. Al giorno d'oggi, la Lampe GRAS è richiesta in tutto il mondo come un oggetto da collezione, principalmente in Francia, negli Stati Uniti ed in Giappone. Il design visionario e di talento di Bernard-Albin Gras ha dimostrato di essere atemporale.

DCW éditions ha ottenuto i diritti esclusivi per la gamma delle Lampes GRAS.

Español • UN ICONO DEL SIGLO XX

En 1921, Bernard-Albin Gras creó una gama de lámparas para la industria y las oficinas. La Lampe GRAS sorprende por su ergonomía y por la sencillez de su mecánica – ni tornillos, ni soldaduras – que le ofrecen una robustez a toda prueba. Pero Bernard-Albin Gras también es uno de los primeros diseñadores del siglo XX: además de innovar, añade a sus creaciones una estética funcional original, en particular en el diseño del hierro fundido y de las bielas.

Muy rápidamente, Le Corbusier, seducido por la modernidad de su diseño y por su funcionalidad,

adopta la gama de las lámparas GRAS y las integra en su agencia así como en sus numerosos proyectos a través del mundo. La Lampe GRAS entró en la leyenda. Seguido por Robert Mallet-Stevens, Jacques-Emile Ruhlmann, Eileen Gray, así como Sonia Delaunay, Georges Braque.

Por primera vez en la historia de la iluminación, una lámpara se utiliza en las fábricas y en las casas. Hoy, esta lámpara se colecciona en todo el mundo, en particular en Francia, Estados Unidos y Japón. El sentido innato de la estética de Bernard-Albin Gras perdura en el tiempo.

DCW éditions ha adquirido la exclusiva de los derechos de la gama de las lámparas GRAS.



LES COULEURS DE GRAS

par
Pierre Bonnefille



Pierre Bonnefille

Pierre Bonnefille is the creator of the ARGILE range of paints.

www.pierrebonnefille.com / www.argile-peinture.com

Français • Nous avons demandé à Pierre Bonnefille, coloriste talentueux, Maître d'Art, d'habiller de couleurs les réflecteurs de la lampe GRAS. Le ROUGE BOLUS, ce rouge mystérieux qui donne aux feuilles d'or ses reflets. Le JAUNE CALME et silencieux, couleur de l'huile des machines. Le BLEU CARBONE en souvenir du papier carbone. Le BLANC NEIGE, avec intérieur blanc ou cuivre. Le NOIR des nuits profondes, avec intérieur blanc ou cuivre. Le CUIVRE CHAUD pour les nuits douces.

English • We invited Pierre Bonnefille, a talented colourist and a «Maître d'Art» to colour the Lampe GRAS. Lampshades RED BOLUS the mysterious red that gives gold leaf its shimmering qualities. «RESTFUL» YELLOW, colour of machine oil, DEEP BLUE, reminiscent of that used in carbon paper, WHITE of the snow, with white inside or copper inside, DARK BLACK of the night, with white inside or copper inside. HOT COPPER for sweet night.

Deutsch • Pierre Bonnefille, ein talentierter Farbkünstler und «Maître d'Art», setzt charakteristische Akzente der Lampenschirme der LAMPE GRAS. Das ROUGE BOLUS, ein Rot, das dem Blattgold seinen leuchtenden Charakter gibt. RUHIGES GELB, die Farbe des Maschinenöls. TIEFES BLAU erinnert an das Kohlepapier. Schneewittchen, innen weiss oder kupferfarbig. DAS SCHWARZ der dunklen Nächte, innen weiss oder kupferfarbig. WARMES KUPFER für besinnliche und müssige Nächte.

Italiano • Abbiamo invitato Pierre Bonnefille, un colorista di talento, «Maître d'Art», di rivestire di colore i riflettori della Lampe GRAS. «ROSSO BOLUS», misterioso «rosso bolus», quel rosso che dà i suoi riflessi alle foglie d'oro GIALLO «RIPOSANTE», il colore dell'olio per macchine BLU PROFONDO, che ricorda la carta carbone BIANCO DELLA NEVE, con interno bianco o rame NERO SCURO, con interno bianco o rame RAME CALDO per una dolce notte.

Español • Hemos pedido al «Maestro» Pierre Bonnefille, colorista de gran talento, que vista con colores los reflectores de la lámpara Gras. El ROJO BOLUS, un rojo enigmático, misterioso que proporciona un reflejo dorado a las hojas. Un AMARILLO TENUE, del color del aceite industrial. El AZUL CARBONE, que nos recuerda el azul del papel carbón. El BLANCO APAGADO, con el interior blanco o color cobre. El NEGRO de las noches profundas, con el interior blanco o cobrizo. El COLOR COBRE, cálido para las noches apacibles.



LES RÉFLÉC- TEURS DE GRAS



Français • Chaque Lampe Gras (excepté la N°230, N°207, L) peut recevoir 2 formes de réflecteurs, en 13 finitions dont 6 en cuivre et 1 en verre sablé.

Facile à changer: 20 secondes!

English • All Lampe Gras (except for N°230, N°207, L) can take 2 kinds of shades, in 13 different finishes of which 6 of copper and 1 frosted glass.

Easily changed: 20 seconds!

Deutsch • Alle Lampe Gras-Leuchten sind in zwei Lampenschirm-Formen erhältlich (mit Ausnahme der N°230, N°207, L), in 13 Ausführungen, davon 6 mit Kupfer und 1 Satiniertes Glas.

Einfach auszutauschen: in 20 Sekunden!

Italiano • Tutte le Lampe Gras (ad eccezione della N°230, N°207, L) puo' prendere 2 tipi di riflettori, in 13 finiture di cui 6 in rame e 1 vetro smerigliato. E' facile da cambiare: 20 secondi!

CONIC



BLACK RED



YELLOW BLUE



CHROME WHITE



WHITE COPPER BLACK COPPER



COPPER COPPER WHITE



RAW COPPER RAW COPPER WHITE

WARNING*

ROUND



BLACK RED YELLOW BLUE



CHROME WHITE WHITE COPPER BLACK COPPER



COPPER COPPER WHITE RAW COPPER RAW COPPER WHITE

WARNING*



FROSTED GLASS



POLYCARBONATE

GLASS BALL



Ø175



Ø250

OCULIST



BLACK RED



YELLOW BLUE



CHROME

*WARNING :

Le RAW COPPER est livré brut et poli, d'aspect neuf. La patine évolue avec le temps. /
The RAW COPPER is delivered as called RAW. The patina will evolve time after time.

LAMPE DE TABLE
TABLE LAMP

Nº205

FINISHES



BLACK



CHROME



WHITE



↑ Nº 205 BL-BL | Nº 205 BL-RED →





↑ N° 205 WH-WH | N° 205 BL-GL →



LAMPE DE TABLE TABLE LAMP

Nº206

FINISHES



BLACK



↑ Nº 206 BL-BL →





↑ N°206 BL-BL ↑

174



175

LAMPE DE TABLE TABLE LAMP

Nº207

FINISHES



BLACK



WHITE



↑ Nº 207 BL-BL →





178



179



LAMPE DE TABLE
TABLE LAMP

Nº317

FINISHES

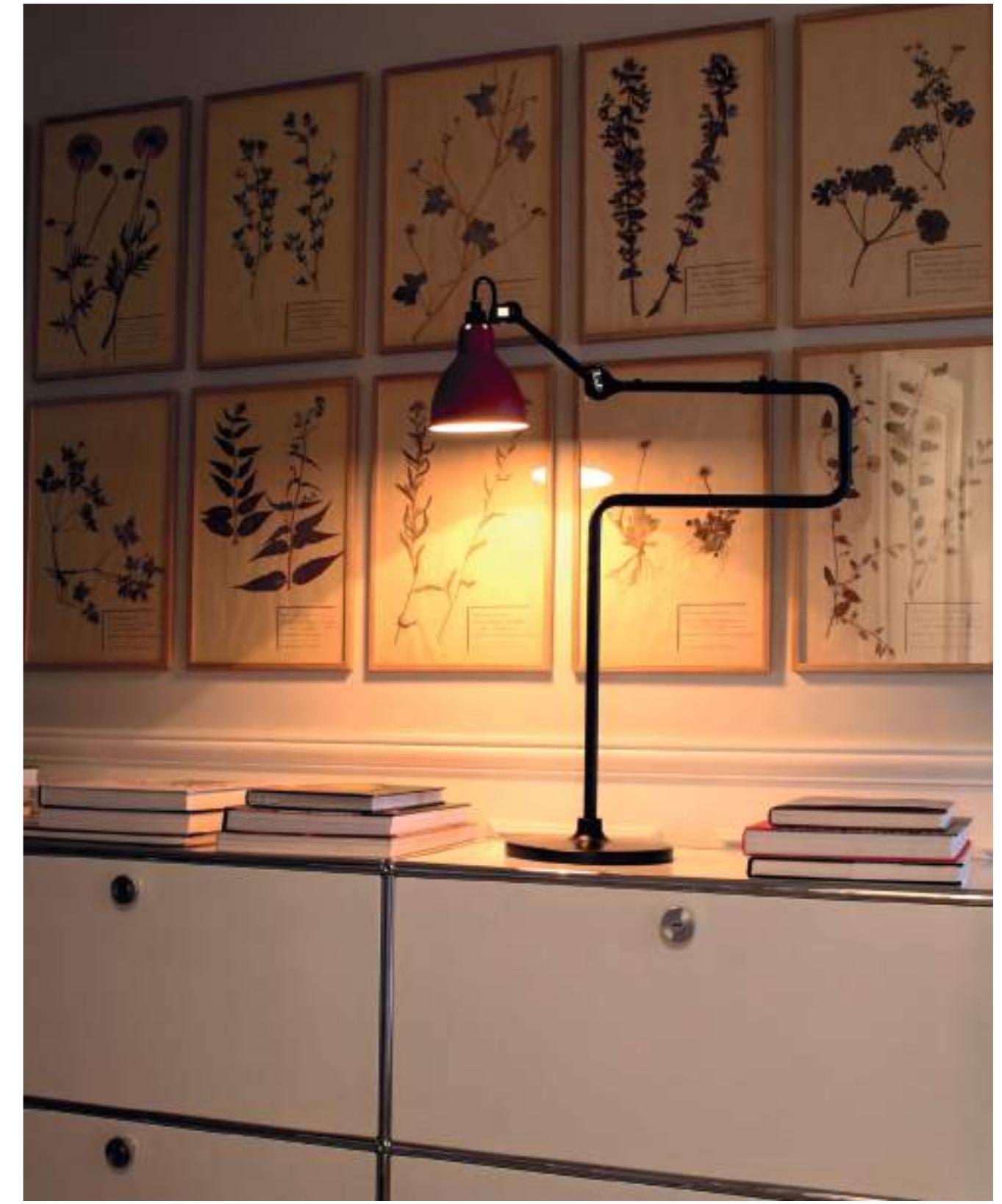


BLACK



↑ Nº 317 BL-BL →





← N° 317 BL-BL | N° 317 BL-RED ↑

LAMPE D'ARCHITECTE ARCHITECT LAMP

Nº201

FINISHES



BLACK



LAMPE D'ARCHITECTE ARCHITECT LAMP

N°211-311

FINISHES



BLACK



↑ N° 211-311 BL-BL | N° 211-311 BL-COP + N° 312 BL-RED →





← № 211-311 BL-BL | № 211-311 BL-GL (GLASS SHADE) ↑

**LAMPE D'ÉTAGÈRE
BOOKSHELF LAMP**

Nº226

FINISHES



BLACK



↑ Nº 226 BL-BL | Nº 226 BL-YELLOW →





← N° 226 BL-YELLOW | N° 226 BL-BL-COP ↑

**LAMPADAIRE
FLOOR LAMP**

Nº215

FINISHES



BLACK



↑ Nº 215 BL-BL | Nº 215 BL-BLUE →





← N° 215 CH-CH | N° 215 BL-BL ↑

**LAMPADAIRE
FLOOR LAMP**

Nº411

FINISHES



BLACK



↑ Nº 411 BL-BL →





↑ N° 411 BL-RED | N° 411 BL-BLUE →
N° 411 BL-BL | N° 230 BL-BL ↓



← N° 411 BL-BL ↑
↓ N° 230 BL-BL + N° 411 BL-BL



**LAMPADAIRE
FLOOR LAMP**

Nº230

FINISHES



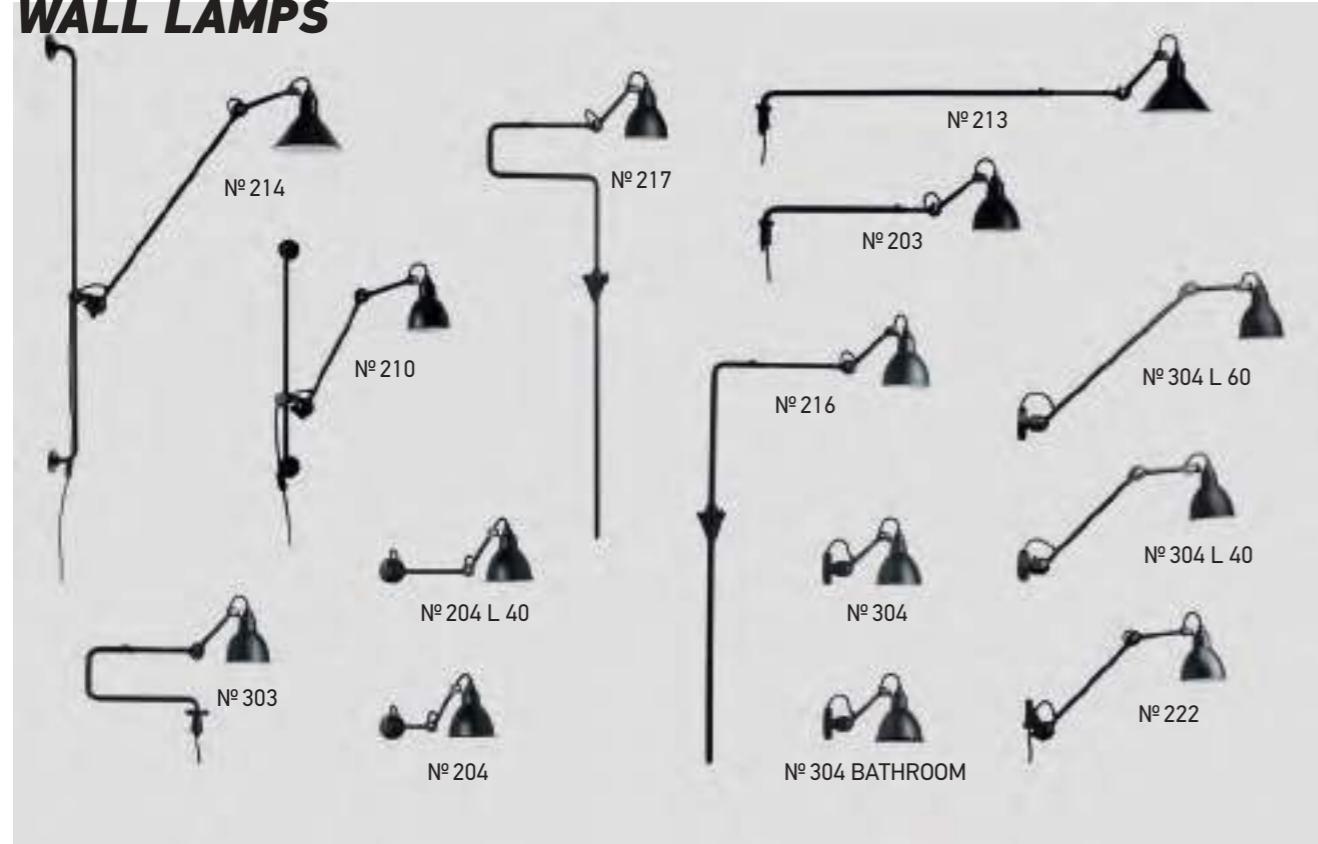
BLACK



↑ Nº 230 BL-BL | Nº 230 BL-RED →



APPLIQUES WALL LAMPS



Français • La collection d'appliques Lampe Gras couvre un nombre important d'usages.

L'utilisation d'appliques permet de créer une atmosphère particulière... L'accroche visuel de l'objet et la lumière dégagée personnifient l'espace.

Chaque référence est à l'aise dans de nombreuses situations.

Mais il y a toujours un modèle qui est plus performant qu'un autre, dans une utilisation bien précise. Par exemple, en tête de lit nous recommandons les appliques N°203, N°204, N°204 L 40, N°210, N°303, N°216 et N°217, et les doubles N°203 Double, N°204 Double, N°303 Double.

Dans les couloirs, entrées, en mural sur un plan de travail... les appliques N°222, N°304, N°304 L 40 ou L 60. Mais ces modèles peuvent aussi être utilisés en plafonnier si la hauteur de plafond est peu élevée.

Pour la salle de bain, dans la collection Lampe Gras, seules les N°304 Bathroom et N°304 OUTDOOR SEA sont IP 64.

English • The Lampe Gras collection covers a wide variety of uses.

Wall-mounted, they contribute to creating a room's atmosphere. The object's appearance and the light it diffuses help to give character to a space.

Each reference can be used in a multitude of settings. But for a given situation, there is always one particular model which corresponds better than all the others for the specific conditions in which it will be used.

For example, for bedheads, we recommend shades N°203, N°204, N°204 L 40, N°210 and N°303.

In corridors, entrances or wall-mounted over a worktop, shades N°222, N°304, N°304 L 40 or L 60 are ideal. But the same models can also be used as ceiling lamps, provided the ceiling height is not too high.

For the bathroom, in the Lampe Gras collection only models N°304 Bathroom and N°304 OUTDOOR SEA are IP 64.

Deutsch • Die Wandleuchtenkollektion von Lampe Gras ist vielseitig einsetzbar.

Die Wandleuchten ermöglichen es, eine besondere Atmosphäre zu schaffen... Die visuelle Blickfang des Objekts und das tageslichtähnliche Licht vermitteln ein Raumgefühl.

Jedes Produkt verleiht in vielen Situationen ein Gefühl der Entspannung.

Aber es gibt immer ein Modell, das sich in einer bestimmten Anwendung besser eignet als ein anderes. So empfehlen wir für das Kopfende des Bettes die Wandleuchten N°203, N°204, N°204 L 40, N°210, N°303, N°216 und N°217 sowie die Doppelbeleuchtungen N°203 Double, N°204 Double, N°303 Double.

In Fluren, Foyers, an der Wand über einer Arbeitsfläche... die Wandleuchten N°222, N°304, N°304 L 40 oder L 60. Aber diese Modelle können auch an niedrigen Decken verwendet werden.

Für Badezimmer sind in der Kollektion von Lampe Gras nur N°304 Bathroom und N°304 OUTDOOR SEA IP 64.

situaciones.

Pero siempre hay un modelo más eficiente que otro en un uso específico.

Por ejemplo, para la cabecera de la cama, recomendamos los apliques N°203, N°204, N°204 L 40, N°210, N°303, N°216 y N°217, así como los dobles N°203 Double, N°204 Double, N°303 Double.

En pasillos, recibidores, en pared sobre una superficie de trabajo... los apliques N°222, N°304, N°304 L 40 o L 60. Aunque estos modelos también se pueden utilizar como plafón si la altura del techo es baja.

Para el cuarto de baño y dentro de la colección Lampe Gras, únicamente el N°304 Bathroom y el N°304 OUTDOOR SEA son IP 64



APPLIQUE WALL LAMP

Nº304

FINISHES

Nº304



BLACK



WHITE

Nº304 BATHROOM



BLACK



WHITE

Nº304 OUTDOOR



BLACK



BARE



Nº304
Without switch



Nº304 SW
With switch on the base



Nº304 CA
With switch on the cable



Nº304 BATHROOM
IP 64 - Dust and wet resistant



Nº304 OUTDOOR SEA
IP 64 - Dust and wet resistant
INOX 316



NEW

Nº304 OUTDOOR SEA RAW FINISH (finition brute) BLACK SHADE
IP 64 - Dust and wet resistant
INOX 316



Nº304 BL-RED ↑



← N° 304 BL-RED | N° 304 BATHROOM BL-BL ↑

**APPLIQUE
WALL LAMP**

NEW

Nº204 - Nº204 L 40 (E27)

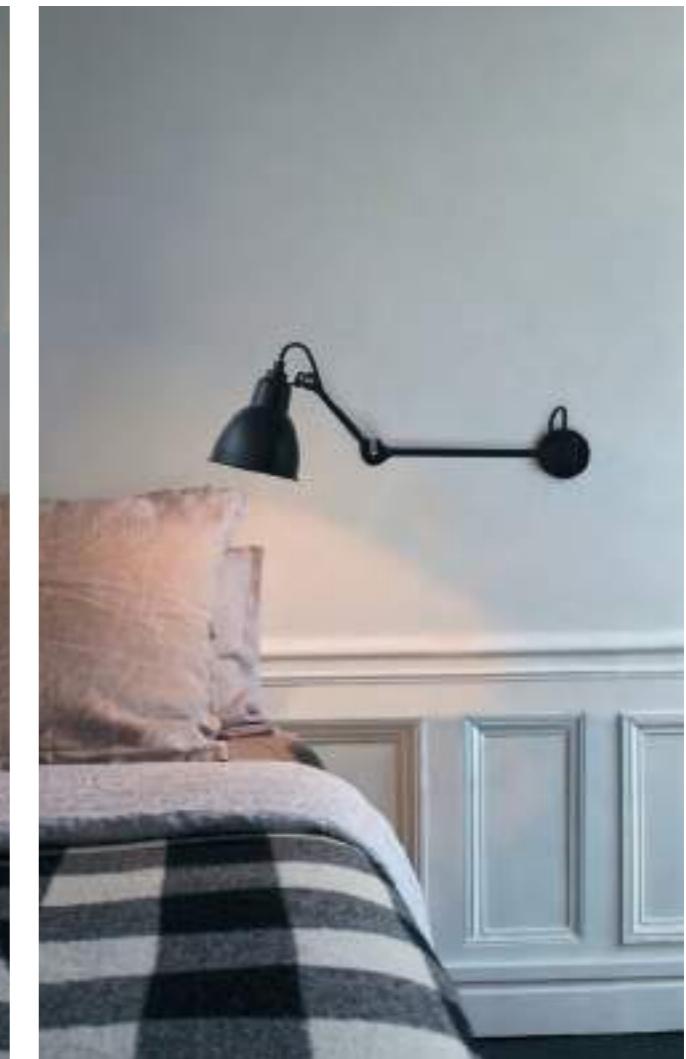
FINISHES



BLACK



BLACK



↑ Nº 204 BL-BL | Nº 204 L 40 BL-BL ↑

APPLIQUE WALL LAMP

Nº203

FINISHES



BLACK



Une plaque d'ornement acier est fournie avec la lampe Nº203 / An ornamental steel plate is included with the lamp Nº203



↑ Nº 203 BL-BL | Nº 203 BL-CH →





↑ № 203 BL-BL | ↓ № 203 BL-YELLOW | № 203 BL-RED →



**APPLIQUE
WALL LAMP**

Nº304 L 40

FINISHES



↑ Nº 304 L 40 BL-BL | Nº 304 L 40 BL-GL (GLASS SHADE) →





← N° 304 L 40 BL-RED ↑

**APPLIQUE
WALL LAMP**

Nº304 L 60

FINISHES



↑ Nº 304 L 60 BL-BL →





← № 304 L 40 BL-BL + № 304 L 60 BL-BL | № 304 L 60 WH-WH-COP ↑

APPLIQUE WALL LAMP

Nº222

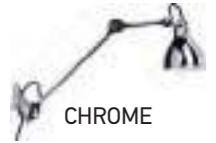
FINISHES



BLACK



WHITE



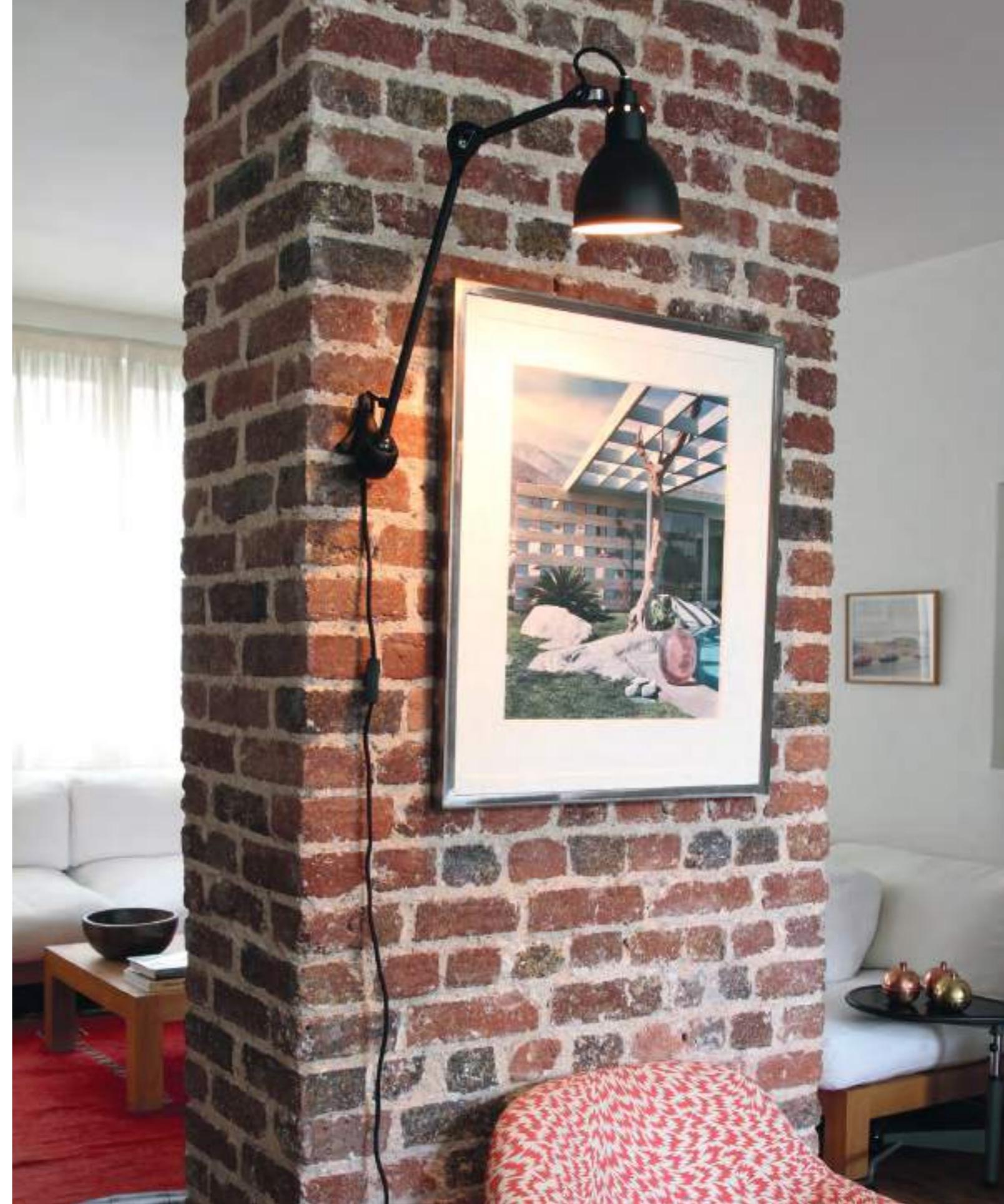
CHROME



Une plaque d'orne-
ment acier est four-
nie avec la lampe
Nº222 / An orna-
mental steel plate
is included with the
lamp Nº222



↑ Nº 222 BL-BL →





↑ N° 222 WH-WH-COP | N° 222 CH-BLUE →

228



APPLIQUE WALL LAMP

N°303

FINISHES



BLACK



Une plaque d'ornement acier est fournie avec la lampe N°303 / An ornamental steel plate is included with the lamp N°303



↑ N° 303 BL-BL → ↓





**APPLIQUE
WALL LAMP**

Nº210

FINISHES



BLACK



↑ Nº 210 BL-BL → ↓





APPLIQUE ATYPIQUE
ATYPICAL WALL LAMP

Nº214

FINISHES



↑ Nº 214 BL-BL →





↑ N° 214 BL-BL



↑ N° 214 BL-BL (FONTE INVERSÉE / IRON CAST INVERTED)

APPLIQUE ATYPIQUE ATYPICAL WALL LAMP

Nº213

FINISHES



BLACK



WHITE



↑ Nº 213 BL-BL | Nº 213 BL-BL →



APPLIQUE ATYPIQUE ATYPICAL WALL LAMP

Nº216

FINISHES



↑ Nº 216 BL-BL →





↑ Nº 217 BL-BL | Nº 216 BL-BL

↑ Nº 216 BL-YELLOW | Nº 217 BL-YELLOW

APPLIQUE ATYPIQUE ATYPICAL WALL LAMP

Nº217

FINISHES



BLACK



↑ Nº 217 BL-BL →
Nº 217 BL-BL + Nº 217 BL-BL-COP ↓





APPLIQUE XL INDOOR
XL INDOOR WALL LAMP

Nº214
XL INDOOR



↑ Nº 214 XL IN BL-BL CONIC

Nº217
XL INDOOR



↑ Nº 217 XL IN BL-YELLOW CONIC

PLAFONNIER
CEILING LAMP

Nº302

FINISHES



BLACK



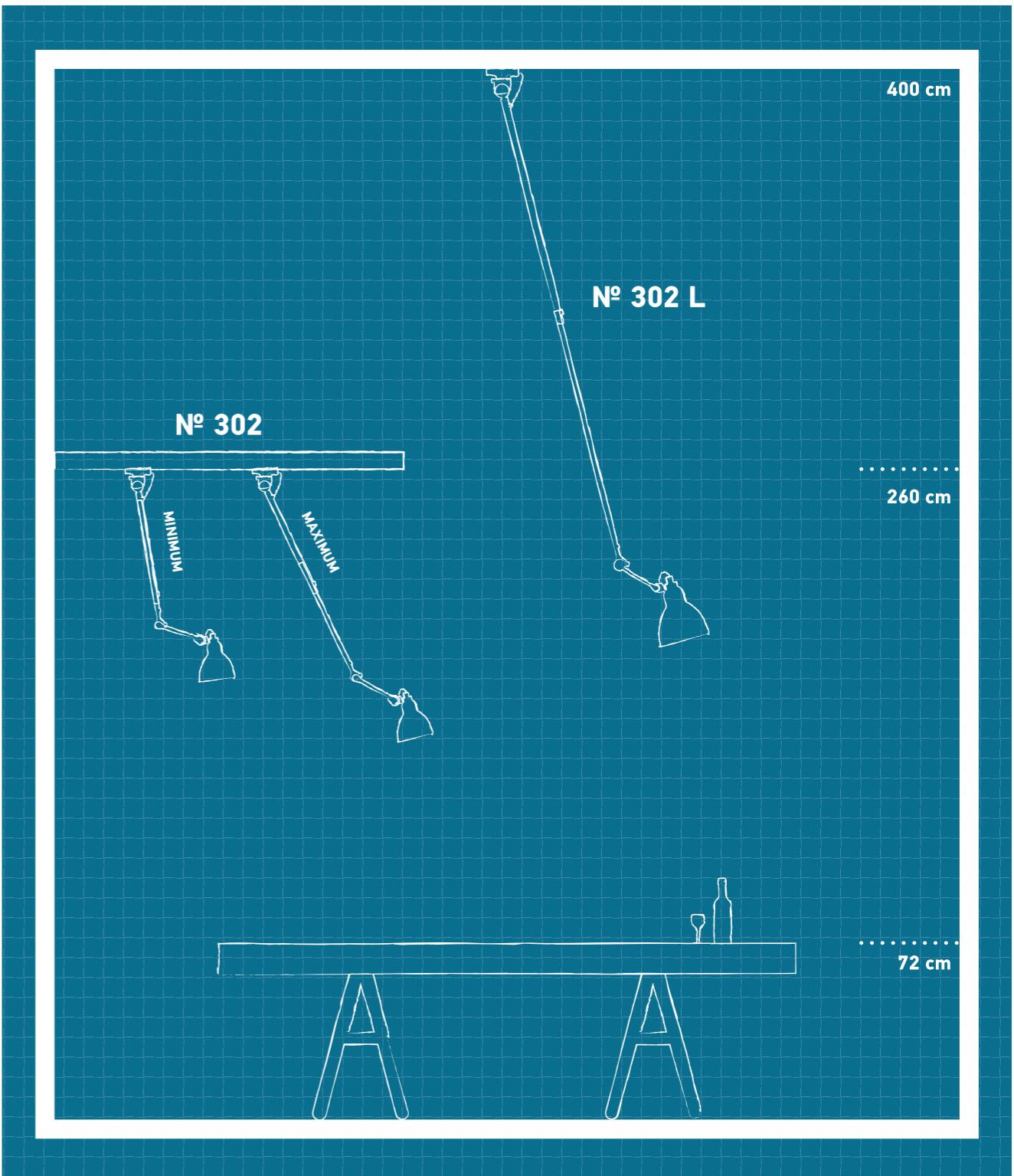
WHITE
(Nº302 ONLY)

Nº302 L



↑ Nº302 BL-BL

↑ Nº302 L BL-BL





↑ N° 302 BL-RED →





← № 302 L BL-RED | № 302 L BL-BL ↑

SUSPENSION CEILING LAMP

Nº312

FINISHES



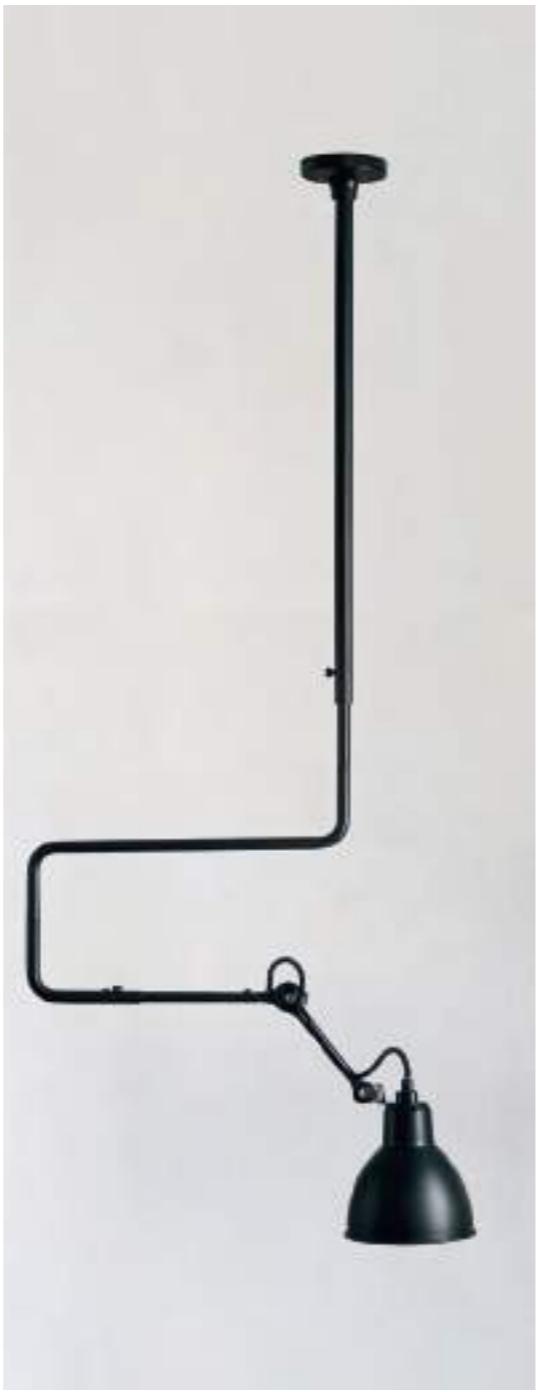
BLACK



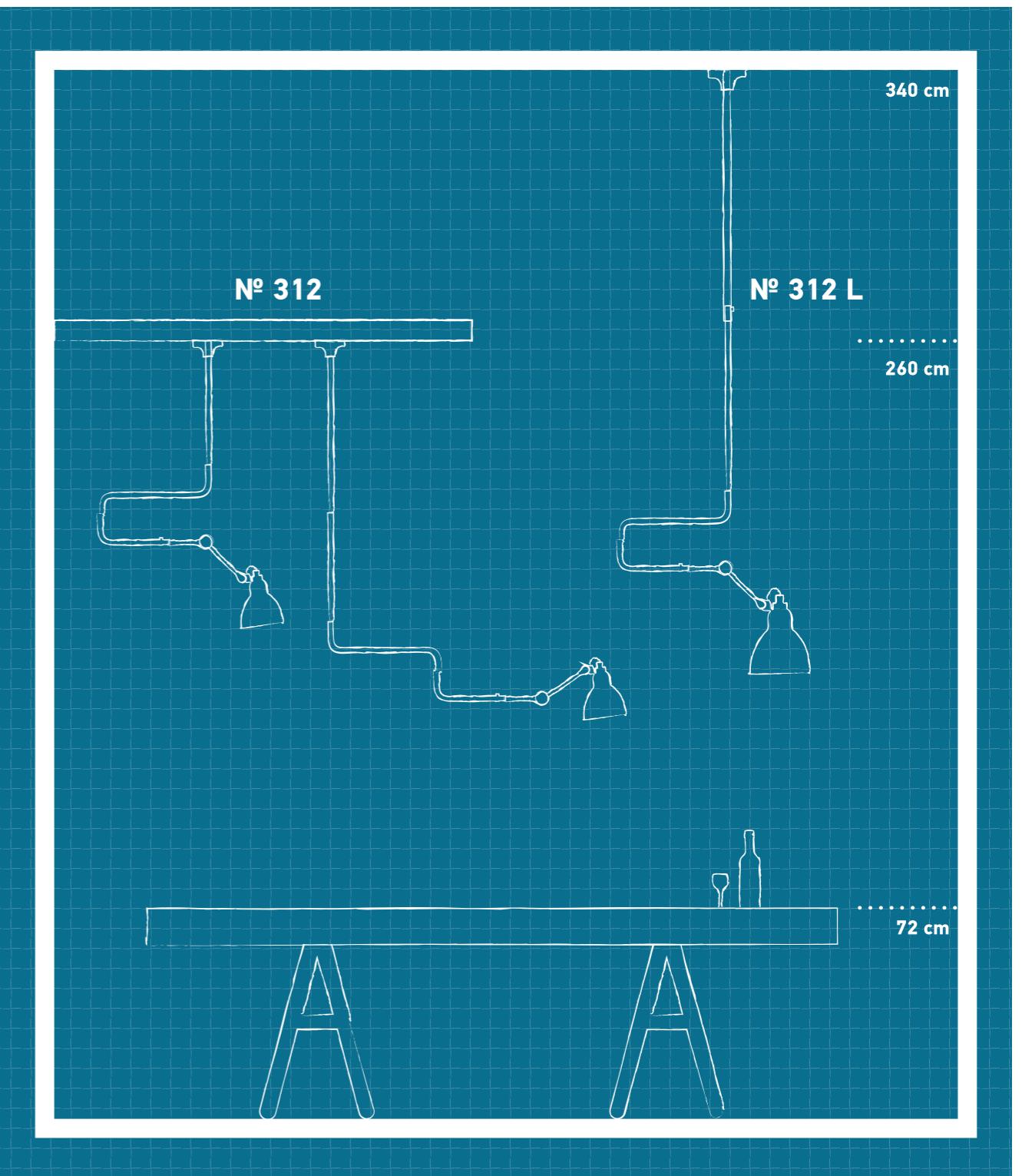
L'extension est
fournie avec la
lampe Nº312 / The
extension is
included with the
lamp Nº312

↑ Nº312 BL-BL

Nº312 L



↑ Nº312 L BL-BL





↑ № 312 L BL-BL | № 312 BL-COP →

262



263

LES DOUBLES



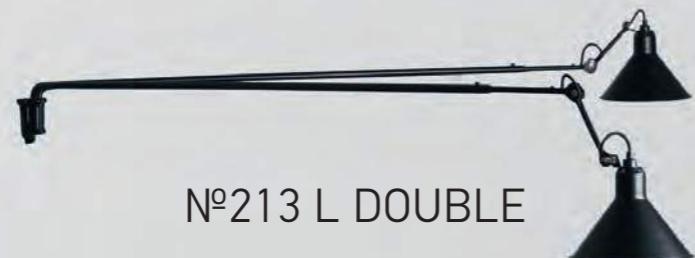
N°204 DOUBLE



N°203 DOUBLE



N°213 DOUBLE



N°213 L DOUBLE



N°303 DOUBLE



N°411 DOUBLE

DE GRAS



↑ N° 204 DOUBLE BL-BL



↑ N° 203 DOUBLE BL-BL | N° 302 DOUBLE BL-BL →





↑ N° 303 DOUBLE BL-BL | N° 213 L DOUBLE BL-COP →





↑ № 411 DOUBLE BL-BL | № 411 DOUBLE BL-YELLOW →



**LA LAMPE GRAS XL
OUTDOOR SEASIDE™**



↑ N°411 BL-BL | N°411 DOUBLE BL-BL ↑



LA LAMPE GRAS

OUTDOOR SEASIDE



Français • Les **Lampes GRAS XL OUTDOOR** constituent une collection atypique dans l'univers du luminaire OUTDOOR. Contrairement aux autres luminaires, les **Lampes GRAS XL OUTDOOR** éclairent à partir du mur. L'extérieur devient alors une pièce à vivre, le prolongement de la maison. La lumière extérieure, souvent négligée, est un élément principal qui donne le ton et invite à la convivialité.

Appliques extérieures, ajustables, et orientables.

Qualités des Lampes Gras XL OUTDOOR.

Bien pensées:

Une collection d'appliques outdoor, ajustables et orientables conçue pour résister aux situations parfois rudes en extérieur.

Bien dessinées:

La dimension XL respecte les proportions de la Lampe Gras qui donnent cette élégance sans arrogance.

Ainsi les lampes s'intègrent à tout type d'architecture: de la maison ancienne à l'architecture contemporaine, du bois au béton, du balcon à la terrasse, elles sonnent toujours juste.

Bien fabriquées:

Les Lampes Gras OUTDOOR sont conçues pour résister et traverser le temps. Elles sont réalisées avec des matériaux fiables, les fontes sont donc en acier inoxydable, les joints d'étanchéité en silicone, et les réflecteurs sont fermés par des verres en borosilicate.

Nous avons voulu une qualité dans les standards de l'accastillage.

Les Lampes Gras XL OUTDOOR résistent donc à la pluie, la neige, la salinité, au froid comme au soleil brûlant.

English • The «**Lampes GRAS XL OUTDOOR**» is an atypical collection in the outdoor lighting world. And it's not the usual outdoor light because here it comes in the form of an adjustable outdoor wall fitting. Normally, outdoor lights are wall washers, they illuminate the wall. The **Lampe GRAS XL OUTDOOR** shines light out from the wall.

The **Lampes GRAS XL OUTDOOR** with their clever design are practical and reliable, whether on a terrace or balcony and provide for a surprising aesthetic in which the exterior becomes a prolongation of the interior.

The **Lampes GRAS XL OUTDOOR** make the outside of the home a new living space in which lighting — often a neglected feature when it comes to the exterior — is the main element that sets the tone and atmosphere.

Lampes GRAS XL OUTDOOR features.

Well detailed:

They are adjustable and specified to resist the vagaries and rigours of life outdoors.

NEW
STAINLESS
STEEL
316



**NEW
STAINLESS
STEEL
316**

Well designed:

The XL dimensions and proportions are what give the lamps their elegance, while avoiding any feeling of arrogance. The XL is 1,5 times the size of the standard version.

They are suited to all architectural situations: from old houses to contemporary designs, from wood to concrete, from balconies to terraces, in every instance they fit harmoniously with their environment.

Well made:

The **Lampes Gras XL OUTDOOR** range is designed for durability and weather-resistance, using materials made to resist the elements: stainless steel for the body, silicon for the waterproof seals, borosilicate glass for the reflector casing.

Shipbuilding standards was the level we set ourselves, and the

Lampes Gras XL OUTDOOR are resistant to rain, snow and saltwater as well as to extremes of heat and cold.

Deutsch • Die «**Lampe Gras XL Outdoor**» ist eine in ihrer Art aussergewöhnliche Aussenleuchte.

Sie flutet nicht nur die Mauer wie eine übliche Aussenleuchte, sondern sie strahlt von der Mauer das Licht dorthin, wo es gewünscht wird und folgt damit dem Prinzip der LAMPE GRAS. Der Aussenbereich als Fortsetzung des Innenbereichs ladet zum Verweilen ein!

Die **Lampe Gras XL Outdoor** mit ihrem cleveren Design ist praktisch und zuverlässig. Auch auf der Terrasse oder dem Balkon sorgt sie für eine über-

raschende Wirkung, der Aussenraum verschmilzt mit dem Innenraum.

Die **Lampe Gras XL Outdoor** schafft ausserhalb des Hauses einen neuen Lebensraum, in dem die Beleuchtung - oft eine vernachlässigte Funktion im Aussenbereich - zum wichtigsten Element der geselligen Atmosphäre wird.

Aussenwandleuchten, verstell- und schwenkbar.

Das Spezielle der Lampe Gras XL Outdoor:

Die Details:

Sie sind verstellbar und für die manchmal widrigen Verhältnisse im Aussenbereich geeignet.

Gut gestaltet:

Die XL-Dimensionen folgen in ihren Proportionen der LAMPE GRAS. Mit ihrer Eleganz und Präsenz bereichert sie das Ambiente. Die XL ist 1.5 mal so gross wie die Standardversion.

Sie ist für alle architektonischen Situationen geeignet: von alten Häusern zu zeitgenössischer Architektur, in Chalets wie auf Beton, auf Balkonen und Terrassen fügt sie sich harmonisch in ihre Umgebung ein.

Gut gemacht:

Die **Lampe Gras XL Outdoor** ist für einen dauerhaften Einsatz bei widrigen Wetterverhältnissen entwickelt. Widerstandsfähige Materialien werden verwendet. Edelstahl für den Korpus, Silikon für wasserdichte Dichtungen, Borosilikatglas schützt das Reflektorgehäuse.

Wir halten uns an die im Schiffsbau üblichen

Normen. Die **Lampe Gras XL Outdoor** widersteht Regen, Schnee und trotzt Salzwasser, aber auch extremer Hitze.

Italiano • «**Lampe Gras XL OUTDOOR**» è una collezione atipica nel mondo dell'illuminazione per esterni: non è la solita lampada perché si presenta sottoforma di un corpo illuminante regolabile. Normalmente, le luci esterne sono wall-washer, ovvero illuminano la parete. La Lampe Gras Out, invece, ne porta la luce oltre.

Le **Lampes Gras XL OUTDOOR** con il loro design intelligente sono pratiche e affidabili, sia su una terrazza sia su un balcone e con un'estetica sorprendente tale da rendere l'esterno un prolungamento naturale degli interni.

Le **Lampes Gras XL OUTDOOR** rendono l'esterno della casa un nuovo spazio di vita in cui l'iluminazione — spesso una caratteristica trascurata quando si tratta dell'esterno — è l'elemento principale che dà il tono e l'atmosfera.

Lampes Gras XL OUTDOOR caratteristiche.

Dettagli curati:

Sono regolabili e costruite per resistere alle intemperie.

Design curato:

Le dimensioni e le proporzioni XL sono ciò che dà le lampade la loro eleganza, evitando ogni gesto di arroganza. La XL è 1.5 volte maggiore rispetto alla dimensione della versione standard.

Esse sono adatte a tutti i contesti architettonici: da vecchie case al design più contemporaneo, dal legno al cemento, dai balconi alle terrazze, poiché si adattano ad ogni contesto in modo armonioso.

Materiali di pregio:

La gamma **Lampes Gras XL OUTDOOR** è progettata con materiali tali da avere una lunga durata e resistenza agli agenti atmosferici: acciaio inox per il corpo, silicone per le guarnizioni di tenuta, vetro borosilicato per l'involucro del riflettore.

Lo standard della costruzione navale è stato il livello che ci eravamo prefissati, e le **Lampes Gras XL OUTDOOR** sono resistenti alla pioggia, alla neve e all'acqua di mare, nonché a caldo e freddo estremi.

Español • Las Lámparas **GRAS XL OUTDOOR** es una colección atípica en el mundo de la iluminación

de exterior. A diferencia de otros luminarias, las lámparas **GRAS XL OUTDOOR** se fijan en la pared. El exterior se convierte en una sala de estar, una extensión de la casa. La luz exterior, a menudo sin interés, pasa a ser un elemento clave que marca la diferencia e invita a la convivencia.

Apliques de exterior, ajustables y orientables. Cualidades de las Lamparas **GRAS XL OUTDOOR**

Bien pensadas:

Una colección de lámparas de pared outdoor, ajustables y orientables concebidas para soportar las condiciones mas extremas al aire libre

Bien diseñadas:

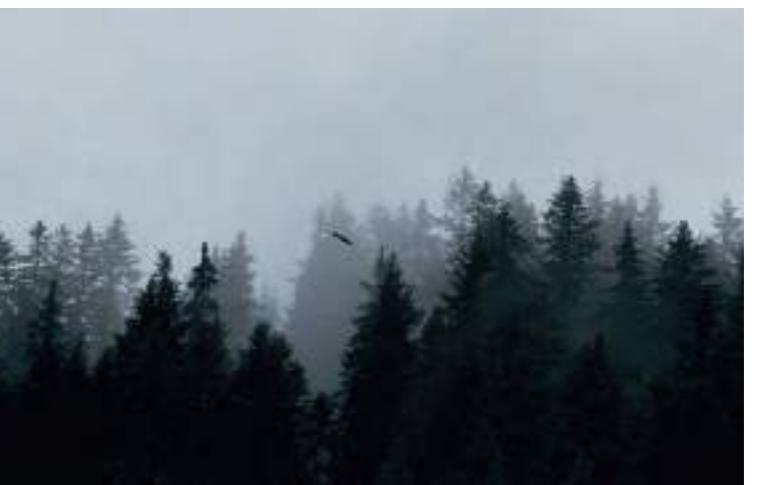
La dimensión XL respeta las proporciones de la lámpara Gras que le dan esta elegancia sin arrogancia. Así, las lámparas se integran en cualquier tipo de arquitectura: desde una casa tradicional a una arquitectura contemporánea, desde la madera al ladrillo, desde un balcón a una terraza, siempre de una forma correcta.

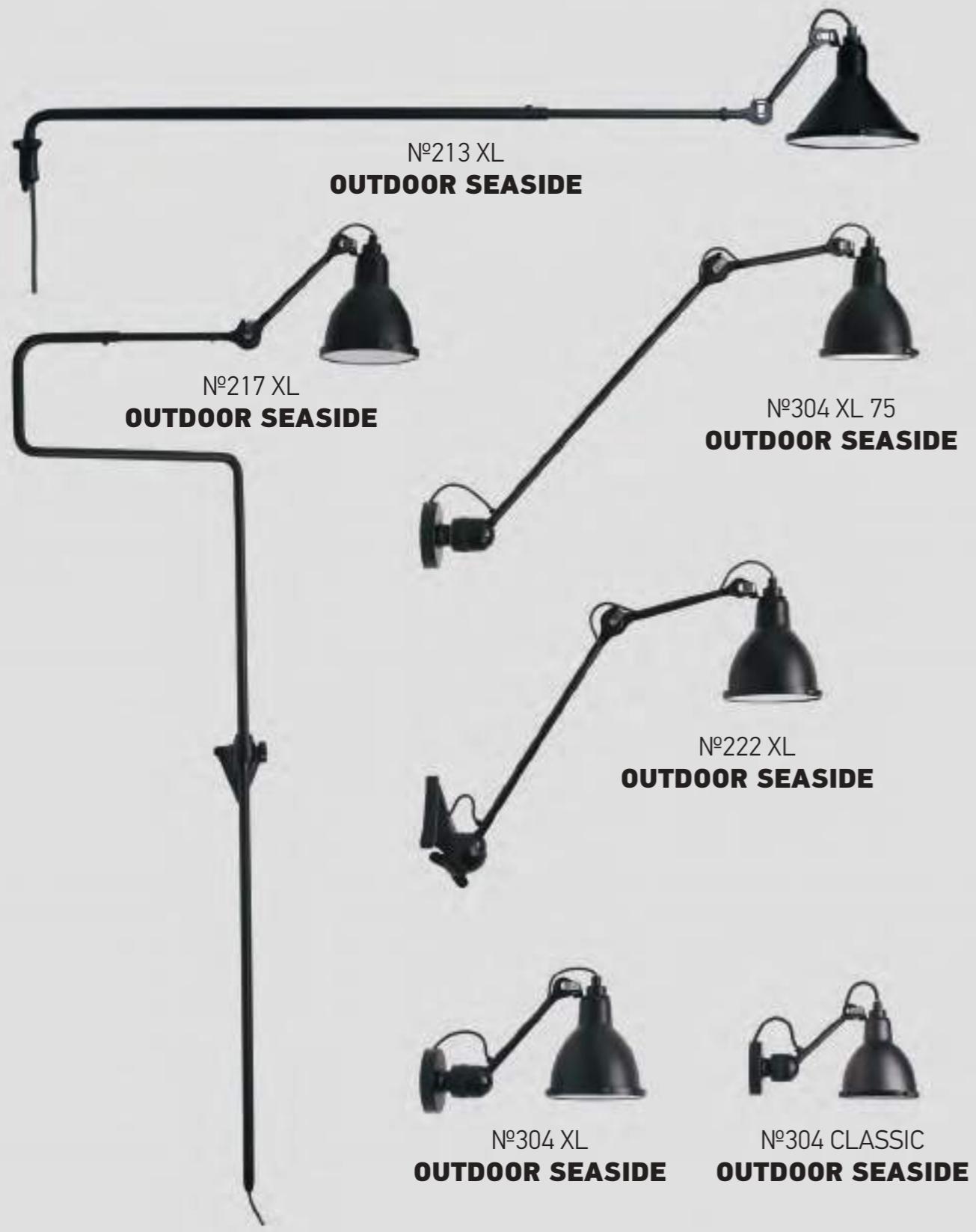
Bien fabricadas:

Las Lamparas **GRAS OUTDOOR** y están concebidas para soportar el paso del tiempo. fabricadas con los materiales mas fiables : la estructura en acero inoxidable, juntas de silicona o los reflectores cerados con vidrios de borosilicato.

Hemos querido utilizar una calidad de construcción naval:

Lámparas Gras XL In and Out, son por lo tanto resistentes a la lluvia, la nieve, la salinidad o al frío, así como al sol mas ardiente.



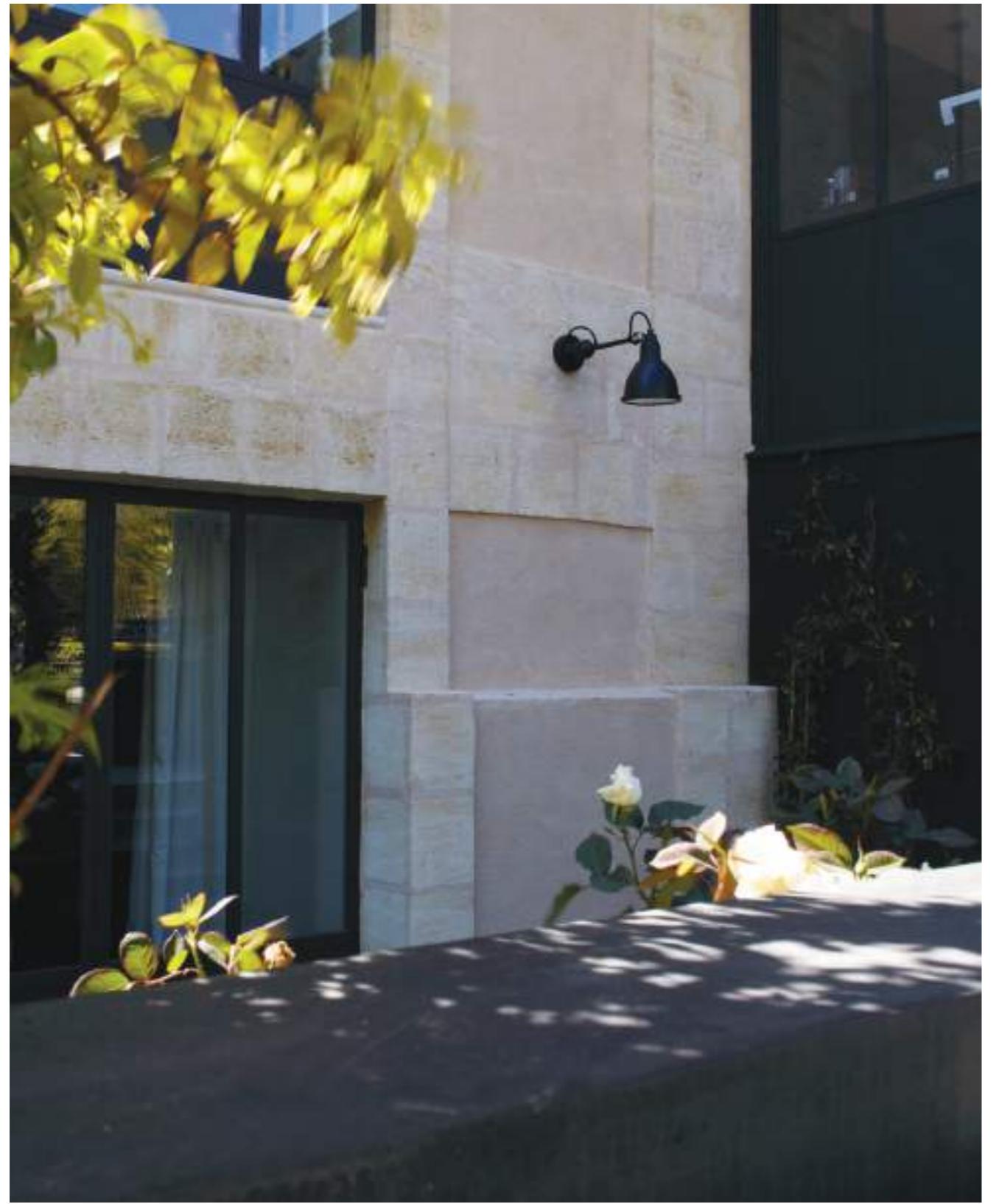


NEW: INOX 316 / STAINLESS STEEL 316



← N° 304 XL OUTDOOR BL-RAW-COP | N° 304 XL OUTDOOR BARE-BL ↑

NEW: INOX 316 / STAINLESS STEEL 316



NEW: INOX 316 / STAINLESS STEEL 316

280

↑ N° 304 XL OUTDOOR BL-BL →





↑ № 304 CLASSIC OUTDOOR BL-BL | № 304 XL OUTDOOR BL-RAW-COP →

NEW: INOX 316 / STAINLESS STEEL 316





← N° 222 XL OUTDOOR BL-BL ↑

NEW: INOX 316 / STAINLESS STEEL 316



NEW: INOX 316 / STAINLESS STEEL 316

286

↑ N° 222 XL OUTDOOR BL-BL →





← N° 304 XL 75 OUTDOOR BL-RED | N° 304 XL 75 OUTDOOR BL-BL ↑

NEW: INOX 316 / STAINLESS STEEL 316



← № 213 XL OUTDOOR BL-RED | № 213 XL OUTDOOR BL-BL ↑
↓ № 217 XL OUTDOOR BL-BL + № 213 XL OUTDOOR BL-BL

NEW: INOX 316 / STAINLESS STEEL 316





NEW: INOX 316 / STAINLESS STEEL 316

↑ N° 217 XL OUTDOOR BL-BL
N° 217 XL OUTDOOR BL-BL + N° 213 XL OUTDOOR BL-BL →





NEW: INOX 316 / STAINLESS STEEL 316

296

↑ N° 213 XL OUTDOOR BL-BL | N° 214 XL OUTDOOR BL-BL →

COLLECTION **BATHROOM**



COLLECTION BATHROOM





† MbE POLISHED NICKEL & MbE BRUSHED NICKEL



IN THE TUBE

100-350



IN THE TUBE

100-500



IN THE TUBE

120-700



IN THE TUBE

120-1300



IP 64

IP 64

ATTENTION:

SEULES LES VERSIONS N°304 OUTDOOR SEA PEUVENT ÊTRE UTILISÉES EN EXTÉRIEUR

WARNING:

ONLY N°304 OUTDOOR SEA COULD BE USED OUTDOOR



↑ MbE POLISHED BRASS

302



↑ MbE BRUSHED NICKEL & №304 BATHROOM BL-POLYCARBONAT SHADE

303



304



← ITT 120-700 SILVER-SILVER | M&E BRUSHED NICKEL & ITT 100-500 GOLD-GOLD ↑

305

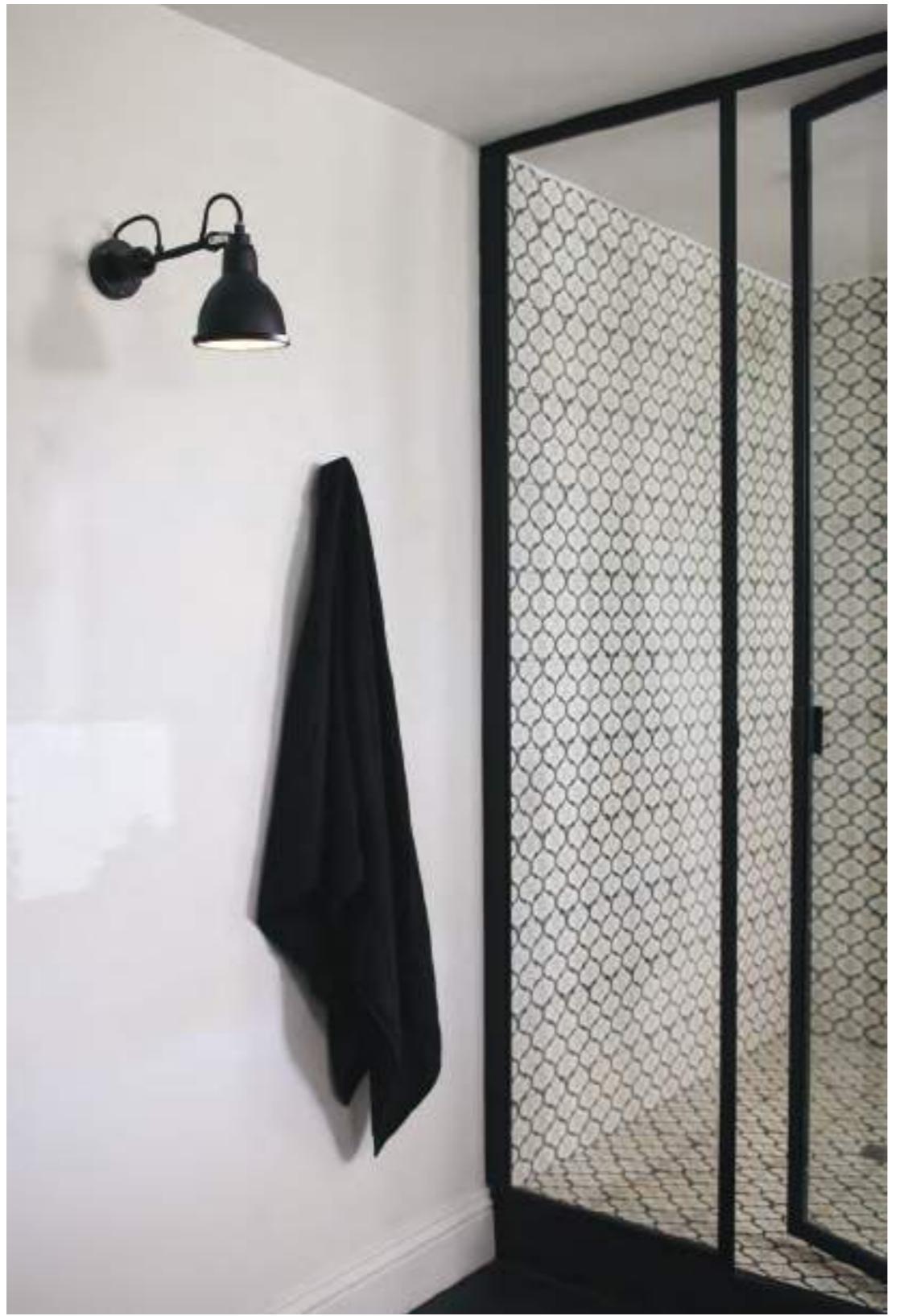


306

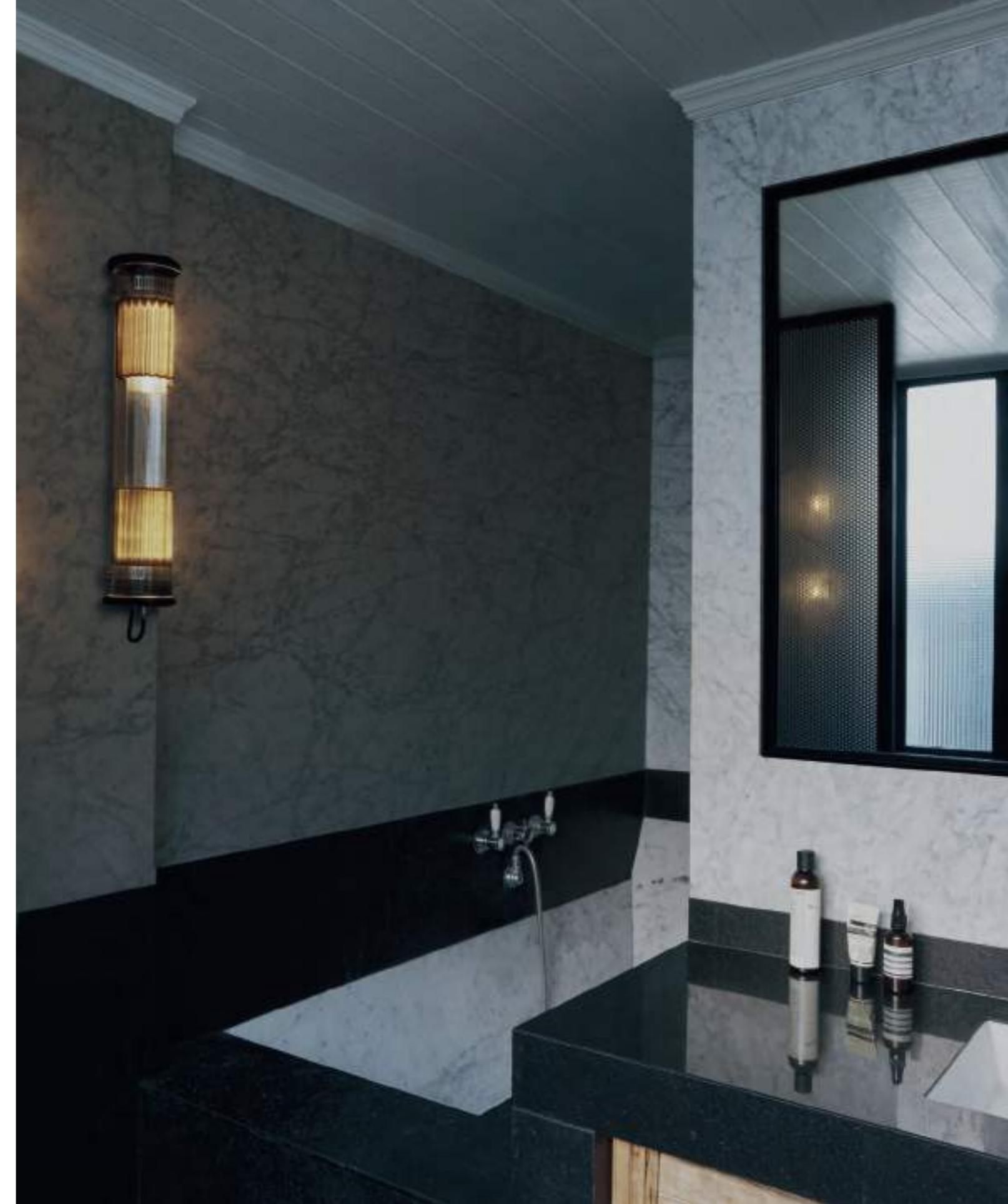


← N°304 BATHROOM BL-BL | ITT 120-700 SILVER-GOLD ↑

307



↑ N°304 BATHROOM BL-BL | ITT 100-500 SILVER-GOLD →





Nº304 BATHROOM
BLACK-POLYCARBONATE



Nº304 BATHROOM
BARE-POLYCARBONATE



MbE
POLISHED NICKEL



MbE
BRUSHED NICKEL



↑ MbE POLISHED BRASS

**LE MOBILIER DE GRAS™
LA CHAISE SURPIL™**

de Julien-Henri Porché



LE MOBILIER DE GRASTM

Français • Jamais Bernard-Albin Gras n'a dessiné de mobilier!

Il a inventé la lampe Gras pour répondre à de multiples usages. Les lampes Gras se sont adaptées aux machines outils, aux bureaux, aux escaliers, aux navires, aux villas d'architecte...

Mais qu'est-ce, alors, le mobilier de Gras?

C'est un début de proposition. Il s'agit d'adapter du mobilier à la Lampe GRAS.

Du mobilier fonctionnel, bien dessiné, dénué de tout égo, résistant, au service de celui qui s'en sert. Le mobilier a un autre point commun avec la Lampe Gras. Il peut être dérivé de sa fonction première: une table de nuit (Plug and Dream) peut devenir une console dans une entrée (Plug and Welcome). le bureau (Plug and Work) peut devenir un petit comptoir (Plug and Drink).

Conçu pour résister au temps, conçu pour se patiner et non vieillir, le mobilier de Gras utilise des matériaux simples et solides: acier, bois et linoleum.

Installation simple et efficace.

English • Bernard-Albin Gras never designed furniture!

He invented his eponymous lamp for a variety of uses which is why they have found their way into

machines, offices, stairways, ships and architects' houses...

So what then is **Le mobilier de Gras** (the Gras range of furniture)?

It is the start of something new: a selection of furniture in keeping with the Lampe Gras. Furniture that is functional, well designed, devoid of ego, resistant and serviceable in the sense that it serves the person who uses it.

Like Lampe Gras, the furniture can also be deflected from its original function: a nightstand (Plug and Dream) can become a consol in an entrance (Plug and Welcome); the desk (Plug and Work) can become a freestanding counter (Plug and Drink).

Designed to stand the test of time, designed to wear with age, but not to show its age, the "mobilier de Gras" range uses simple but solid materials: steel, wood, linoleum.

Installation is simple and efficient.

Deutsch • Bernard-Albin Gras hat nie Möbel entworfen!

Er erfand seine gleichnamige Lampe für eine Vielzahl von Anwendungen in Fabriken, Büros, Treppenhäusern, Schiffen, Museen und Architektenhäusern.

Was also sind die Möbel von Gras?

Es ist der Beginn von etwas Neuem: eine Auswahl an Möbeln, in Kombination mit der Lampe Gras.

Möbel, funktional gut gestaltet, anpassungs- und widerstandsfähig und im Dienst der sie verwendenden Person.

Die Möbel sind wie die Lampe vielseitig nützlich: aus einem Nachttisch (**Plug and Dream**) wird eine Konsole in einem Eingang (**Plug and Welcome**). Der Schreibtisch (**Plug and Work**) kann zu einem freistehenden Tisch werden (**Plug and Drink**).

Entwickelt für den täglichen Gebrauch, langlebig gebaut in einem klassischen Stil, verwenden die **Möbel von Gras** einfache und solide Materialien: Stahl, Holz, linoleum.

Die Montage ist einfach: **Plug and Do!**

Italiano • Bernard-Albin Gras non ha mai ha progettato mobili!

Inventò la lampada Gras per soddisfare molteplici utilizzi. Le lampade Gras si sono adattate alle macchine, alle scrivanie, alle scale, imbarcazioni e alle case degli architetti.

Ma che cosa sono, allora, i **gli arredi di Gras**?

È il debutto di una nuova proposta. Si tratta di adattare un concept di arredi alle lampade Gras. Arredi funzionali, ben disegnati, privi di ego, resistenti, a servizio di colui che li utilizza.

Gli arredi hanno un comune denominatore con **Lampe Gras**, Possono cambiare la loro funzione primaria:

un comodino (Plug and Dream) può diventare **una console da ingresso (Plug and Welcome)**; **una scrivania (Plug and Work)** può trasformarsi in un piccolo banco bar (**Plug and Drink**).

Concepati per resistere al tempo e patinarsi senza invecchiare, gli arredi Gras sono realizzati con materiali semplici e solidi: acciaio, legno e linoleum.

Español • Jamás Bernard-Albin Gras ha dibujado mobiliario.

El invento la lámpara Gras con el fin de tener varios usos. Las lámparas Gras se adaptan a cualquier tipo de uso, a máquinas, escritorios, escalas, botes y villas

de arquitectos.

Pero que es el mobiliario Gras?

Es algo novedoso porque se trata de adaptar la lámpara Gras al mobiliario.

Un mobiliario funcional, con un diseño atractivo, carece de todo tipo de ego y al servicio del que lo utiliza

El mobiliario tiene algo en común con las lámparas Gras, el de poder cambiar de función:

La **mesa de noche (plug and dream)** se puede transformar en una mesa que puede poner en la entrada (**plug and welcome**)

El **escritorio (plug and work)** puede transformarse en un **mostrador (plug and drink)**.

Diseñado para resistir al tiempo y no envejecerse el mobiliario Gras utiliza materiales simples y sólidos: acero, madera y linoleum.

Instalación simple y eficaz.



↑ PLUG&DREAM + N° 216 BL-RED



↑ PLUG&DREAM + № 217 BL-RAW-COP



← PLUG&DREAM LEFT + № 217 BL-COP | PLUG&DREAM LEFT + № 216 BL-BL ↑



↑ PLUG&WORK RIGHT + N° 216 BL-BL | PLUG&WORK LEFT + N° 216 BL-RED →





↑ PLUG&WORK LEFT + № 216 BL-RED | PLUG&WORK + № 216 BL-GL →



CHAISE SURPIL™

de Julien-Henri Porché



Français • Confortable, robuste, légère, empilable et élégante.

L'histoire du mobilier SURPIL et de la « Société des meubles superposables » est d'abord celle d'un inventeur français Julien-Henri Porché qui se penche dès 1927 sur la conception d'un mobilier métallique totalement inédit destiné aux espaces publics (restaurants, cafés et ameublement des espaces collectifs). Le créateur marquera la création française de l'époque en concevant ces modèles de chaise à la fois fonctionnels et pourvus de lignes aériennes et esthétiques grâce à l'assem-

blage de 2 tubes formant assise et dossier. Structure qui confère à cet objet légèreté et solidité. Certains modèles SURPIL seront plébiscités par les créateurs de l'époque comme l'atteste la publication en 1929 dans le portfolio « Les Meubles en métal », conçu par l'architecte Pierre Pinsard, de planches présentant les meubles SURPIL exposés lors du salon d'Automne sur le stand du créateur Gabriel Jouvin. Leur présence dans cet ouvrage aux côtés de planches figurant des meubles de créateurs appartenant à l'avant-garde, comme Louis Sognot, Robert Mallet-Stevens, ou Marcel Breuer, en témoigne.

English • Comfortable, robust, light, stackable and elegant

The SURPIL story, and that of the « Stackable Furniture Company » is first and foremost that of a french inventor, Julien-Henri Porché, who, starting in 1927 turned his attention to designing furniture made entirely from metal for use in public spaces (restaurant terraces, cafés and other public areas). He made his mark on French design of the period by creating chairs that were both functional and yet bestowed with a line that was graceful and light through the use of two tubes which were used to form the seat and the back. It is this feature that makes each piece appear light, while at the same time ensuring its underlying strength.

Some of the SURPIL chairs were used by other designers of the period, as the inclusion of a special insert on SURPIL furniture that were displayed on the designer Gabriel Jouvin's stand in the Autumn fair in Paris in the 1929 publication « Metal Furniture » edited by the architect Pierre Pinsard attests. Their inclusion alongside the work of avant-garde designers of the time like Le Corbusier, Louis Sognot, Rene Herbst, Robert Mallet-Stevens or Marcel Breuer is evidence of their importance at the time.

Deutsch • Komfortabel, robust, leicht, stapelbar und elegant

Die Geschichte des SURPIL-Möbel und deren Hersteller, der « Firma für stapelbare Möbel » ist vor allem die des französischen Entwicklers Julien-Henri Porché. Ab 1924 galt seine ganze Aufmerk-

samkeit der Konzeption von Möbeln ausschliesslich aus Metall, für den Gebrauch im öffentlichen Raum (Restaurants, Cafés und anderen gemeinschaftlich genutzten Räumen).

Er prägte das französische Design dieser Epoche mit einem Entwurf, der Funktionalität und Ästhetik durch die Verwendung von nur zwei Stahlrohren, die Sitzfläche und Rückenlehne des Stuhls bilden, verbindet. Diese Besonderheit lässt den Stuhl anmutig, leicht und zugleich robust erscheinen.

Die Beachtung, die SURPIL - Stühle durch einige der führenden Designer jener Zeit erfuhren, wird deutlich durch eine von dem Architekten Pierre Pinsard zur Pariser Herbstmesse von 1929 herausgegebenen Mappe « Les Meubles en métal ». Dass die Möbel von SURPIL hier zusammen mit Werken von Designern der Avantgarde wie Le Corbusier, Rene Herbst, Robert Mallet-Stevens oder Marcel Breuer gezeigt werden, verdeutlicht ihre herausragende Bedeutung.

Italiano • Commodo, solido, leggero, impilabile e elegante

La storia della SURPIL, e quella della « Società dei mobili impilabili » è anzitutto quella di un inventore francese, Julien-Henri Porché, che, incominciando nel 1927 ha dedicato la sua attenzione al design di mobili prodotti esclusivamente di metallo per uso in zone pubbliche (ristoranti, terrazze, bar ed altre zone pubbliche). Il designer ebbe un gran successo con il design francese di quell'epoca creando sedie che erano sia funzionali che dotate di linee eleganti e leggere mediante l'uso di due tubi impiegati per formare il sedile e lo schienale. Questa è la caratteristica che dà l'idea di leggerezza, assicurando contemporaneamente la sua forza soggiacente.

Qualcuna delle sedie SURPIL sono state usate da altri designer dell'epoca, per l'inclusione di un inserto speciale nei mobili SURPIL esibiti sullo stand del designer Gabriel Jouvin alla Fiera Autunnale a Parigi nel 1929 pubblicazione « Mobili di Metallo » come attestato dall'architetto Pierre Pinsard. La loro inclusione tra i lavori di designer all'avanguardia di quell'epoca, come Louis Sognot, Robert Mallet-Stevens o Marcel Breuer sta a dimostrare la loro importanza a quell'epoca.

Español • Comfortable, robusto, llegero, apilable y elegante

La historia de los muebles SURPIL y de la « Socie-

The SURPIL™ chairs were both functional and yet bestowed with a line that was graceful and light

dad de muebles apilables» es en primer lugar la de un inventor francés llamado Julien-Henri Porché que desde 1927 se centró en el diseño de un mueble de metal completamente inédito para los espacios públicos (restaurantes, cafeterías y espacios de pública concurrencia). El creador marcará la creación francesa de la época mediante el diseño estos modelos de sillas de que conjugan funcionalidad y diseño combinando dos tubos que forman el asiento y la espalda.

Dicha estructura confiere a este objeto ligereza y resistencia. Algunos modelos de SURPIL son aclamados por los diseñadores de la época como se evidencia en la publicación de 1929 en el apartado de «Muebles de metal», creado por el arquitecto Pierre Pinsard, llos muebles SURPIL se presentaron en el salón de otoño en el stand del creador Gabriel Jouvin. Su presencia en este espacio junto con planchas en las que aparecían muebles de creadores de vanguardia, como Louis Sognot, Robert Mallet-Stevens y Marcel Breuer, son un testimonio.



WHITE

↑ SL 9 WH | SL 10 WH ↓



BLACK



↑ SL 9 BL | SL 10 BL ↓



WOOD LIGHT



↑ SL 9 WL | SL 10 WL ↓



WOOD MEDIUM



↑ SL 9 WM | SL 10 WM ↓



CHROME

↑ SL 9 CH | SL 10 CH ↓





INFORMATIONS TECHNIQUES

TECHNICAL INFORMATIONS

INFORMATIONS TECHNIQUES

TECHNICAL INFORMATIONS

Miroir MbE	338
ISP	339
In The Tube	340-343
Mantis	344-345
Here Comes the Sun	346-347
Shades Gras	348-351
Les Acrobates de Gras	352-355
Lampe Gras	356-367
Les Doubles de Gras	368-369
Lampe Gras XL Indoor	370-372
Lampe Gras XL Outdoor	373-375
Le Mobilier de Gras	376-377
Chaise Surpil	378

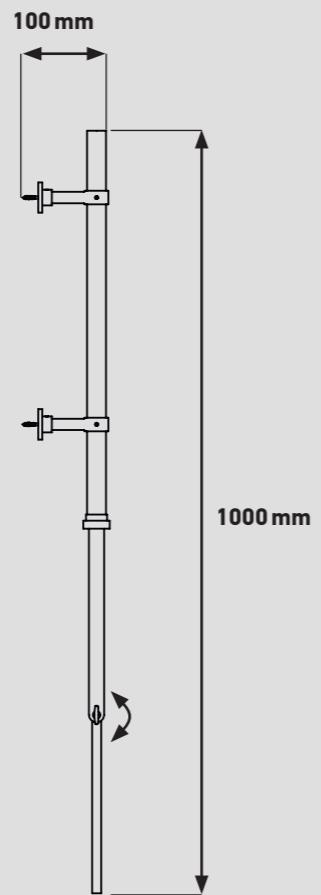
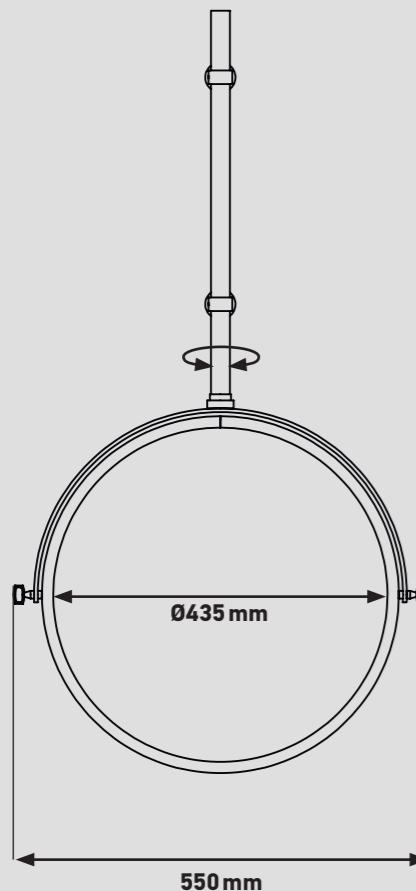
MbE

MIROIR | MIRROR

MbE

MATÉRIAUX / MATERIALS

- Fr. Nickel brossé / nickel poli / Laiton
En. Polished nickel / brushed nickel / polished brass



ISP

LAMPE DE TABLE ET APPLIQUES | TABLE & WALL LAMPS

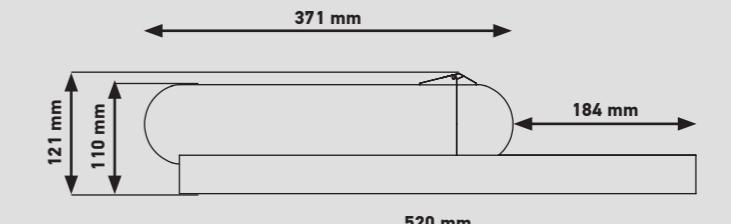
ISP

LED 8W



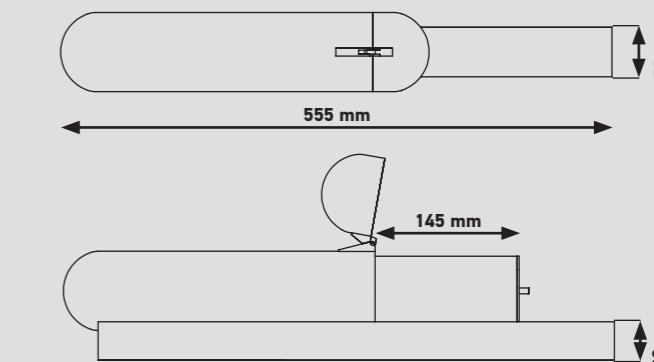
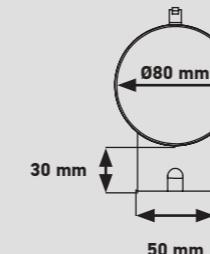
CL III-IP20

1500 mm



MATÉRIAUX / MATERIALS

- Fr. Corps: laiton
Socle: marbre
En. Body: brass
Socle: marble

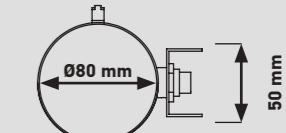
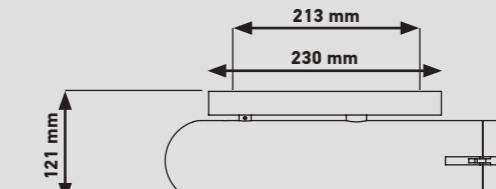


ISP L & R (LEFT & RIGHT)

LED 8W

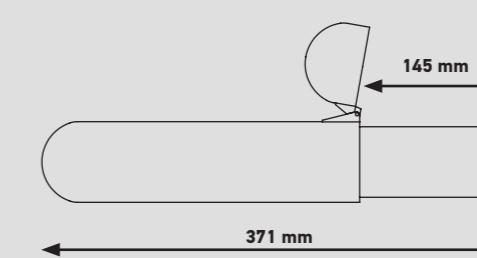


CL III-IP20



MATÉRIAUX / MATERIALS

- Fr. Corps: laiton
Socle: marbre
En. Body: brass
Socle: marble



IN THE TUBE

MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Tube: verre borosilicate
Bouchon étanche: silicone et fonte d'aluminium noirs
Collier de fixation: acier inoxydable
Maille amovible: finitions cuivre/dorée/argent
Réflecteur: aluminium et acier inoxydable
Visserie: acier inoxydable
Câble: caoutchouc noir

RÉFLECTEURS / REFLECTORS



MAILLES / MESHES



INFORMATION:

Il est possible de combiner les différentes finitions de réflecteurs et mailles. Par exemple réflecteur dorés et mailles argentées / Finishes of reflectors and meshes can be combined, for example reflector gold, meshes silver

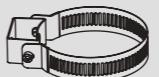
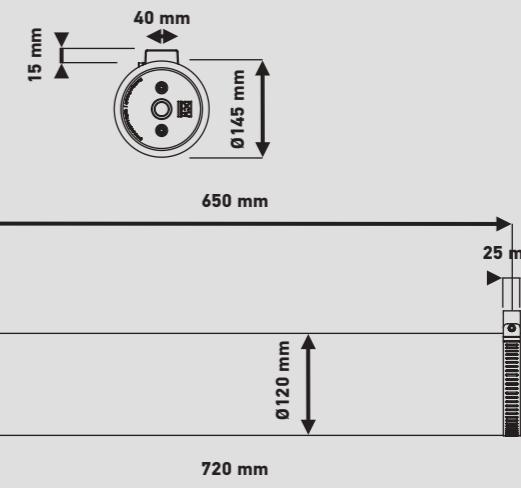
En. Tube: borosilicate glass
Waterproof stopper: black silicon and aluminium cast
Adjustable collar: stainless steel
Removable mesh: copper/gold/silver finish
Reflector: aluminium and stainless steel
Fastenings: stainless steel
Wire: black rubber

ITT 120-700

4x E27-23W MAX (LED OR CFL ONLY)*



CL I-IP64-IK07



2 Colliers de fixations fournis avec la lampe /
 2 Adjustable collars are included with the lamp

ITT 100-350

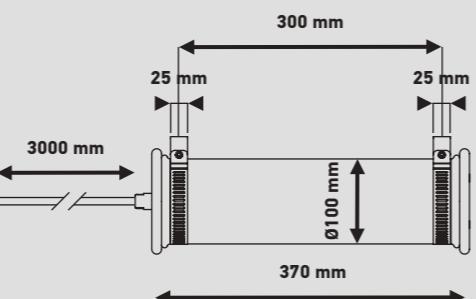
2x E14-11W MAX (LED OR CFL ONLY)*



CL I-IP64-IK07



2 Colliers de fixations fournis avec la lampe /
 2 Adjustable collars are included with the lamp



ITT 100-500

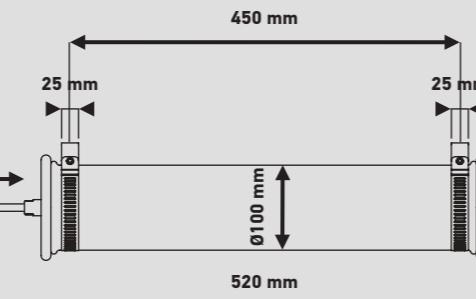
2x E14-11W MAX (LED OR CFL ONLY)*



CL I-IP64-IK07



2 Colliers de fixations fournis avec la lampe /
 2 Adjustable collars are included with the lamp

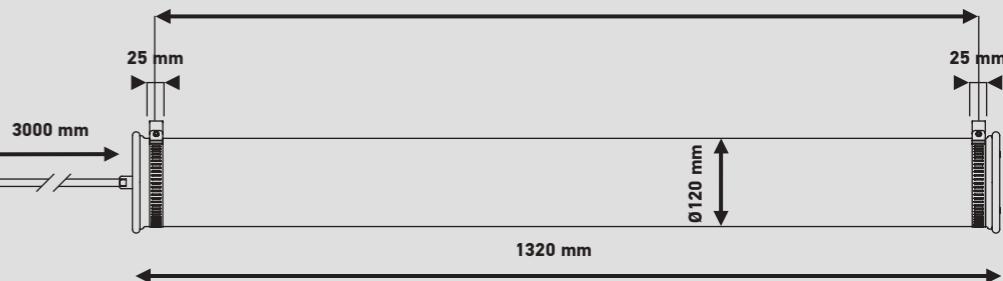
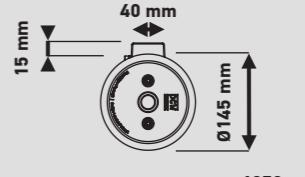


ITT 120-1300

6x E27-23W MAX (LED OR CFL ONLY)*



CL I-IP64-IK07



2 Colliers de fixations fournis avec la lampe /
 2 Adjustable collars are included with the lamp

*Se reporter au comparatif des puissances p.349

*For power comparison, see page 349

IN THE TUBE

ACCESSOIRES | ACCESSORIES

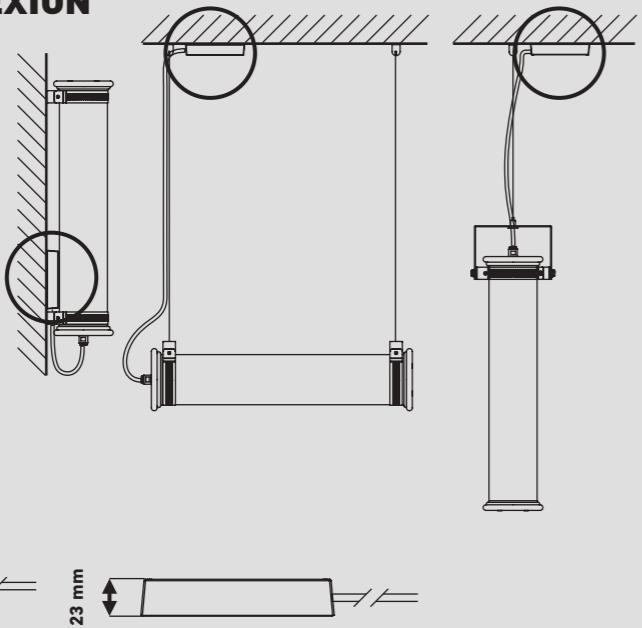
BOITIER DE CONNEXION

CONNECTION BOX

MATÉRIAUX / MATERIALS

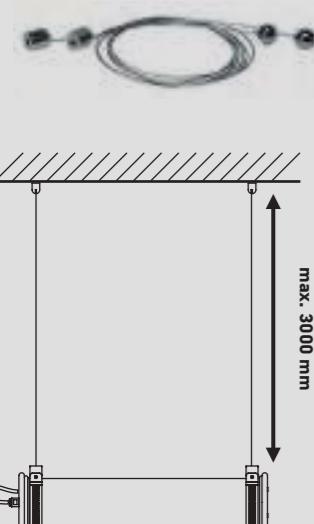
Fr. Corps: acier inoxydable,
silicone

En. Body: stainless steel,
silicon



HANG 2

SUSPENSION HORIZONTALE /
HORIZONTAL PENDANT



DIAG 1 - 100

COLLIERS INCLINÉS /
SLANTED COLLARS



100-350 / 100-500

138 mm 78 mm

max. 3000 mm

78 mm

DIAG 1 - 120

COLLIERS INCLINÉS /
SLANTED COLLARS



120-700 / 120-1300

148 mm 93 mm

max. 3000 mm

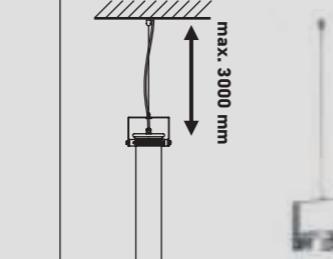
93 mm

148 mm

HANG 1 - 100

SUSPENSION VERTICALE /
VERTICAL PENDANT

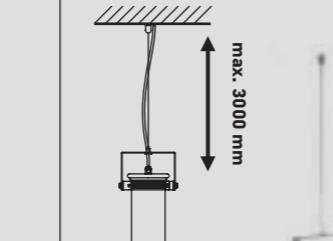
ITT 100-350 / 100-500



HANG 1 - 120

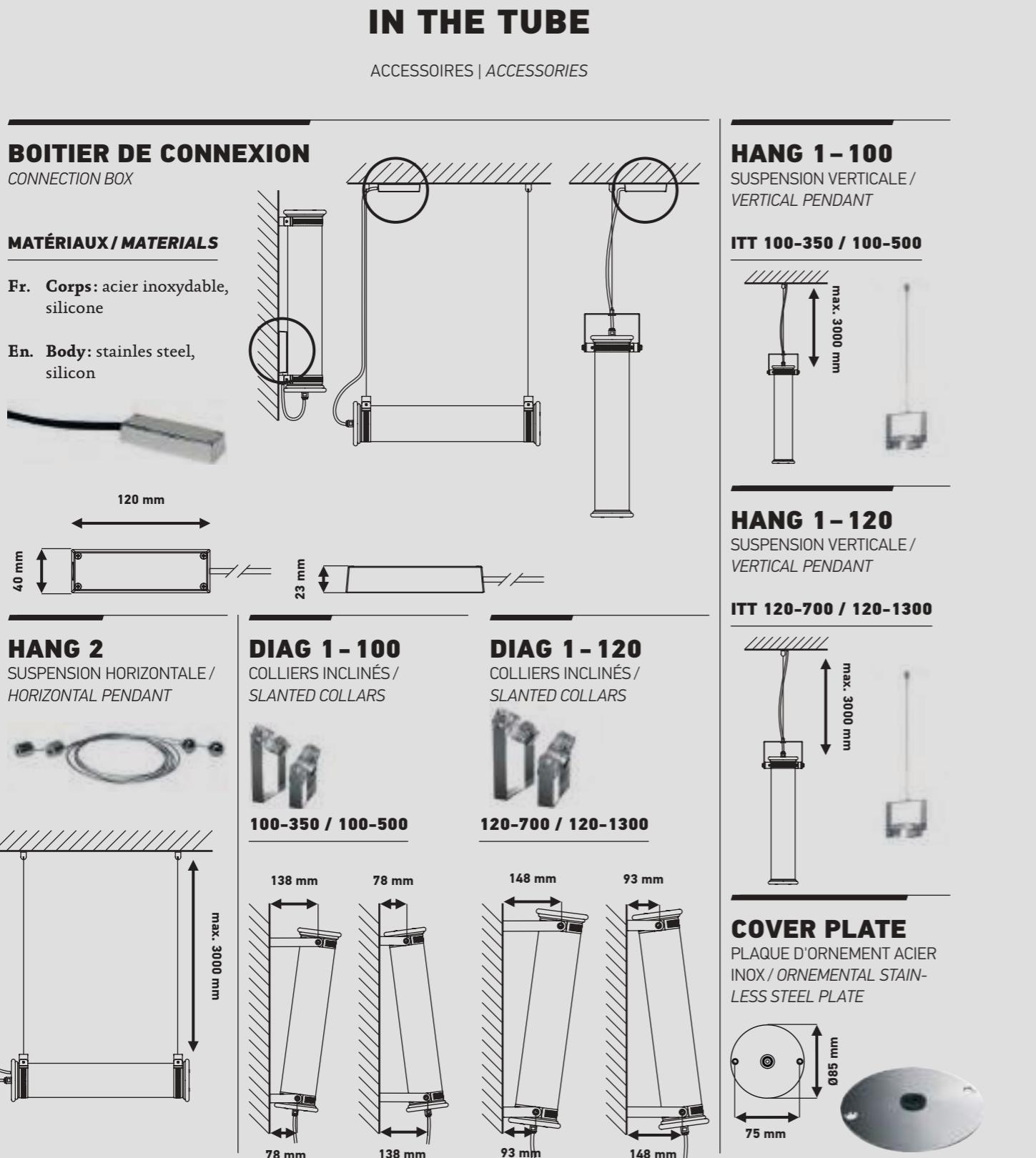
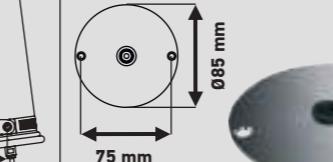
SUSPENSION VERTICALE /
VERTICAL PENDANT

ITT 120-700 / 120-1300



COVER PLATE

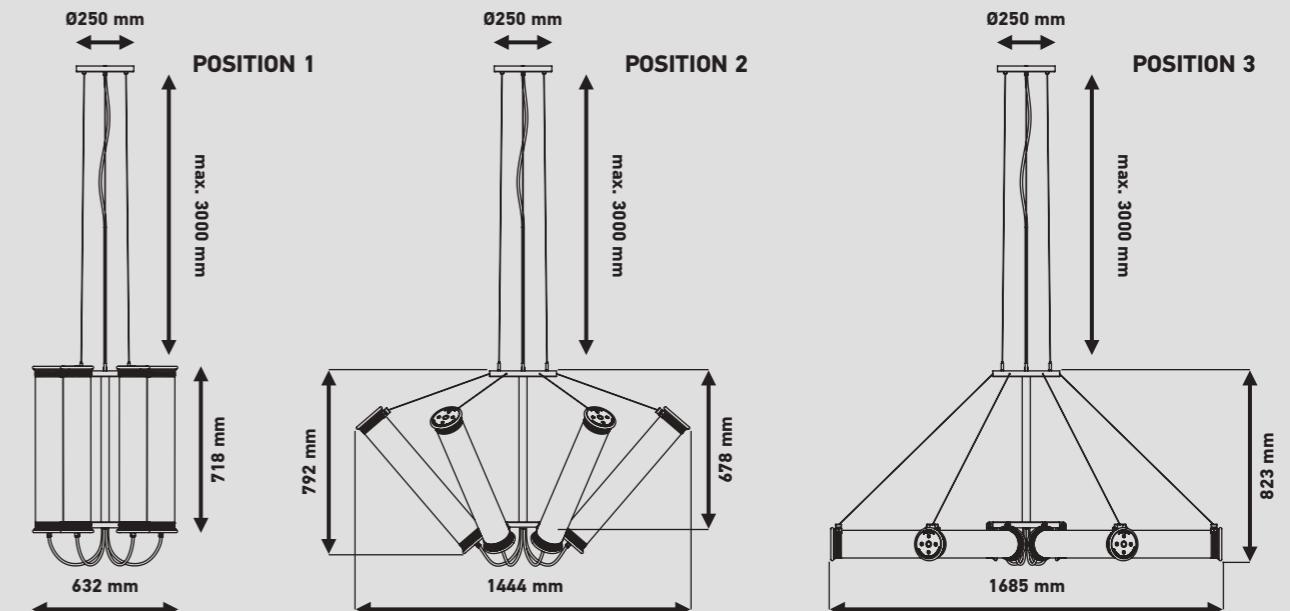
PLAQUE D'ORNEMENT ACIER
INOX / ORNEMENTAL STAIN-
LESS STEEL PLATE



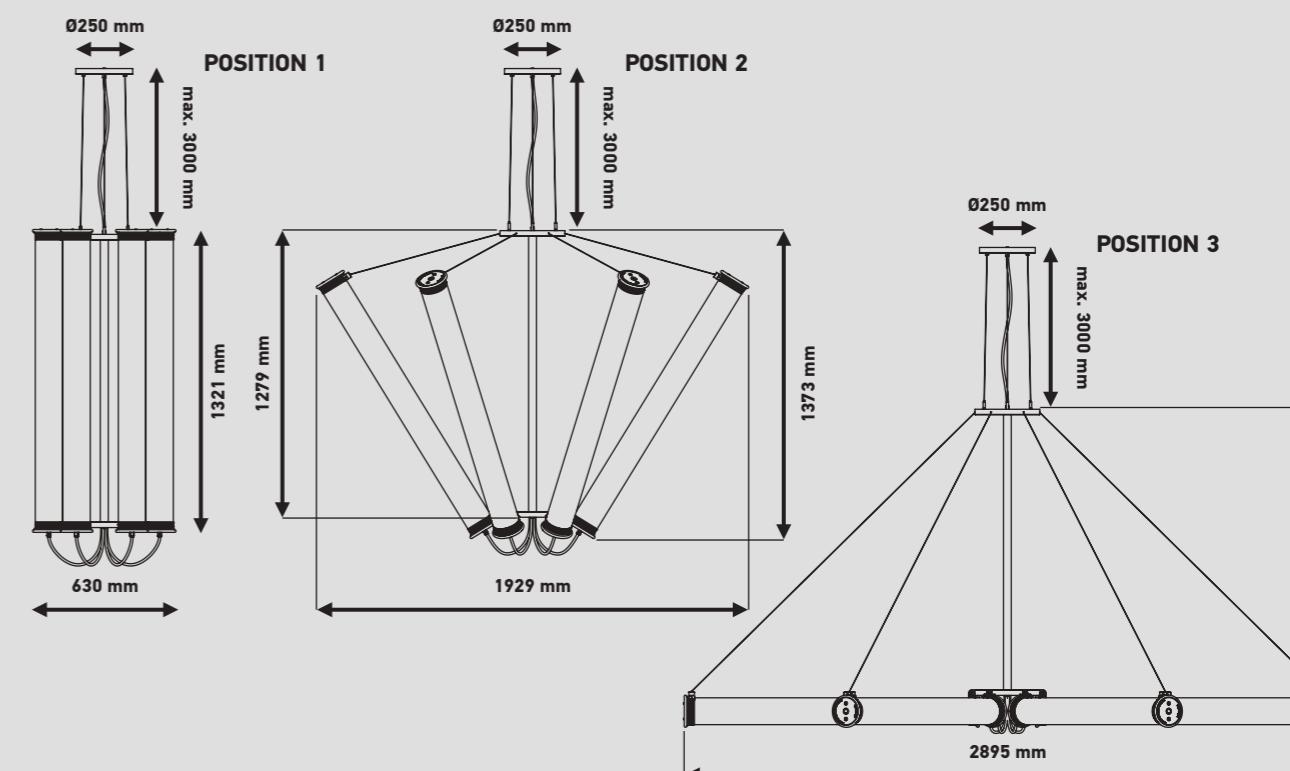
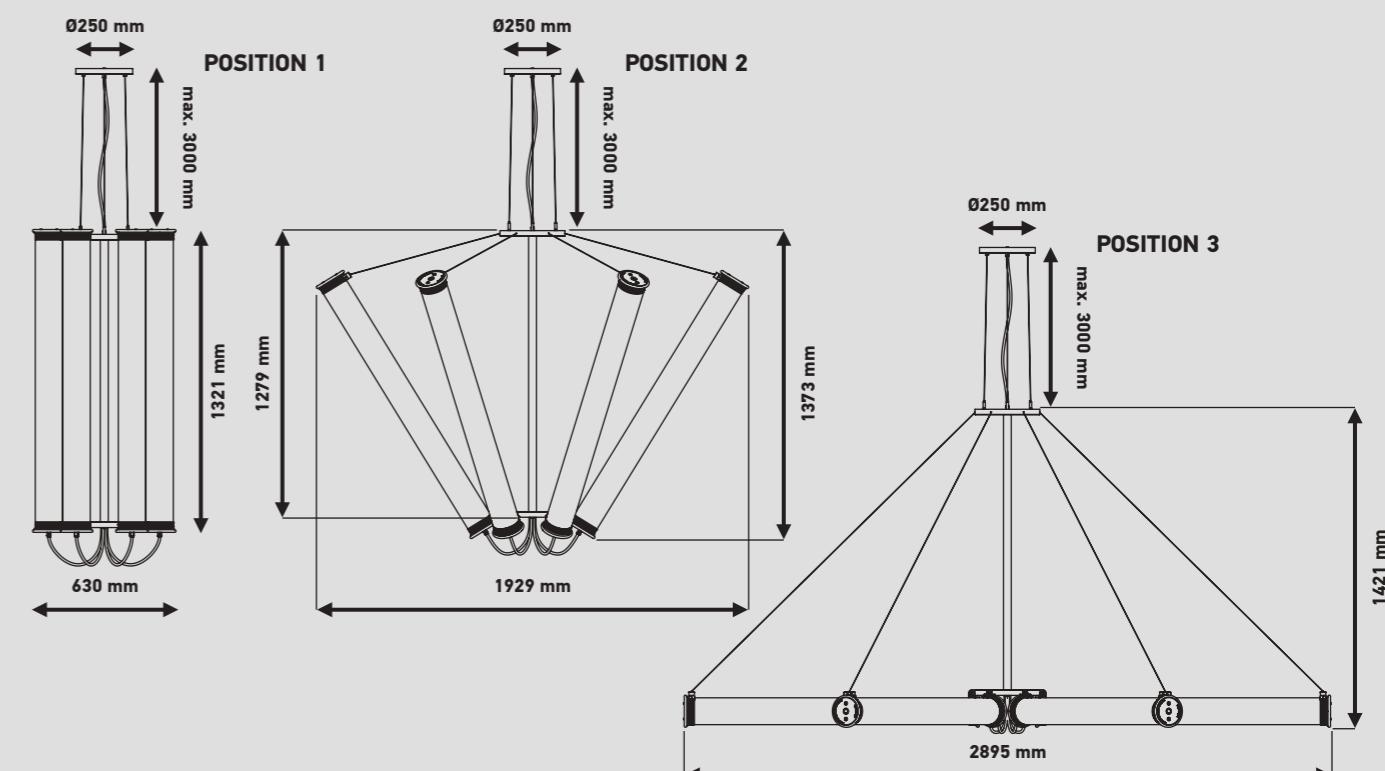
SOLAR 6

LUSTRE - CHANDELIER

6×IN THE TUBE 120-700



6×IN THE TUBE 120-1300



HERE COMES THE SUN

SUSPENSIONS | CEILING LAMPS

MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Corps, pavillon: aluminium

Finition: noir ou blanc satiné, pavillon blanc ou noir, câble textile noir

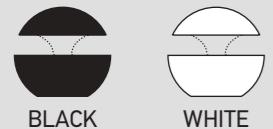
Intérieur: blanc ou cuivre

En. Body, ceiling cup: aluminium

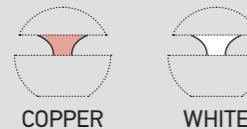
Finish: black or white satin, white or black ceiling cup, black fabric wire

Inside: white or copper

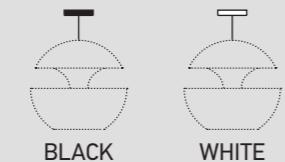
EXTÉRIEUR / OUTSIDE



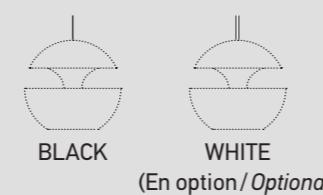
INTÉRIEUR / INSIDE



FONTE / CAST



CÂBLE / WIRE



MINI

G4-2W MAX*



CL III-IP20



Ø175

G9-28W MAX*



CL II-IP20

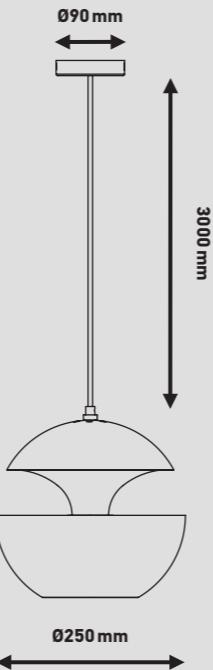


Ø250

E14-11W MAX*



CL II-IP20

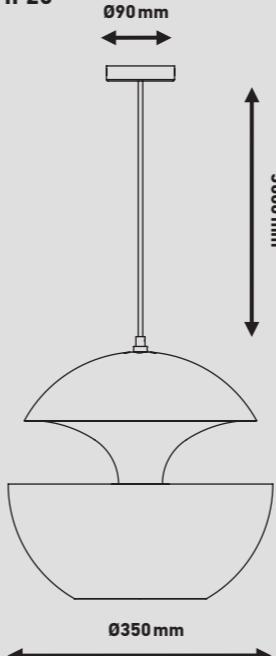


Ø350

E27-23W MAX*



CL II-IP20

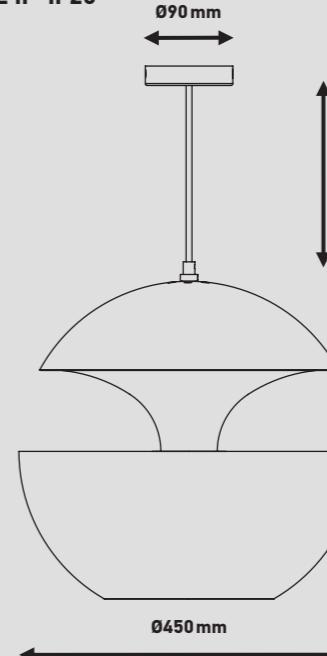


Ø450

E27-23W MAX*



CL II-IP20

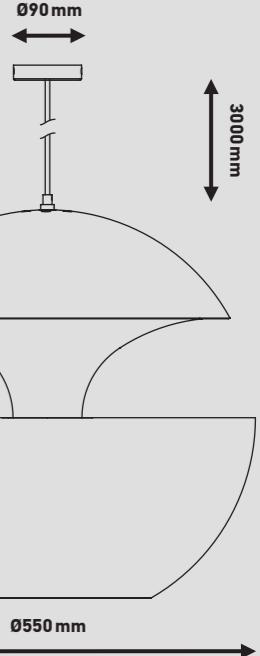


Ø550

E27-23W MAX*



CL II-IP20



*Se reporter au comparatif des puissances p.349

*For power comparison, see page 349

LA LAMPE GRAS

RÉFLECTEURS | SHADES

SHADE SMALL

ROUND CONIC COULEURS / COLORS



LAMPES COMPATIBLES /
COMPATIBLE LAMPS



N°207

SHADE CLASSIC

ROUND COULEURS / COLORS

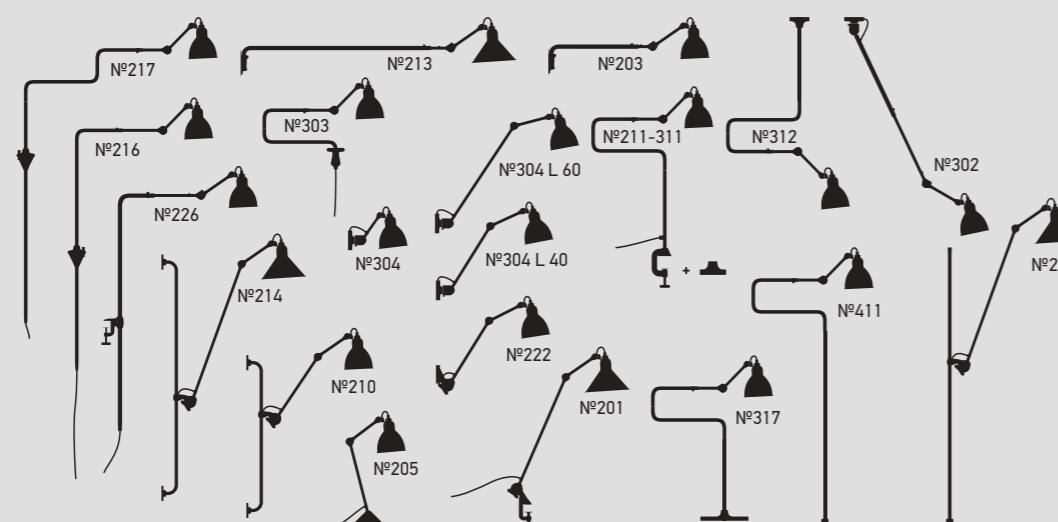


CONIC

RAW COPPER
COPPER WHITE FROSTED GLASS (ROUND SHADE ONLY)

POLYCARBONATE (ROUND SHADE ONLY)

LAMPES COMPATIBLES / COMPATIBLE LAMPS



SHADE 206

ROUND



COULEURS / COLORS



BLACK

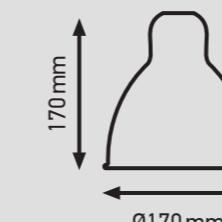
LAMPES COMPATIBLES / COMPATIBLE LAMPS



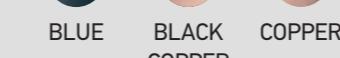
N°206

SHADE LARGE

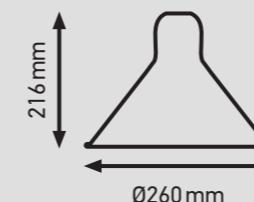
ROUND



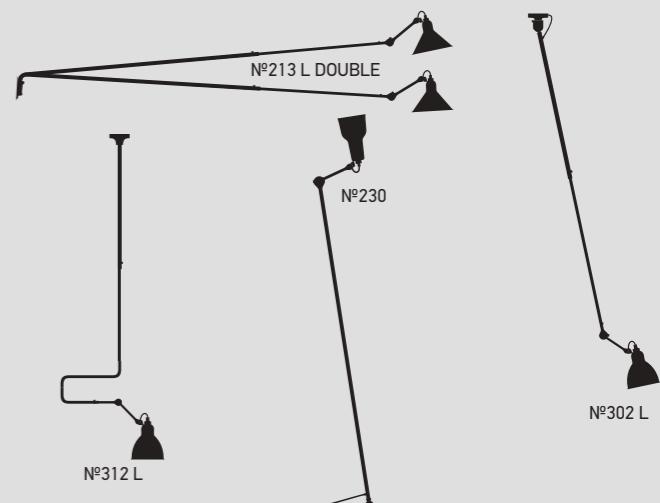
COULEURS / COLORS



CONIC



LAMPES COMPATIBLES / COMPATIBLE LAMPS



GLASS BALL Ø250

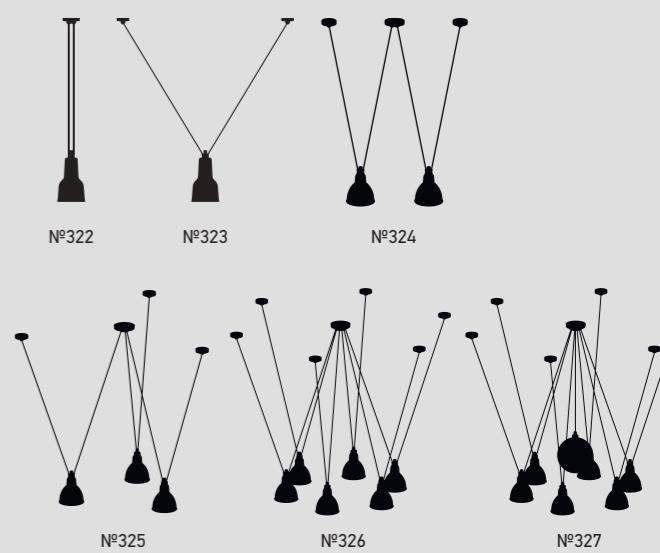


Les réflecteurs Large et Glass Ball Ø250 sont compatibles avec tous les modèles de la gamme L et avec la lampe Gras N°230 / Large and Glass Ball diam.250 reflectors are compatible with all models of the L range as well as Lampe Gras N°230

GLASS BALL Ø175



Compatible avec toutes les lampes Gras / Compatible with all the Lampe Gras

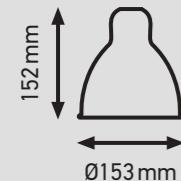


LA LAMPE GRAS

RÉFLECTEURS | SHADES

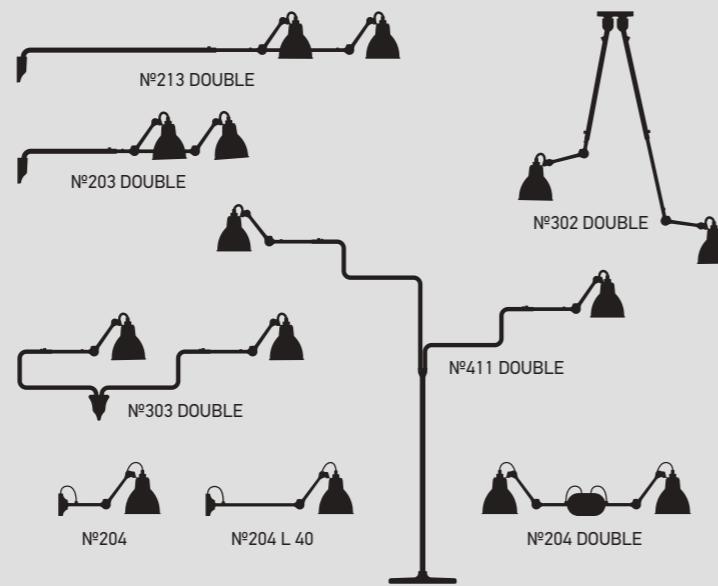
SHADE M

ROUND



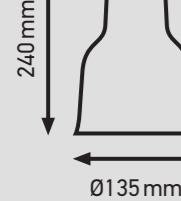
COULEURS / COLORS

BLACK	RED	YELLOW
BLUE	COPPER	BLACK COPPER
RAW COPPER		POLYCARBONATE (ROUND SHADE ONLY)



SHADE OCULIST

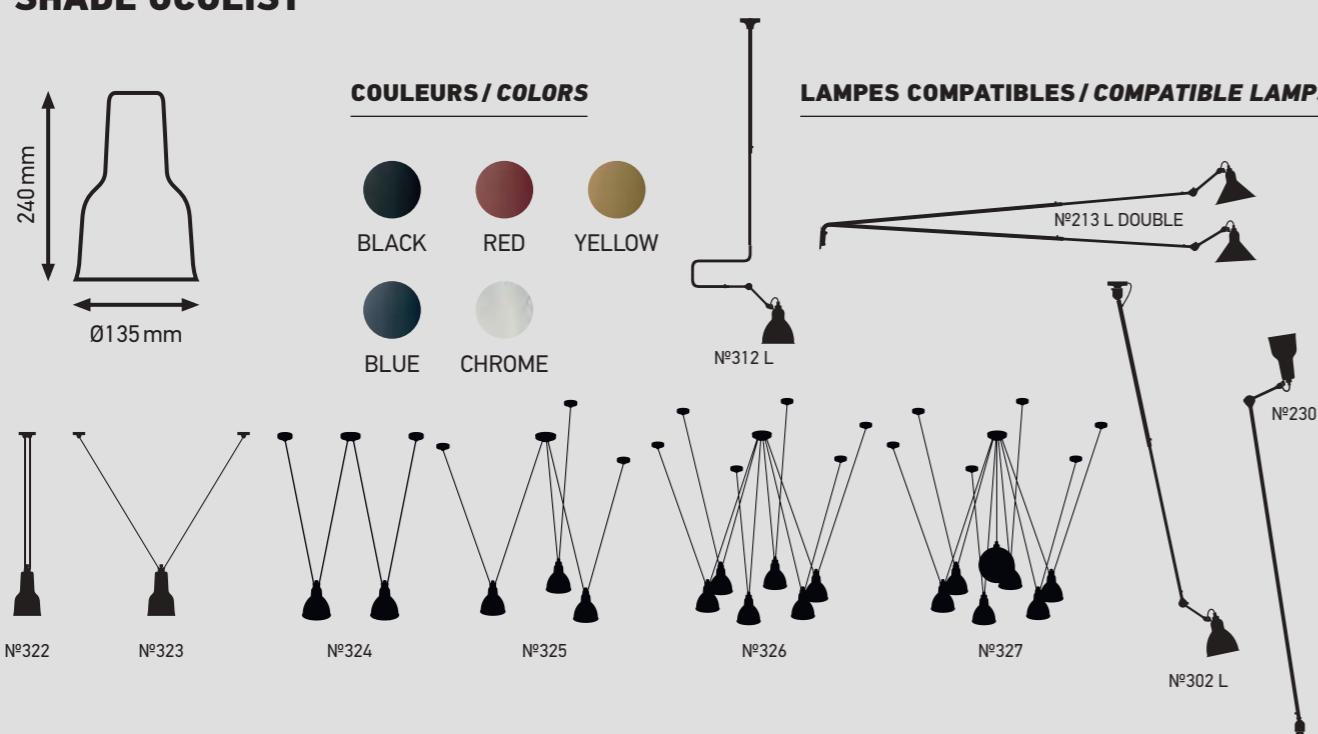
ROUND



COULEURS / COLORS

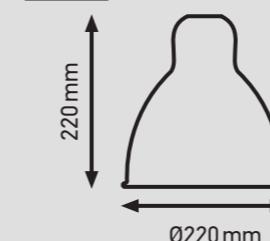
BLACK	RED	YELLOW
BLUE	CHROME	

LAMPES COMPATIBLES / COMPATIBLE LAMPS



SHADE XL

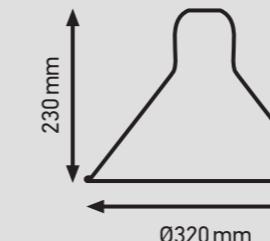
ROUND



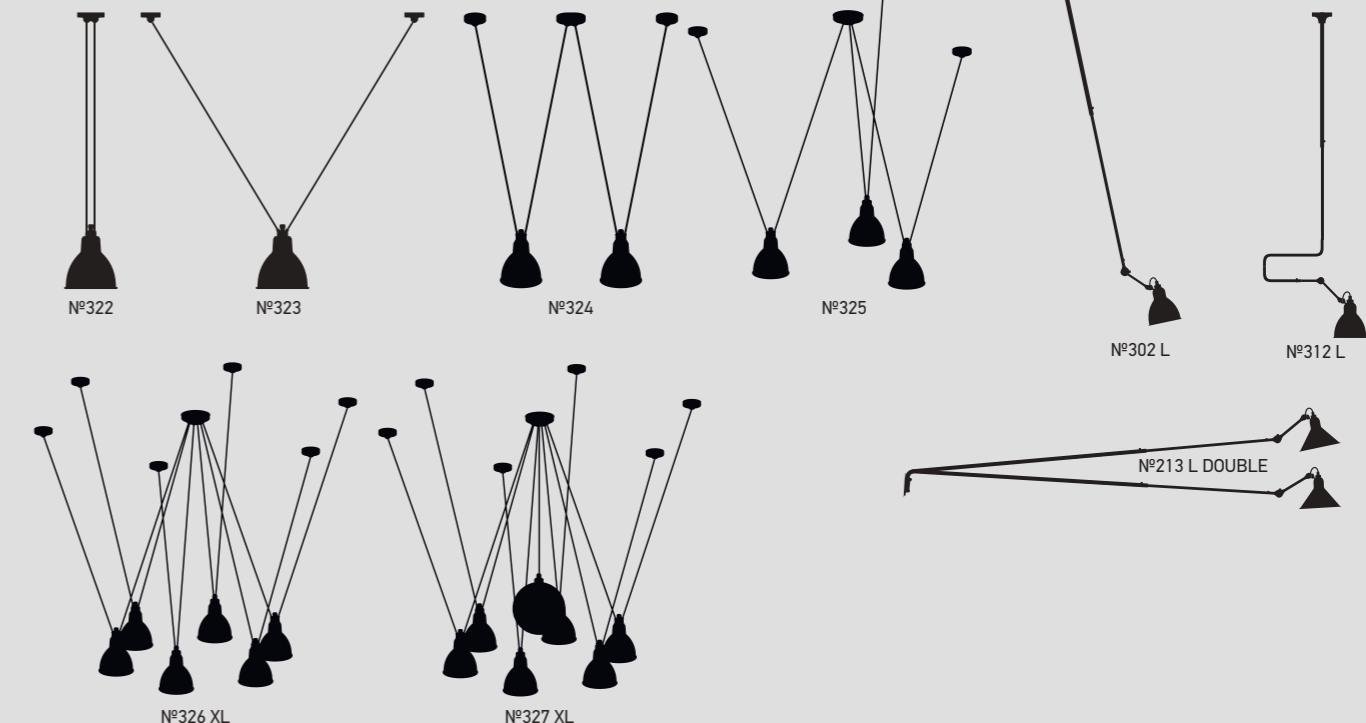
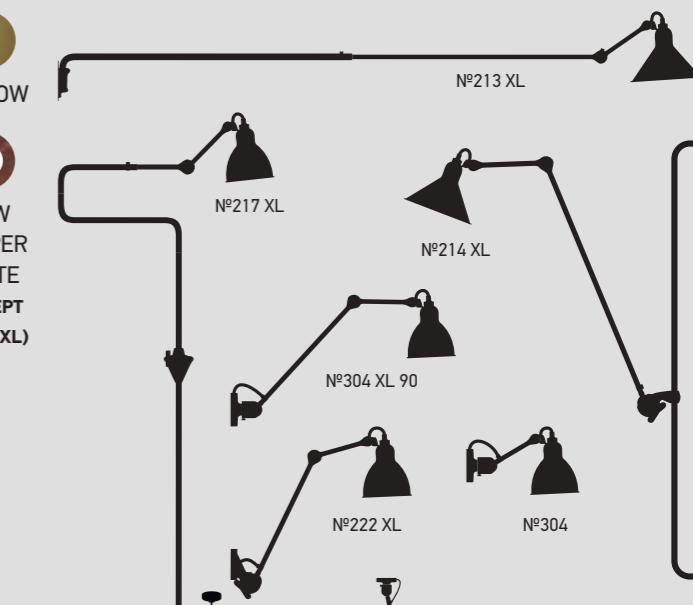
COULEURS / COLORS

BLACK	RED	YELLOW
BLUE	RAW COPPER (EXCEPT N°214 XL)	RAW COPPER (EXCEPT N°214 XL)
BARE (ROUND ONLY)	WHITE (EXCEPT N°214 XL)	

CONIC



LAMPES COMPATIBLES / COMPATIBLE LAMPS



LES ACROBATES DE GRAS

SUSPENSIONS | CEILING LAMPS

MATÉRIAUX / MATERIALS

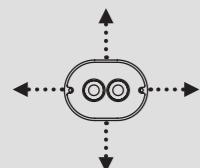
Fr. Pavillon: fonte d'acier noir satin
Câble: textile noir

En. Canopy: black satin steel cast
Wire: black fabric

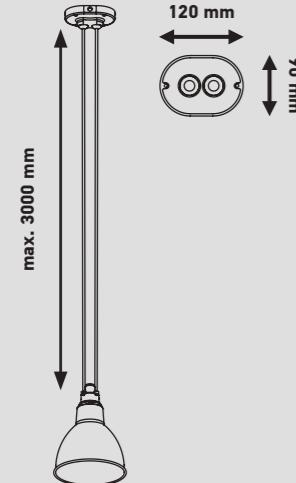
Nº 322

E27-23W MAX*
⊕ CE F

CL I-IP20



4 pontages possibles/
4 connections possible



RÉFLECTEURS / SHADES

Voir p.316/See p.316

LONGUEUR DES CÂBLES / WIRES LENGTH

Fr. Longueur standard 3 mètres, câbles de 5 mètres disponibles sur demande

En. Standard length is 3 meters, 5 meters wires available on demand

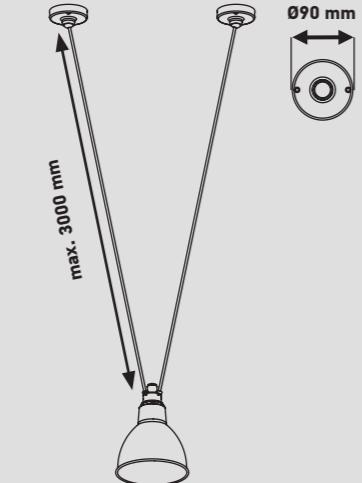
Nº 323

E27-23W MAX*
⊕ CE F

CL I-IP20



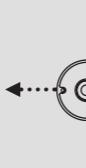
2 pontages possibles/
2 connections possible



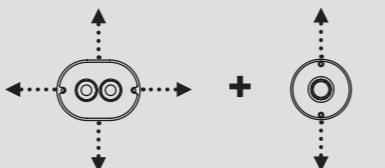
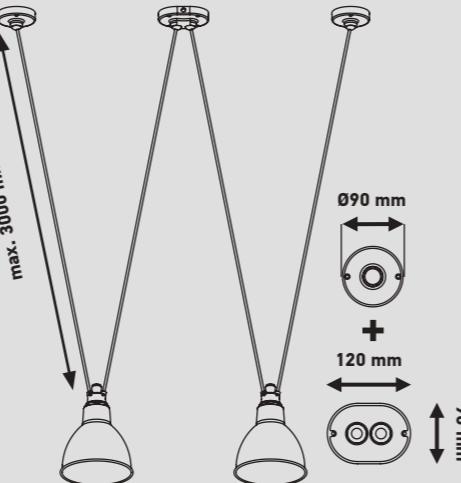
Nº 324

2xE27-23W MAX*
⊕ CE F

CL I-IP20



4 pontages possibles/
4 connections possible

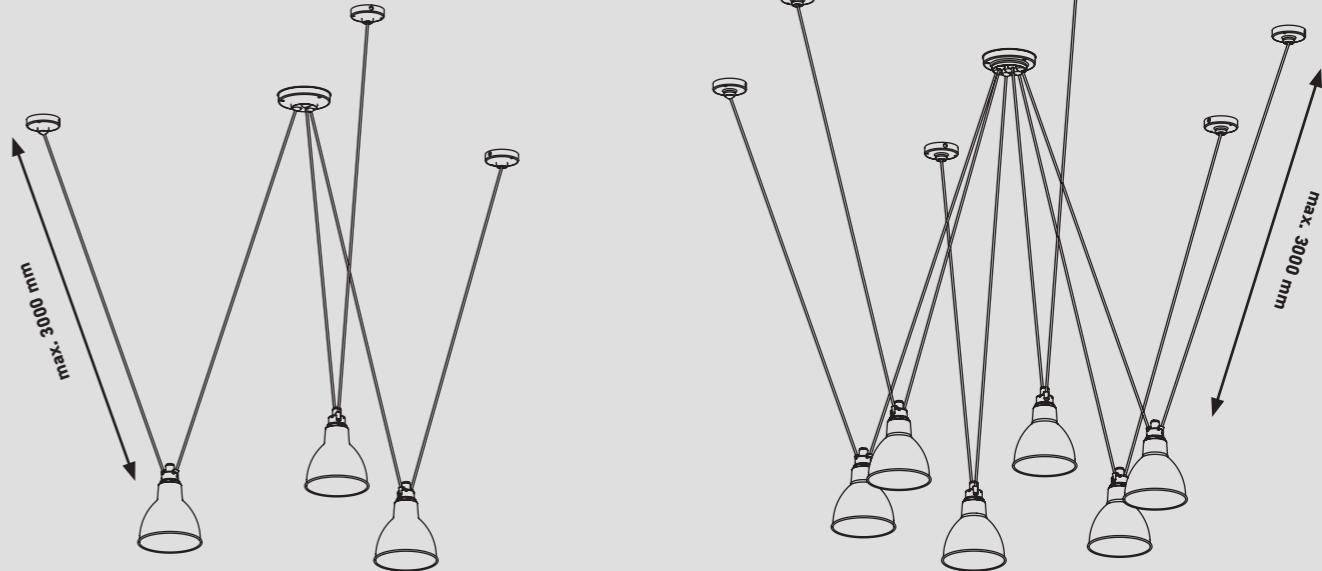
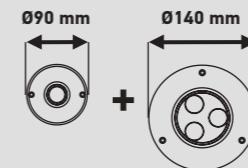


2 pontages possibles/
2 connections possible

Nº 325

3xE27-23W MAX*
⊕ CE F

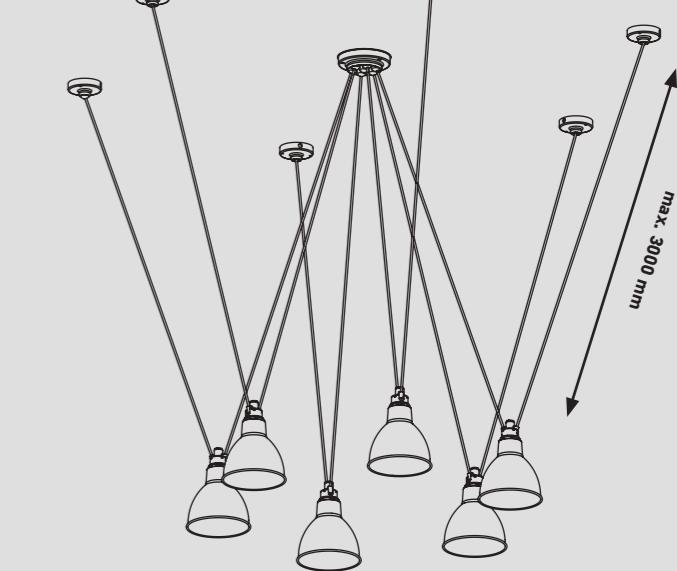
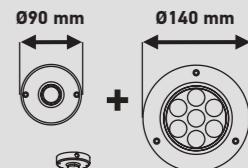
CL I-IP20



Nº 326

6xE27-23W MAX*
⊕ CE F

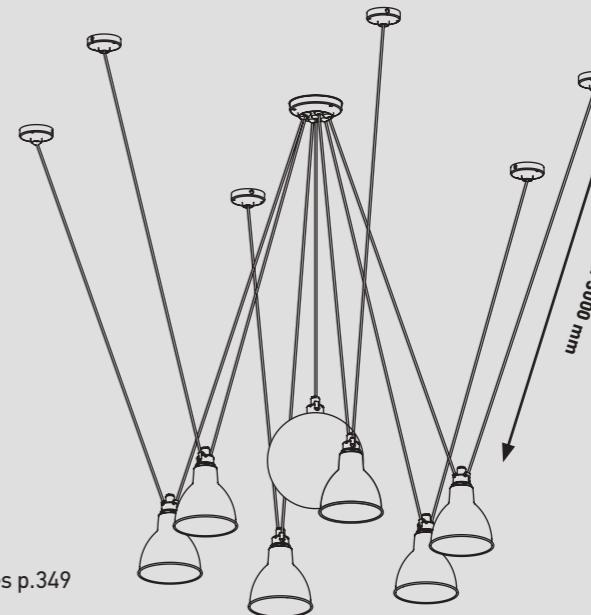
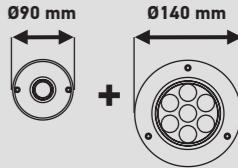
CL I-IP20



Nº 327

7xE27-23W MAX*
⊕ CE F

CL I-IP20



*Se reporter au comparatif des puissances p.349
*For power comparison, see page 349

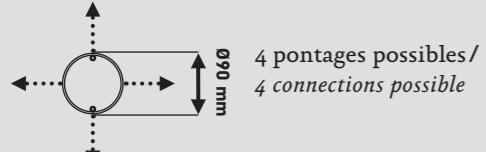
LES ACROBATES DE GRAS

ACCESSOIRES | ACCESSORIES

PART AC1

MATÉRIAUX / MATERIALS

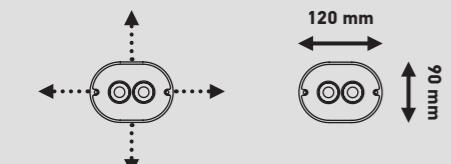
Fr. Fonte acier noir satiné
En. Black satin steel cast



PART AC3

MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Fonte acier noir satiné
En. Black satin steel cast



4 pontages possibles /
4 connections possible

PART AC2

MATÉRIAUX / MATERIALS

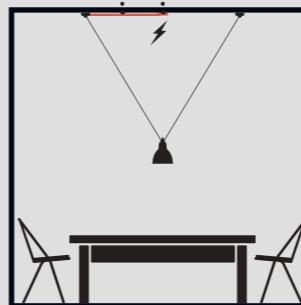
Fr. Tube acier avec câble électrique - noir satiné
En. Black satin steel tube with electric wire



500 mm OU/OR 1000 mm

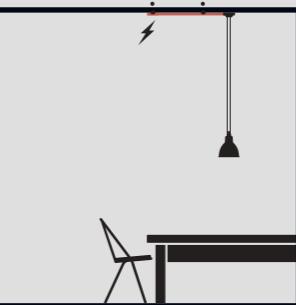
USAGES DES ACCESSOIRES / HOW TO USE THE ACCESSORIES

PART AC 2 PART AC 1



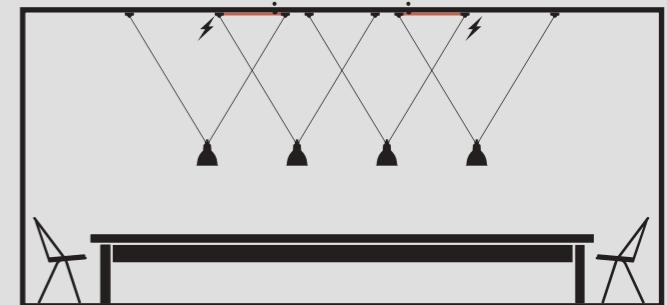
Nº323

PART AC 1 PART AC 2



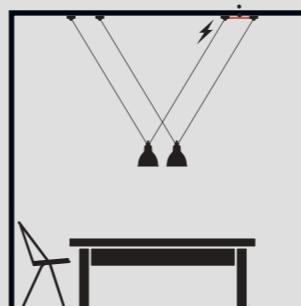
Nº322

PART AC 2×2



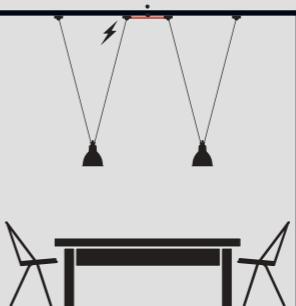
Nº323×4

PART AC 2



Nº323×2

PART AC 2



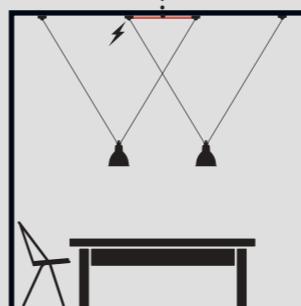
Nº323×2

PART AC 2×4



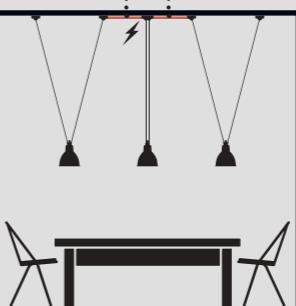
Nº323×3 + Nº322×2

PART AC 2



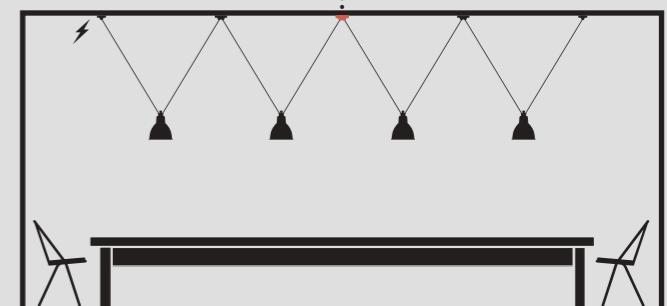
Nº323×2

PART AC 2×2



Nº323×2 + Nº322

PART AC 3



Nº324×2

: Point électrique / Electric point

LA LAMPE GRAS

LAMPES DE TABLE | TABLE LAMPS

N° 205

E14-11W MAX*



CL II-IP20

2000 mm 140 mm

MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier

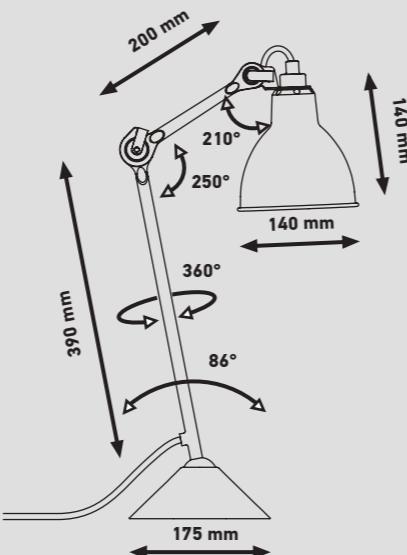
En. Socle, arms: steel

CORPS / BODY



RÉFLECTEUR / SHADE

Voir p.316 / See p.316



N° 206

E14-11W MAX*



CL II-IP20

2000 mm 140 mm

MATÉRIAUX / MATERIALS

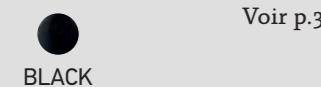
Fr. Socle, bras: acier

Base: chêne

En. Socle, arms: steel

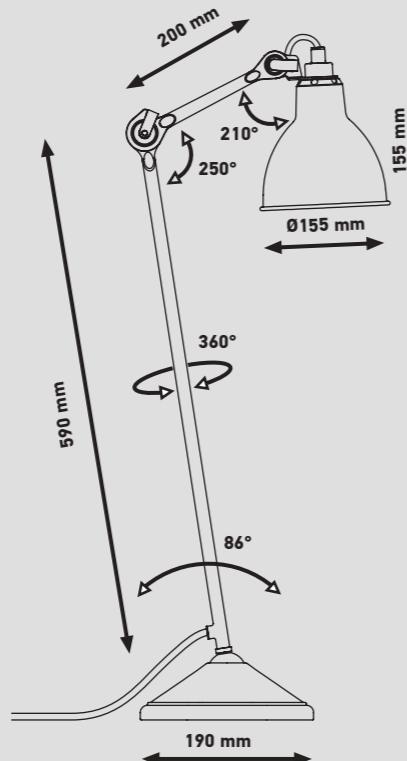
Base: oakwood

CORPS / BODY



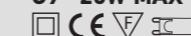
RÉFLECTEUR / SHADE

Voir p.316 / See p.316



N° 207

G9-25W MAX*



CL II-IP20

2000 mm 140 mm

MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier

Base: chêne

En. Socle, arms: steel

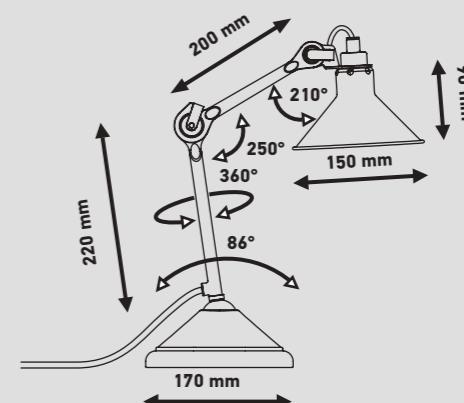
Base: oakwood

CORPS / BODY



RÉFLECTEUR / SHADE

Voir p.316 / See p.316



N° 317

E14-11W MAX*



CL I-IP20

Prise CE SCHUKO /
CE SCHUKO plug

2000 mm

MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier

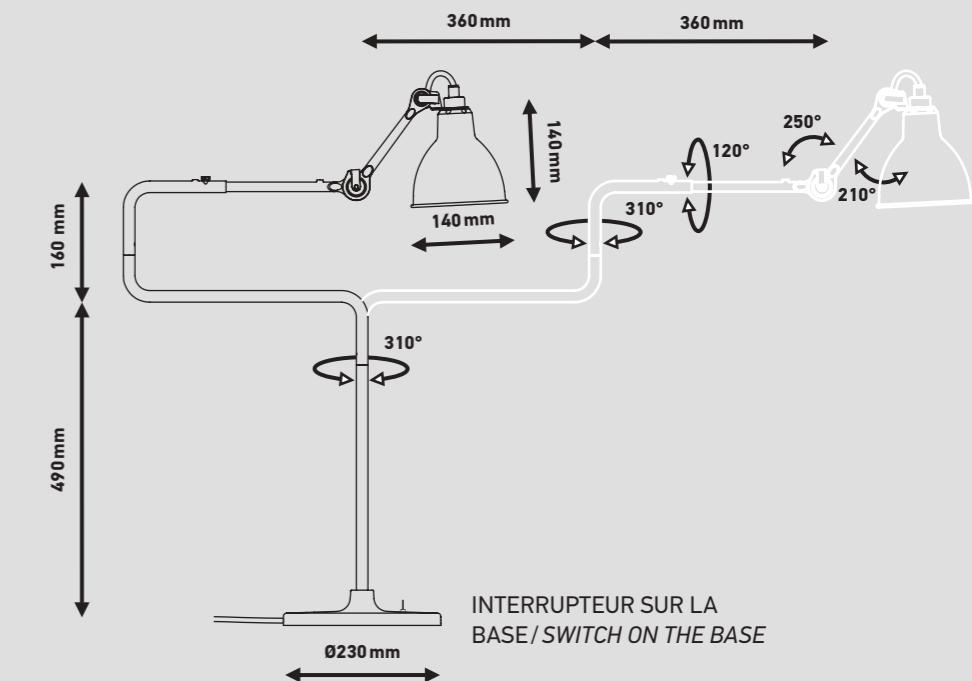
En. Socle, arms: steel

CORPS / BODY



RÉFLECTEUR / SHADE

Voir p.316 / See p.316



*Se reporter au comparatif des puissances p.349

*For power comparison, see page 349

LA LAMPE GRAS

LAMPES D'ARCHITECTES | ARCHITECTS LAMPS

MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
En. Socle, arms: steel

RÉFLECTEUR / SHADE

Voir p.316 / See p.316

N° 201

E14-11W MAX*
 CE F

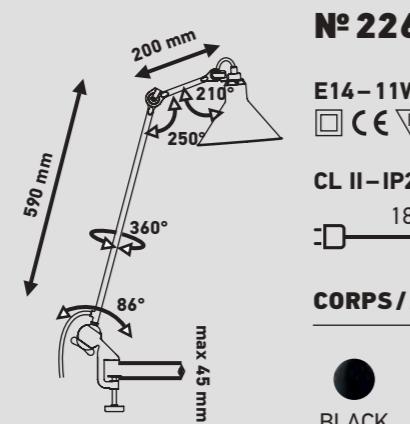
CL II-IP20

2000 mm 140 mm

CORPS / BODY



BLACK



N° 226

E14-11W MAX*
 CE F

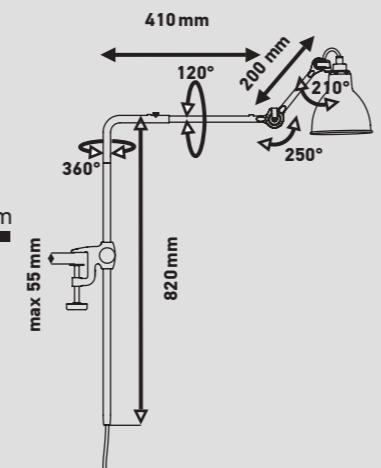
CL II-IP20

1800 mm 300 mm

CORPS / BODY



BLACK



N° 211-311

E14-11W MAX*
 CE F

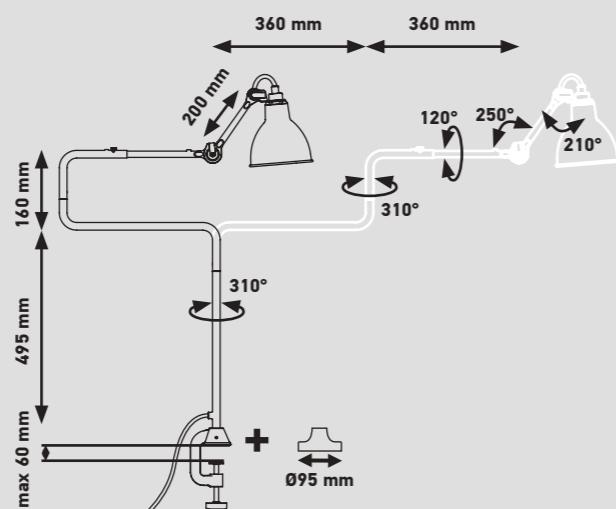
CL II-IP20

2000 mm 140 mm

CORPS / BODY



BLACK



MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
En. Socle, arms: steel

LA LAMPE GRAS

LAMPADAIRES | FLOOR LAMPS

RÉFLECTEUR / SHADE

Voir p.316 / See p.316

N° 215

E14-11W MAX*
 CE F

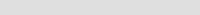
CL II-IP20

1800 mm 1400 mm

CORPS / BODY



BLACK



CHROME

N° 411

E14-11W MAX*
 CE F

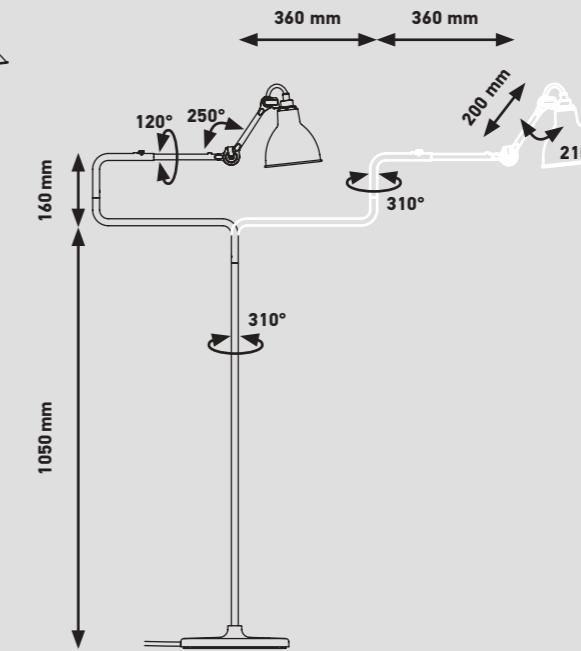
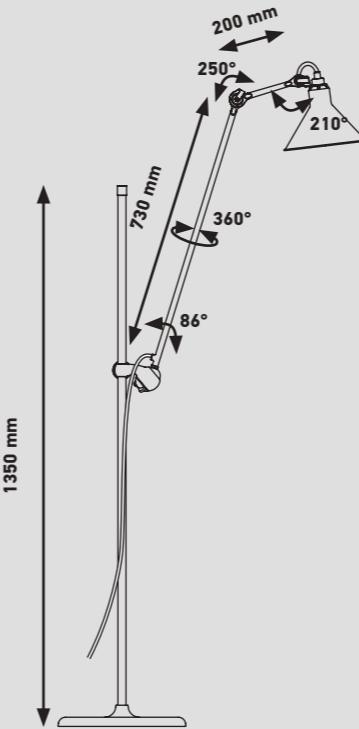
CL II-IP20

1800 mm 300 mm

CORPS / BODY



BLACK



N° 230

E27-15W MAX*
 CE F

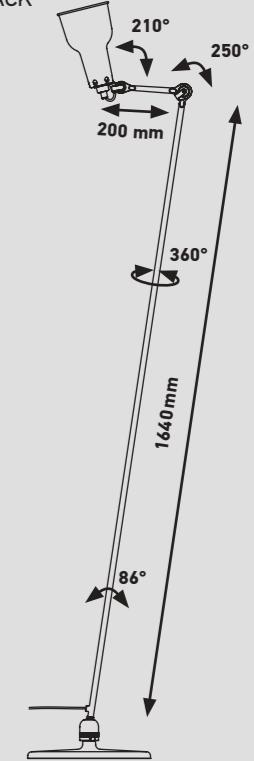
CL II-IP20

1800 mm 300 mm

CORPS / BODY



BLACK



LA LAMPE GRAS

APPLIQUES | WALL LAMPS

MATÉRIAUX/MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
En. Socle, arms: steel

N° 222

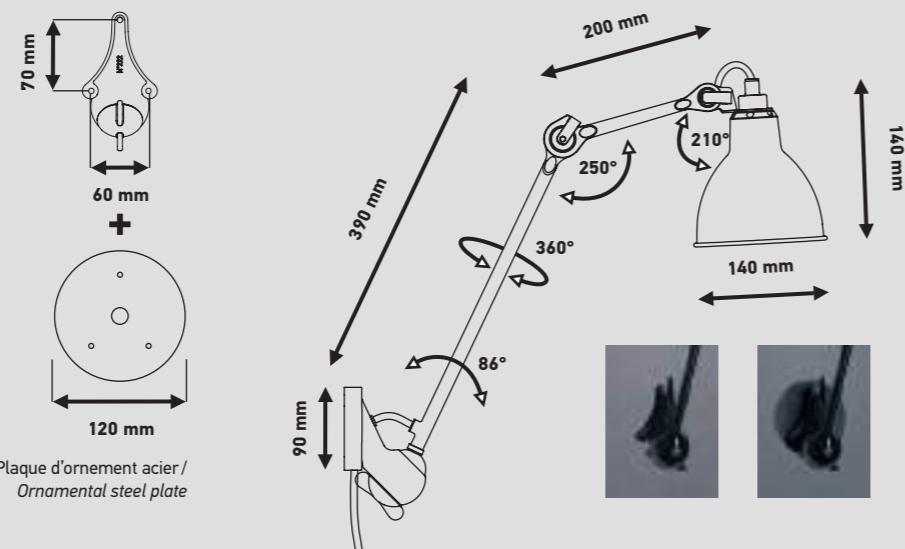
E14-11W MAX*
 CE F

CL II-IP20

2000 mm 300 mm

CORPS/BODY

BLACK WHITE

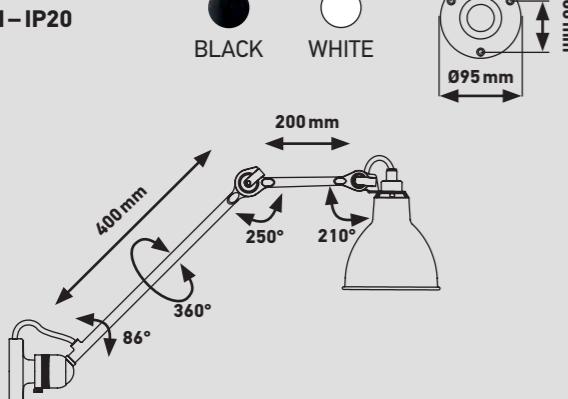


N° 304 L 40

E14-11W MAX*
 CE F

CL I-IP20

BLACK WHITE

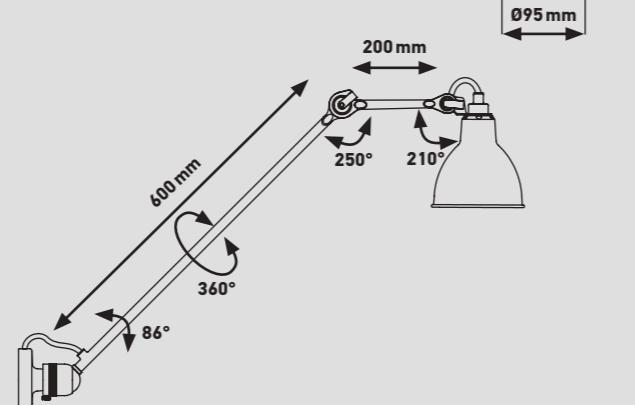


N° 304 L 60

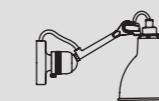
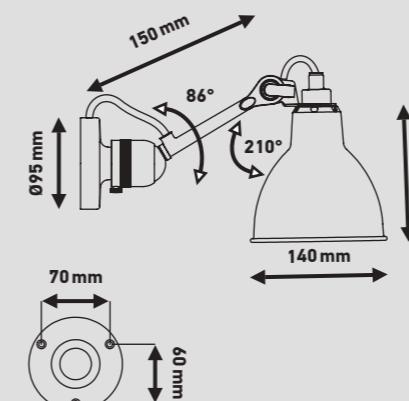
E14-11W MAX*
 CE F

CL I-IP20

BLACK WHITE



N° 304



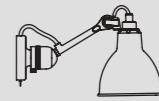
N°304
E14-11W MAX* - CL I-IP20
 CE F



N°304 CA
Avec interrupteur sur le câble / With switch on the cable
E14-11W MAX* - CL II-IP20
 CE F



1800 mm 300 mm



N°304 SW
Avec interrupteur sur la base / With switch on the base
E14-11W MAX* - CL I-IP20
 CE F



N°304 BATHROOM CL I
Résiste à l'humidité et la poussière / Dust and wet resistant
E14-11W MAX* - CL I-IP64
 CE F



N°304 BATHROOM CL II
Résiste à l'humidité et la poussière / Dust and wet resistant
E14-11W MAX* - CL II-IP64
 CE F

CORPS/BODY

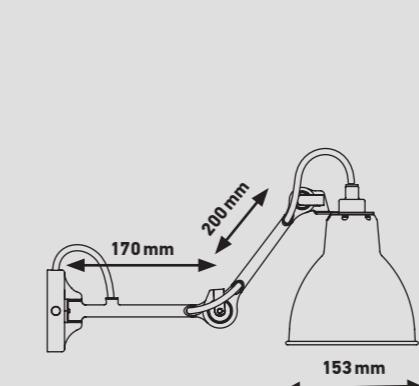
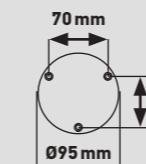
BLACK WHITE (Sauf / Except N°304 CA)

N° 204

E27-15W MAX*
 CE F

CL I-IP20

BLACK

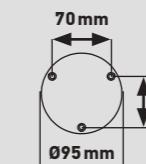


N° 204 L 40

E27-15W MAX*
 CE F

CL I-IP20

BLACK



*Se reporter au comparatif des puissances p.349
*For power comparison, see page 349

Nº 203

E14-11W MAX*
 CE F

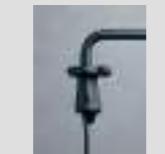
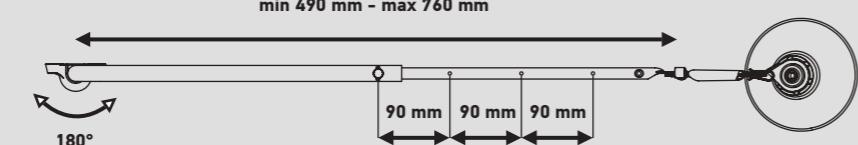
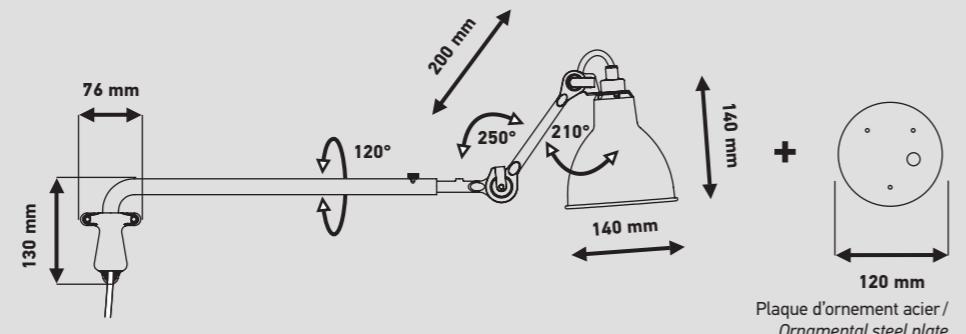
CL II-IP20
 1800 mm 140 mm

MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
 En. Socle, arms: steel

CORPS / BODY

BLACK

**Nº 303**

E14-11W MAX*
 CE F

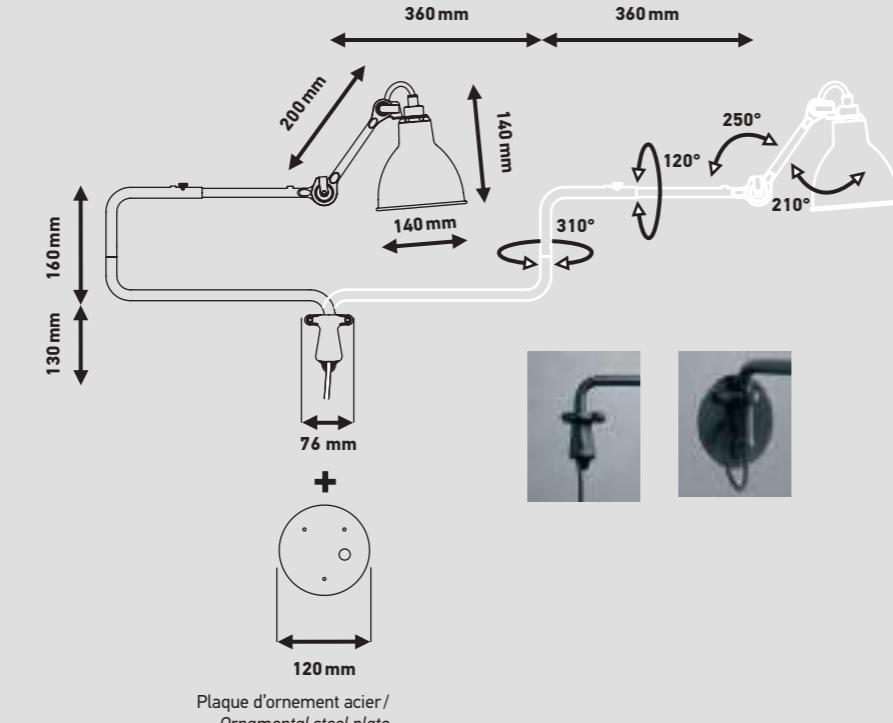
CL II-IP20
 2000 mm 300 mm

MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
 En. Socle, arms: steel

CORPS / BODY

BLACK

**Nº 210**

E14-11W MAX*
 CE F

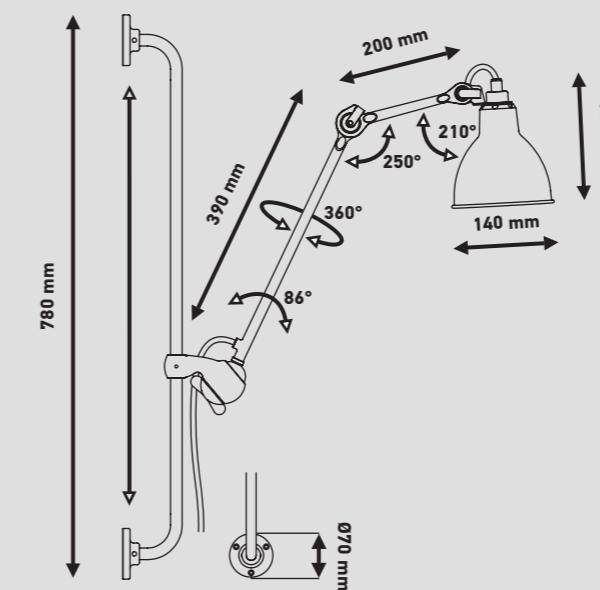
CL II-IP20
 1800 mm 300 mm

MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
 En. Socle, arms: steel

CORPS / BODY

BLACK

**Nº 214**

E14-11W MAX*
 CE F

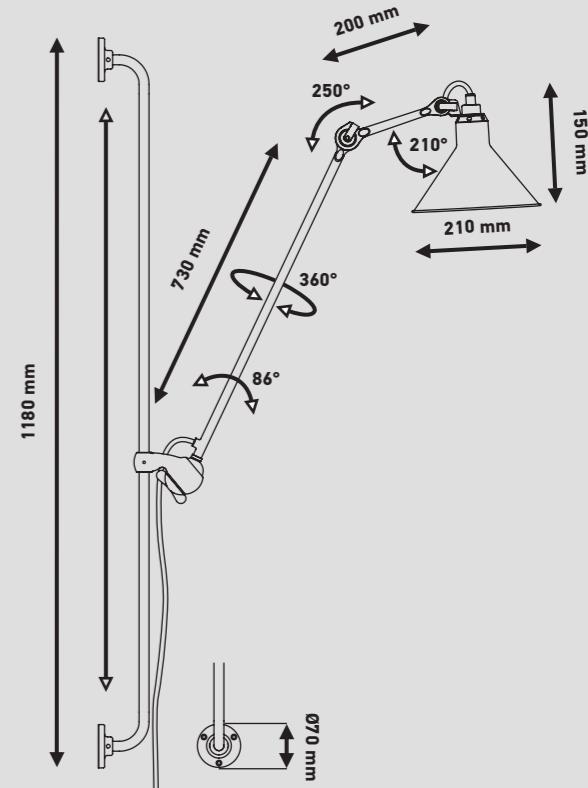
CL II-IP20
 1800 mm 600 mm

MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
 En. Socle, arms: steel

CORPS / BODY

BLACK



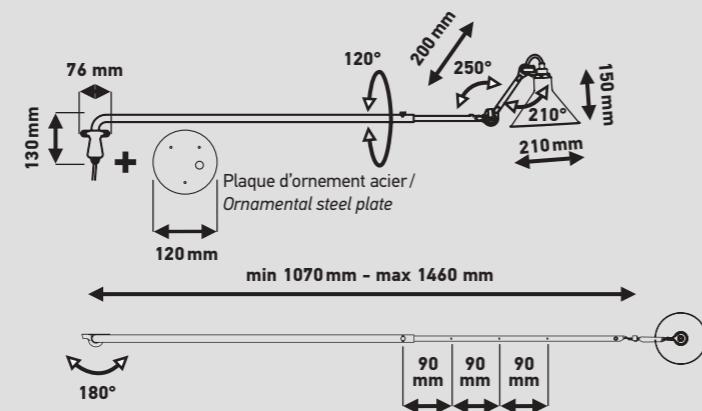
Nº 213

E14-11W MAX*
 CE F

CL II-IP20
 1800 mm 1400 mm

MATÉRIAUX/MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
 En. Socle, arms: steel

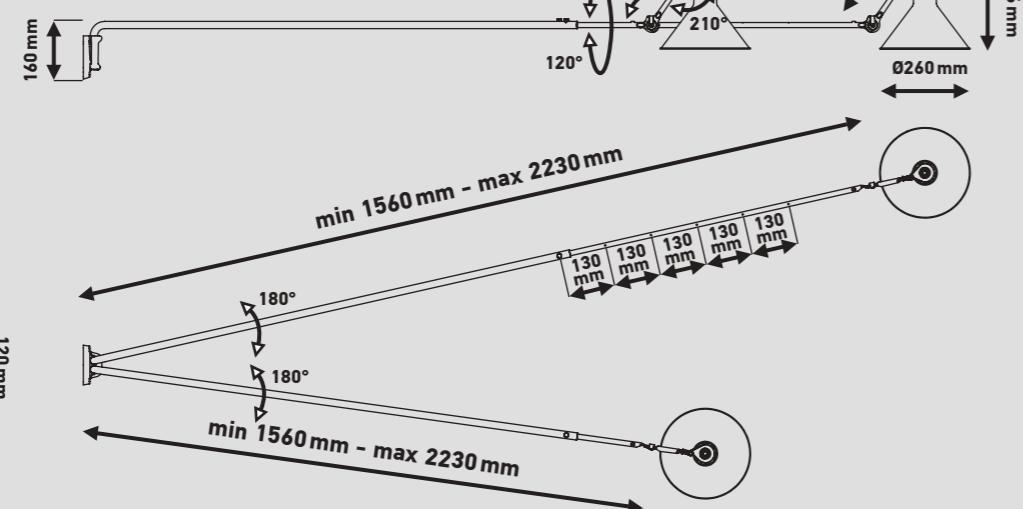
CORPS/BODY**Nº 213 L DOUBLE**

E27-2x15W MAX*
 CE F

CL I-IP20

MATÉRIAUX/MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
 En. Socle, arms: steel

CORPS/BODY

POUR UNE INSTALLATION SUR BA13, PRÉVOIR DES RENFORTS/FOR AN
 INSTALLATION ON BA13, ADDITIONAL COVER SHOULD BE PROVIDED

Nº 216

E14-11W MAX*
 CE F

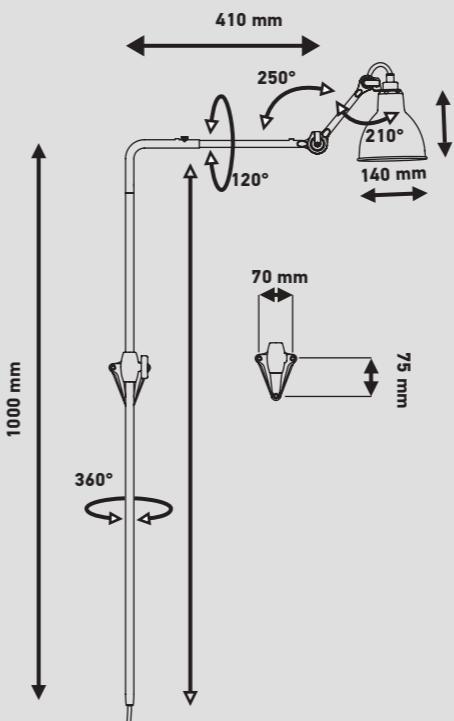
CL II-IP20
 2000 mm 200 mm

MATÉRIAUX/MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
 En. Socle, arms: steel

CORPS/BODY

BLACK

**Nº 217**

E14-11W MAX*
 CE F

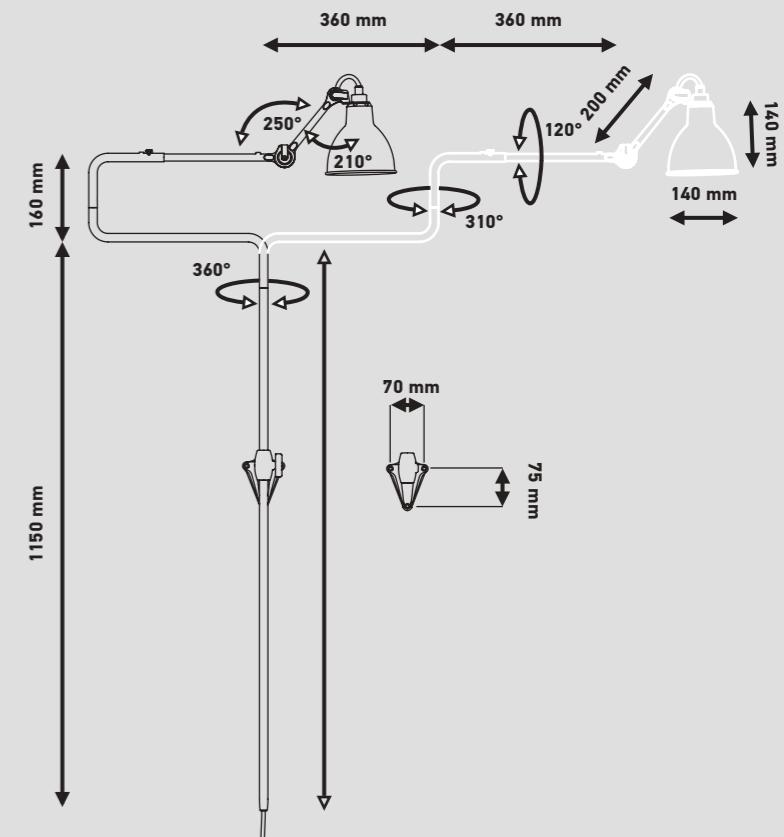
CL II-IP20
 2000 mm 200 mm

MATÉRIAUX/MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
 En. Socle, arms: steel

CORPS/BODY

BLACK



*Se reporter au comparatif des puissances p.349
 *For power comparison, see page 349

LA LAMPE GRAS

SUSPENSIONS | CEILING LAMPS

Nº 302

E14–11W MAX*
CE F

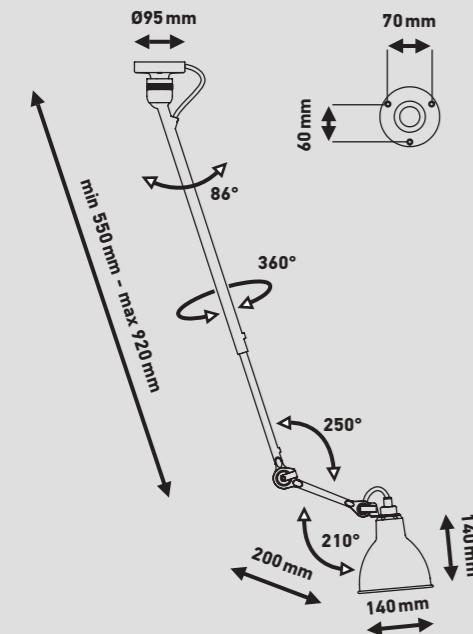
CL I-IP20

MATÉRIAUX/MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
En. Socle, arms: steel

CORPS/BODY

BLACK WHITE



Nº 302 L

E27–15W MAX*
CE F

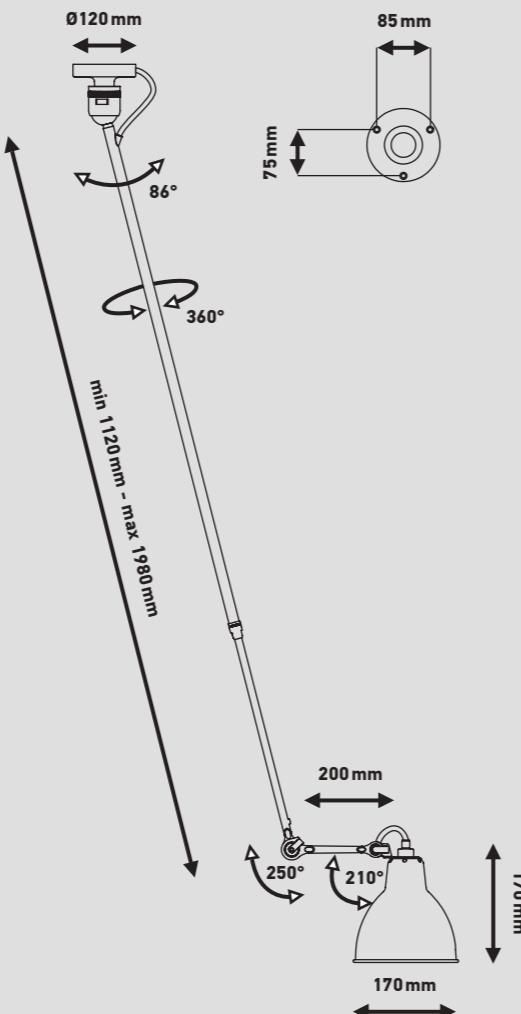
CL I-IP20

MATÉRIAUX/MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
En. Socle, arms: steel

CORPS/BODY

BLACK



Nº 312

E14–11W MAX*
CE F

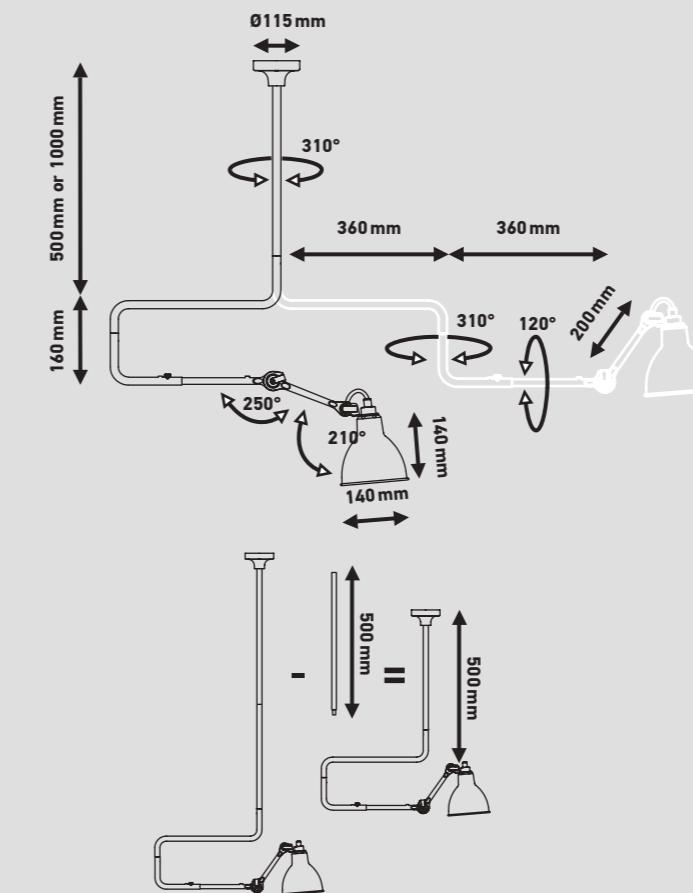
CL I-IP20

MATÉRIAUX/MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
En. Socle, arms: steel

CORPS/BODY

BLACK



Nº 312 L

E27–15W MAX*
CE F

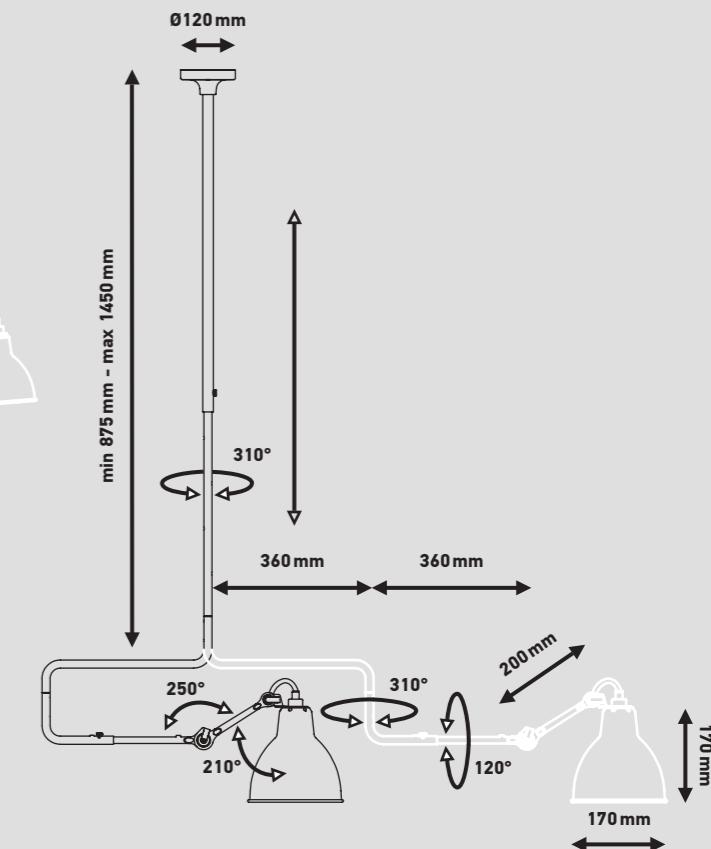
CL I-IP20

MATÉRIAUX/MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
En. Socle, arms: steel

CORPS/BODY

BLACK



RALLONGE FOURNIE AVEC LA LAMPE/EXTENSION INCLUDED WITH THE LAMP

*Se reporter au comparatif des puissances p.349
*For power comparison, see page 349

LES DOUBLES DE GRAS

LAMPES DOUBLES | DOUBLE LAMPS

MATÉRIAUX/MATERIALS

Fr. Socle, bras: acier
En. Socle, arms: steel

RÉFLECTEURS / SHADES

Voir p.318/See p.318

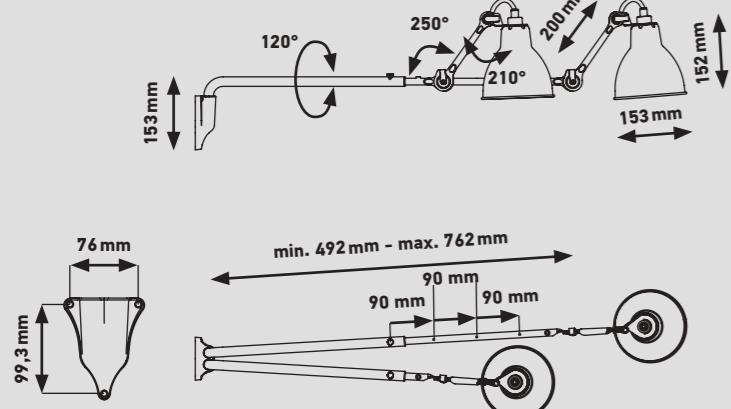
CORPS / BODY



Nº 203 DOUBLE

2×E27 – 15W MAX*
CE F

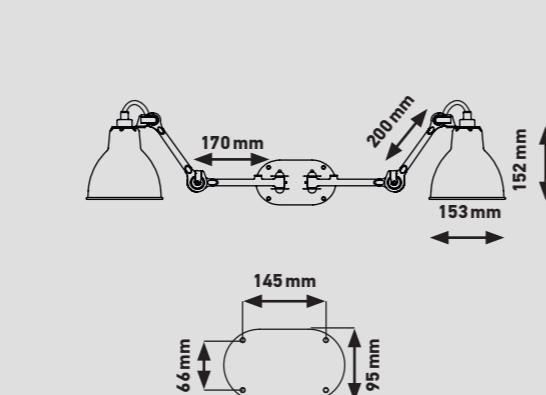
CL I-IP20



Nº 204 DOUBLE

2×E27 – 15W MAX*
CE F

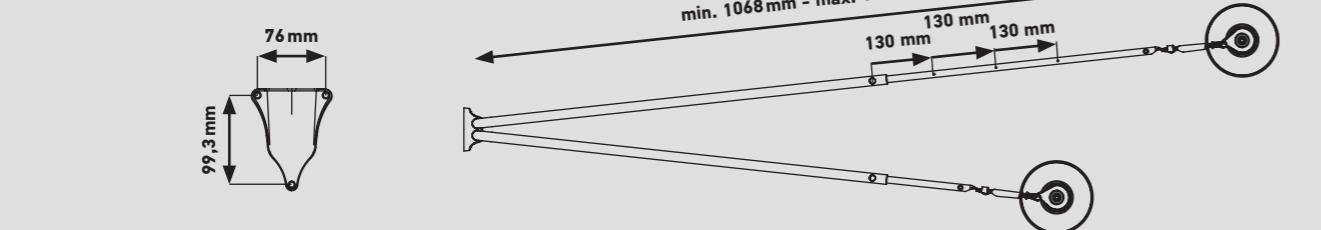
CL I-IP20



Nº 213 DOUBLE

2×E27 – 15W MAX*
CE F

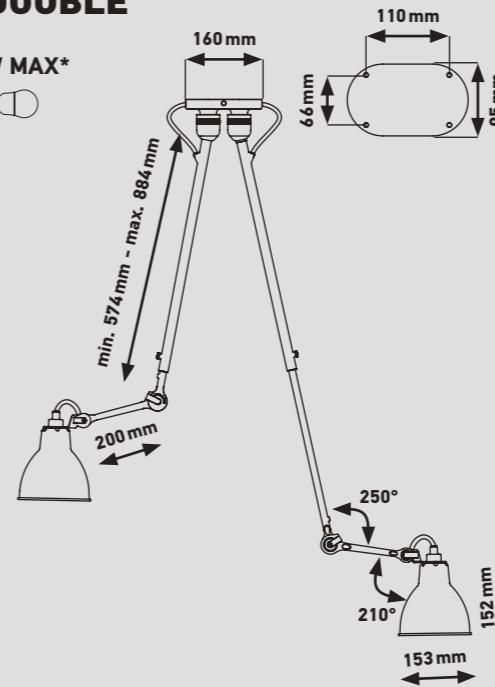
CL I-IP20



Nº 302 DOUBLE

2×E27 – 15W MAX*
CE F

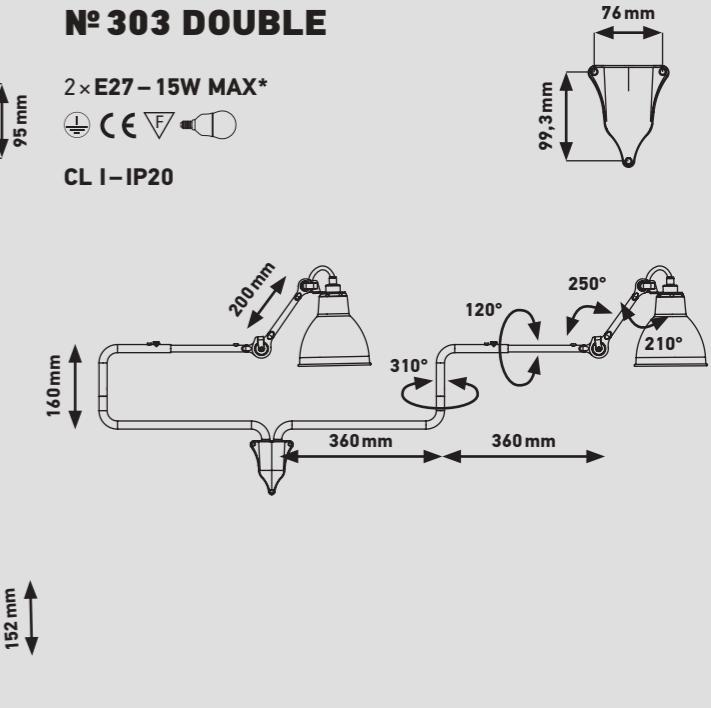
CL I-IP20



Nº 303 DOUBLE

2×E27 – 15W MAX*
CE F

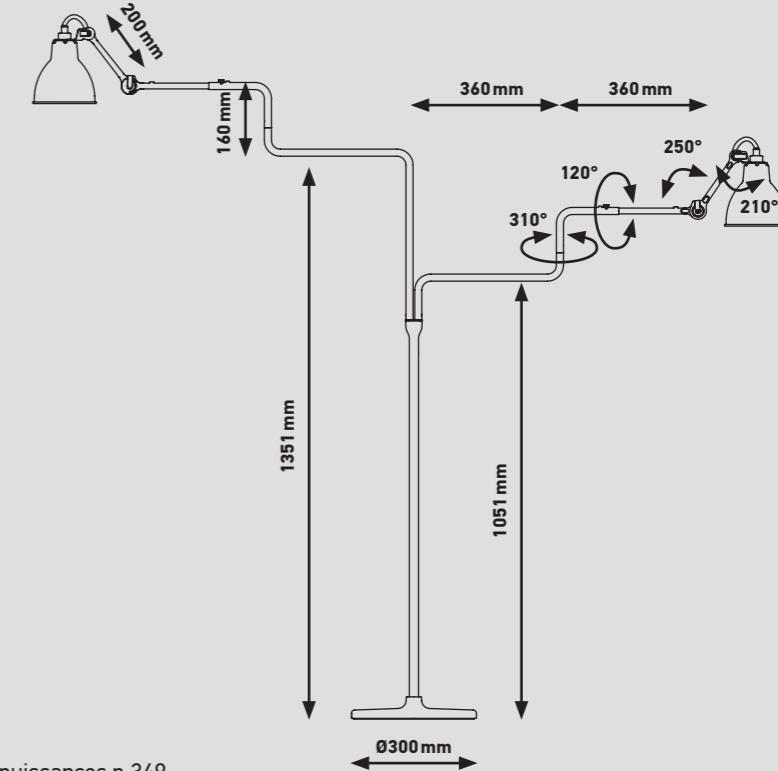
CL I-IP20



Nº 411 DOUBLE

2×E27 – 15W MAX*
CE F

CL I-IP20



*Se reporter au comparatif des puissances p.349
*For power comparison, see page 349

LA LAMPE GRAS XL INDOOR

APPLIQUES | WALL LAMPS

MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Socle, bras, réflecteur: acier, celoron, aluminium
Finition: noir satiné

En. Socle, arms, shade: steel, celoron, aluminium,
Finish: black satin

N° 304 XL IN

E27 – 23W MAX*
CE F

CL I-IP20

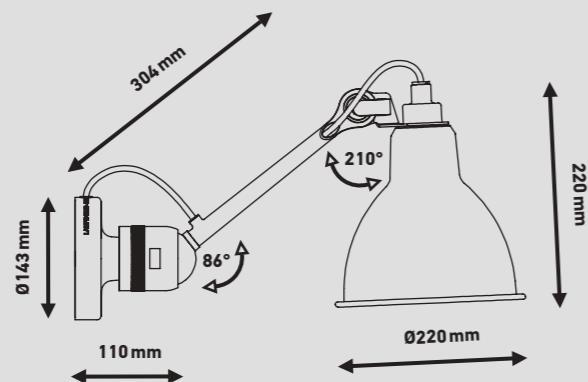
304 XL IN S

Existe avec détecteur de mouvement /
Exists with sensor

CORPS / BODY



BLACK



N° 304 XL 90 IN

E27 – 23W MAX*
CE F

CL I-IP20

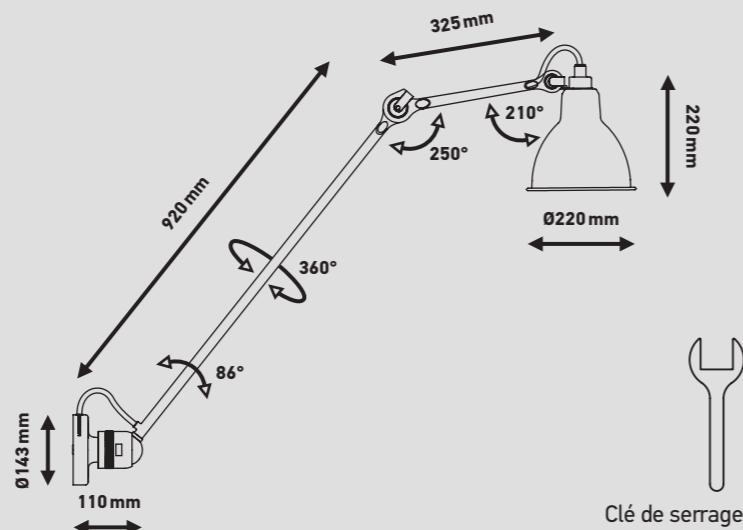
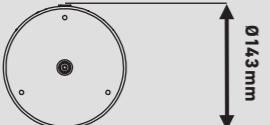
CORPS / BODY



BLACK

POIDS / WEIGHT

7 kg



Clé de serrage fournie/
Spanner included

N° 222 XL IN

E27 – 23W MAX*
CE F

CL I-IP20

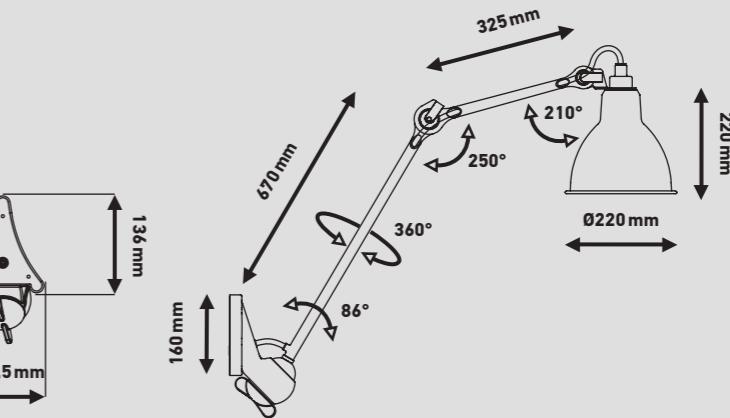
CORPS / BODY



BLACK

POIDS / WEIGHT

6 kg



N° 213 XL IN

E27 – 23W MAX*
CE F

CL I-IP20

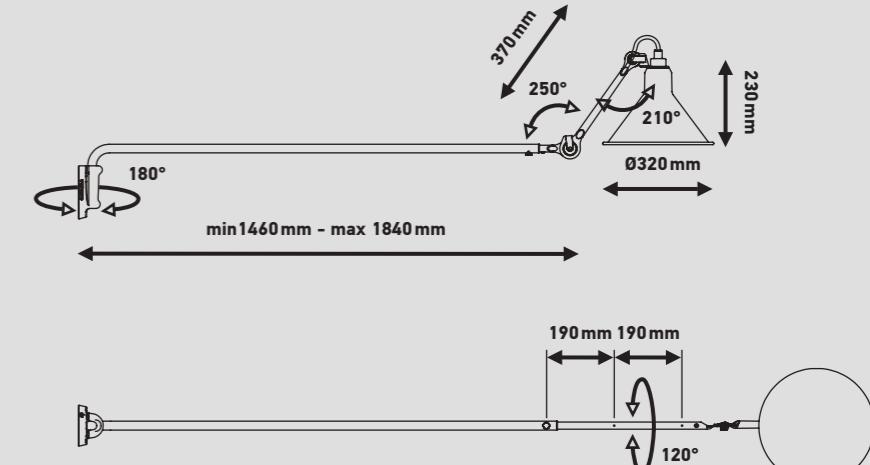
CORPS / BODY



BLACK

POIDS / WEIGHT

7,5 kg



POUR UNE INSTALLATION SUR BA13, PRÉVOIR DES RENFORTS /
FOR AN INSTALLATION ON BA13, ADDITIONAL COVER SHOULD BE PROVIDED

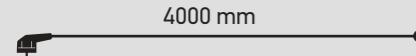
*Se reporter au comparatif des puissances p.349

*For power comparison, see page 349

N° 217 XL IN

E27 – 23W MAX*

CL I – IP20

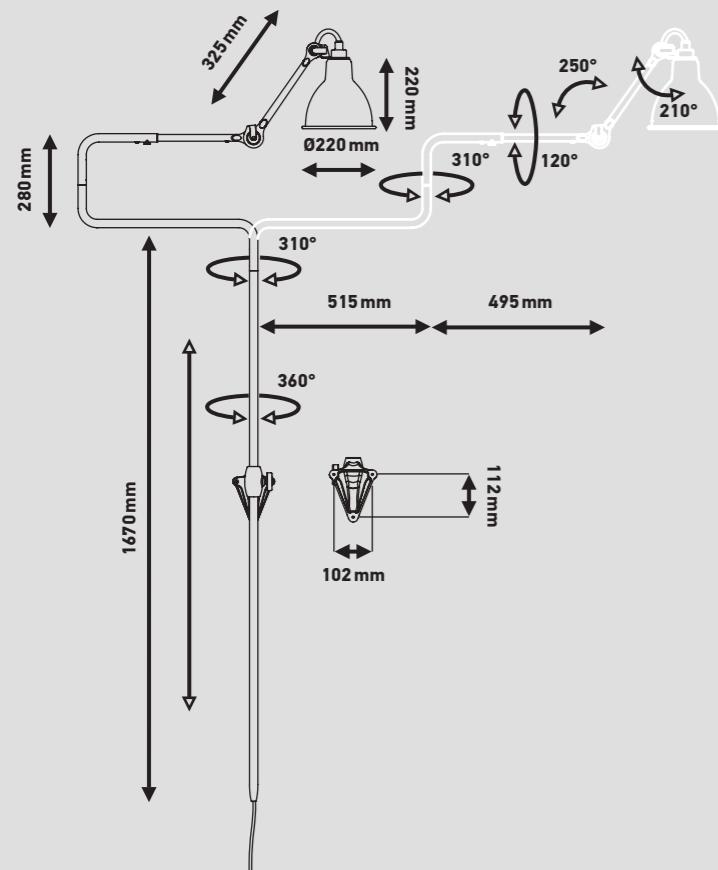


CORPS / BODY



POIDS / WEIGHT

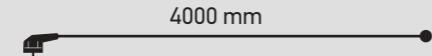
7,5 kg



N° 214 XL IN

E27 – 23W MAX*

CL I – IP20

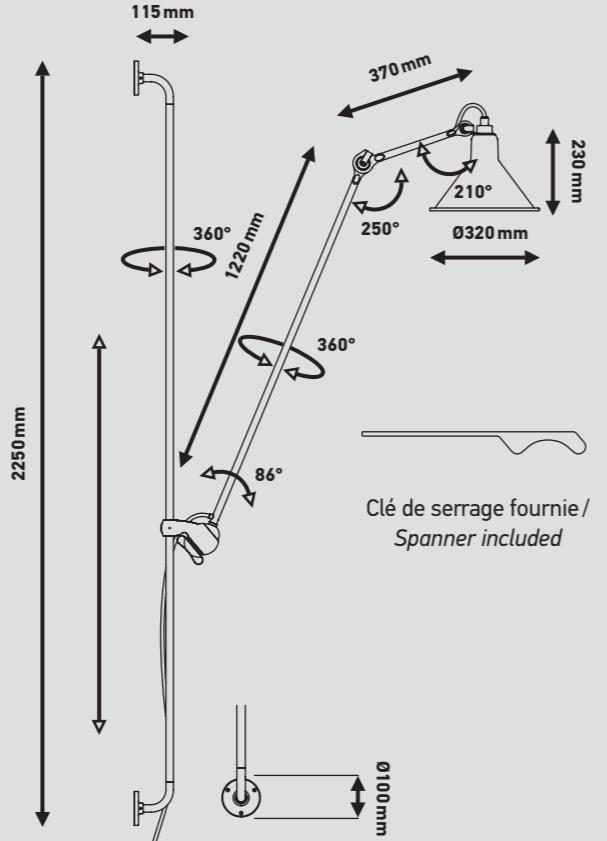


CORPS / BODY



POIDS / WEIGHT

8 kg



LA LAMPE GRAS OUTDOOR SEASIDE

NEW

APPLIQUES | WALL LAMPS

MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Socle, bras, réflecteur: acier inoxydable 316, celoron, aluminium, verre borosilicate, joints silicone
 Finition: noir satiné ou poli

En. Socle, arms, shade: stainless steel 316, celoron, aluminum, borosilicate glass, silicone seals
 Finish: black satin or polished

N° 304 CLASSIC OUTDOOR SEA

E14 – 11W MAX*

CL I – IP64

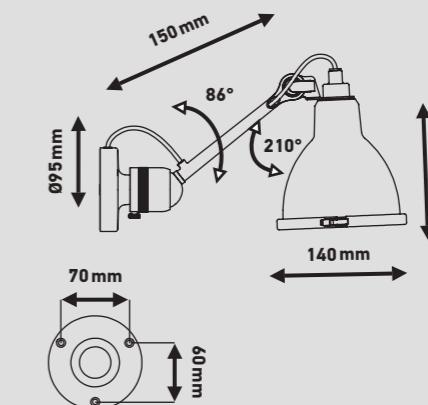
CORPS / BODY



BLACK



BARE



N° 304 XL SEA

E27 – 23W MAX*

CL I – IP64

Existe avec détecteur de mouvement /
 Exists with sensor

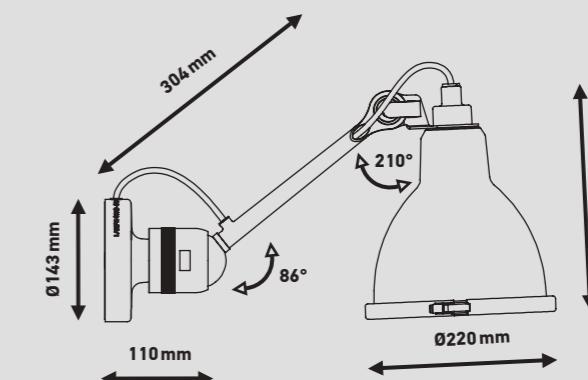
CORPS / BODY



BLACK



BARE



Clé de serrage fournie /
 Spanner included

*Se reporter au comparatif des puissances p.349
 *For power comparison, see page 349

N° 304 XL 75 SEA

E27 – 23W MAX*

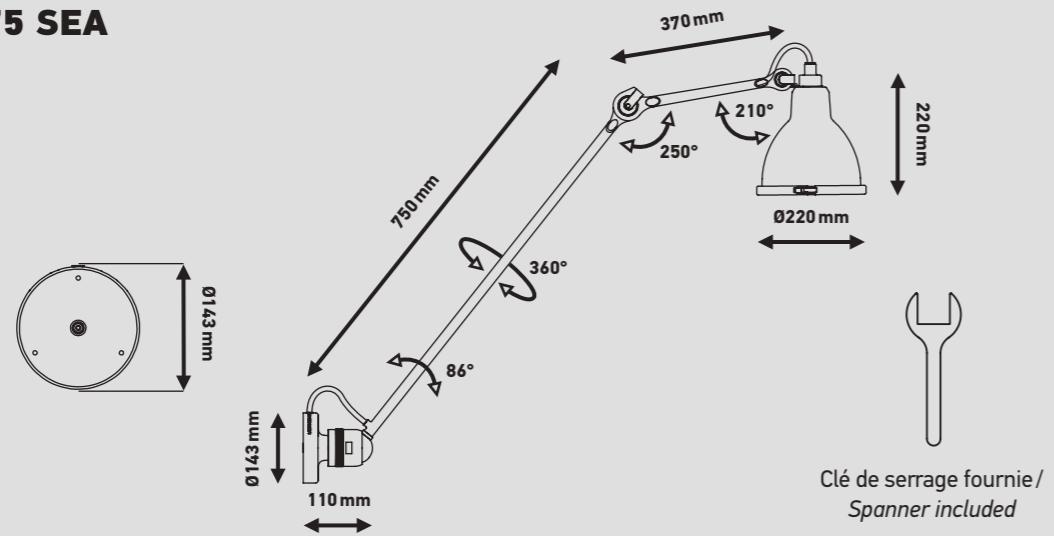
CL I-IP64

CORPS / BODY

BLACK

POIDS / WEIGHT

7 kg



N° 222 XL SEA

E27 – 23W MAX*

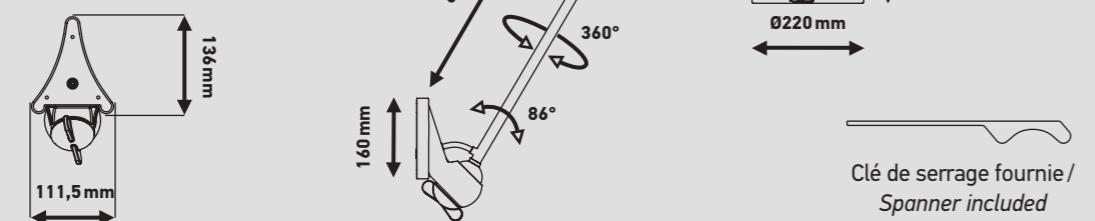
CL I-IP64

CORPS / BODY

BLACK

POIDS / WEIGHT

6 kg



N° 213 XL SEA

E27 – 23W MAX*

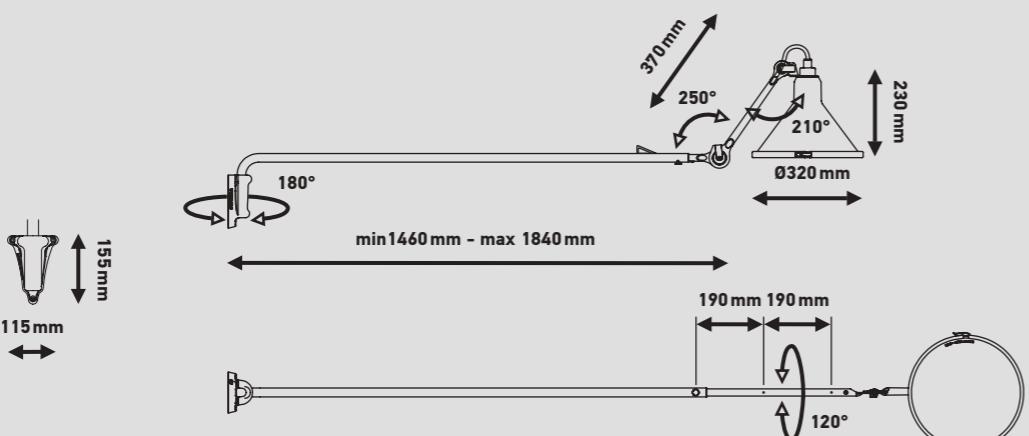
CL I-IP64

CORPS / BODY

BLACK

POIDS / WEIGHT

7,5 kg



N° 217 XL SEA

E27 – 23W MAX*

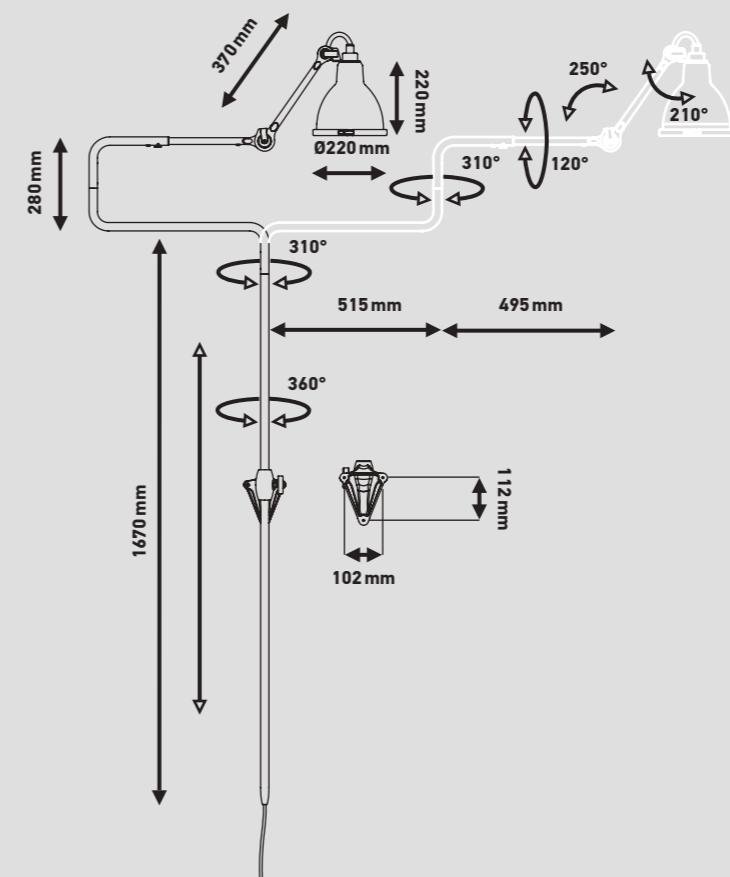
CL I-IP64

CORPS / BODY

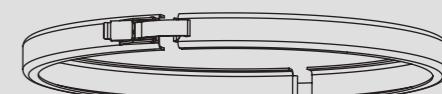
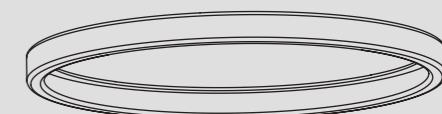
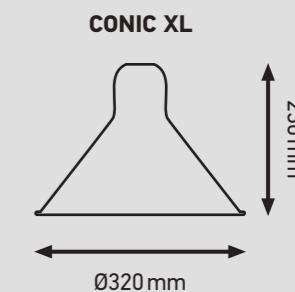
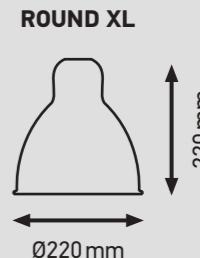
BLACK

POIDS / WEIGHT

8 kg



SHADES



*Se reporter au comparatif des puissances p.349

*For power comparison, see page 349

LE MOBILIER DE GRAS

MOBILIER | FURNITURE

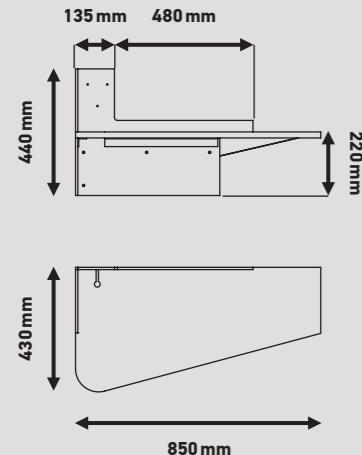
MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. **Support:** acier thermolaqué noir
Plateau: chêne et linoleum

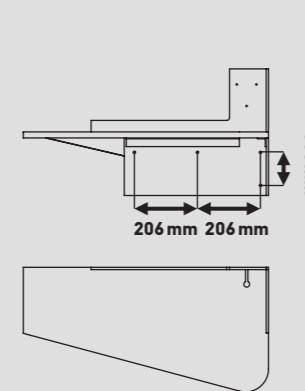
En. **Support:** black powder coated steel
Table top: oakwood and linoleum

PLUG & WORK

RETOUR À GAUCHE / LEFT



RETOUR À DROITE / RIGHT



POIDS / WEIGHT

9,5 kg

COULEUR DU PLATEAU / TABLE TOP COLOUR

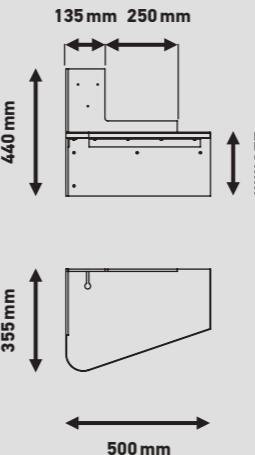


BLACK

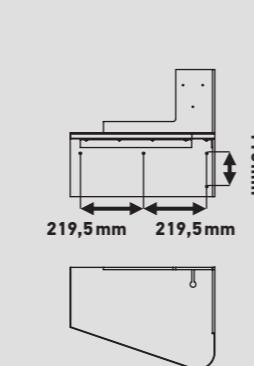
Autres couleurs sur demande / Other colours upon request

PLUG & DREAM

RETOUR À GAUCHE / LEFT



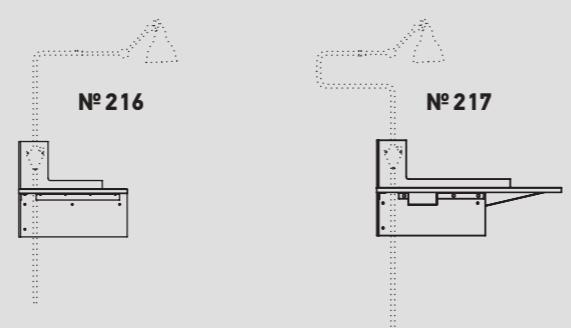
RETOUR À DROITE / RIGHT



POIDS / WEIGHT

6,9 kg

LAMPES COMPATIBLES / COMPATIBLE LAMPS



LE MOBILIER DE GRAS

ACCESSOIRES | ACCESSORIES

MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Acier thermolaqué noir

En. Black powder coated steel

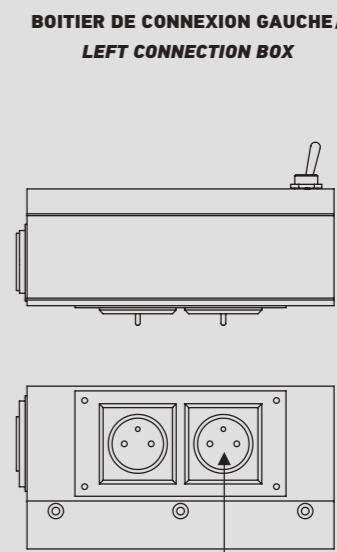
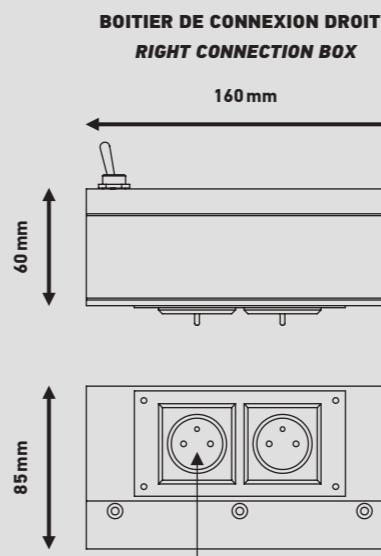
BOITIER DE CONNEXION

CONNECTION BOX

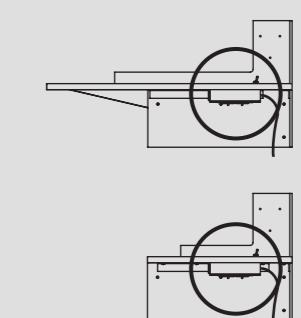
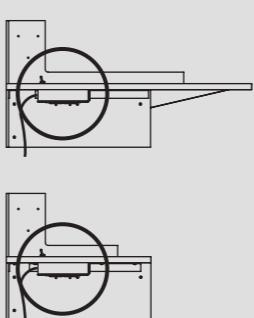
230V – 50Hz



CL I-IP30



COMMANDÉ PAR L'INTERRUPEUR / DRIVEN BY THE SWITCH



CHAISE SURPIL

CHAISE EMPILABLE | STACKING CHAIR

MATÉRIAUX / MATERIALS

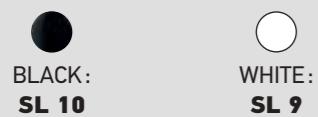
Fr. Structure: noire, blanche, aluminium
Assise: noire, blanche, bois ou aluminium

En. Structure: black, white, aluminium
Seat: black, white, plywood or aluminum

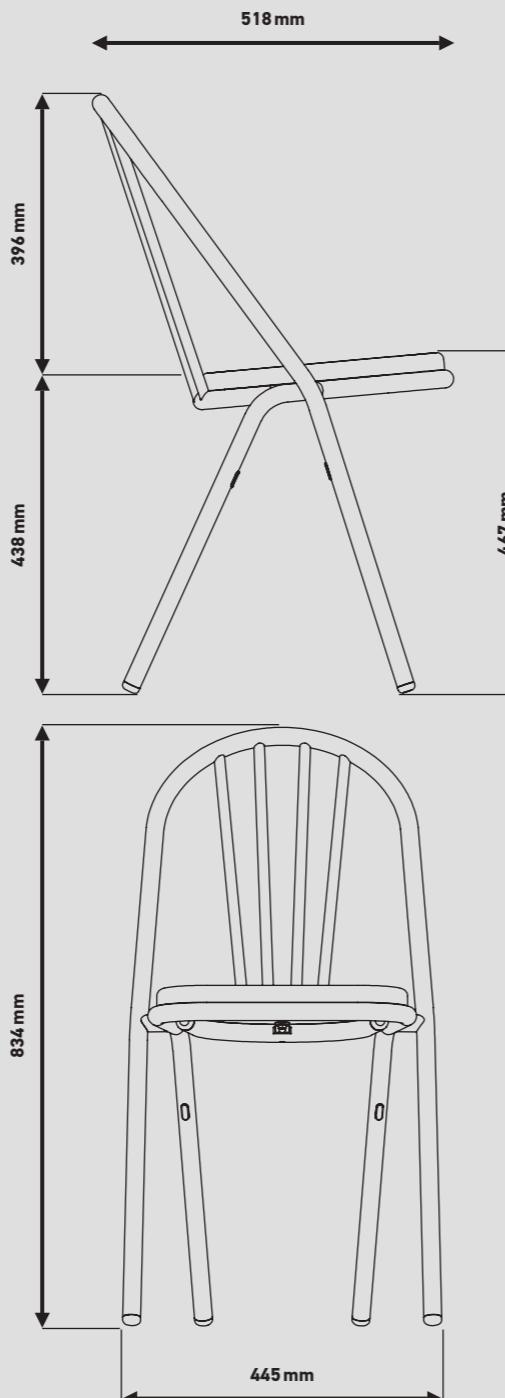
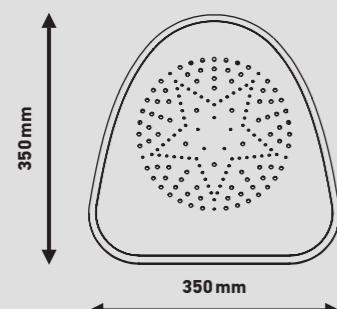
POIDS / WEIGHT

3,4kg

STRUCTURE / STRUCTURE



ASSISE / SEAT



INFORMATIONS TECHNIQUES

TECHNICAL INFORMATIONS

CLASSIFICATIONS

CLASSIFICATIONS

CLASSE 1

Fr. Isolation fonctionnelle avec une borne de terre.
En. Functional insulation with an earthing point.

CLASSE 2

Fr. Double isolation sans mise à la terre.
En. Double insulation without earth grounding.

CLASSE 3

Fr. L'appareil fonctionne en très basse tension de sécurité (TBTs) (50V maximum).
En. Protection against electrical shock relies on supply at safety Extra-Low Voltage (50V max.).

IK

Fr. Les indices de protection IK indiquent la résistance aux chocs (mécaniques) de l'enveloppe de l'appareil. Ce chiffre varie de 1 à 10 :
En. The European standard IK code indicates the degree of protection provided by equipment enclosures against external mechanical impact. The IK code comprises 2 characteristic numerals from 1 to 10:

IK	TEST	ENERGIE EXERÇÉE / ENERGY APPLIED
0	0	
1	150 gr - 100 mm	0,15 joule
2	150 gr - 133 mm	0,20 joule
3	150 gr - 233 mm	0,35 joule
4	250 gr - 333 mm	0,50 joule
5	150 gr - 485 mm	0,70 joule
6	500 gr - 200 mm	1 joule
7	500 gr - 400 mm	2 joules
8	1700 gr - 300 mm	5 joules
9	5000 gr - 200 mm	10 joules
10	5000 gr - 400 mm	20 joules

CLASSIFICATIONS

CLASSIFICATIONS

- IP**
- Fr.** L'indice de protection IP classe le degré de protection face aux intrusions de corps solides (poussières par exemple) et liquides (eau, huile, etc.). Le format de l'indice est constitué de deux chiffres, le premier représentant l'attitude du produit face aux solides, et le deuxième face aux liquides.
 - En.** The Ingress Protection system (IP) defines various degrees of protection against the ingress of foreign bodies and moisture. It is indicated by the IP prefix followed by two digits, the first of which identifies degree of protection against the ingress of solid particles and the second against the ingress of liquids.

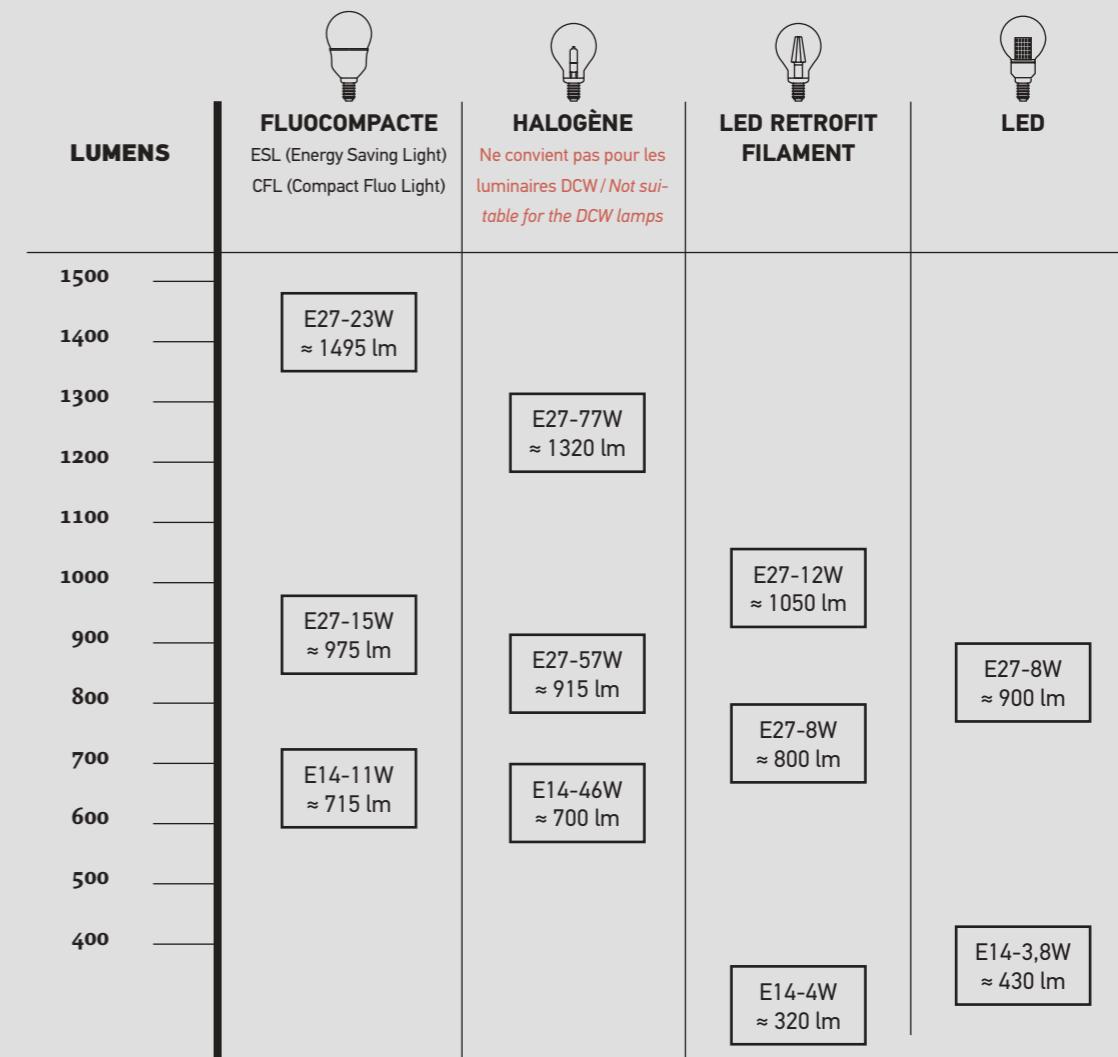
INDICE	1 ^{er} chiffre, protection contre la poussière / 1 st number, protection against dust	2 nd chiffre, protection contre l'eau / 2 nd number, protection against water
0	Fr. Aucune protection. En. No protection.	Fr. Aucune protection. En. No protection.
1	Fr. Protégé contre les corps solides supérieurs à 50 mm. En. Protected against solid objects > 50 mm.	Fr. Protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau. En. Protected against water falling vertically.
2	Fr. Protégé contre les corps solides supérieurs à 12,5 mm. En. Protected against solid objects > 12,5 mm.	Fr. Protégé contre les chutes de gouttes d'eau jusqu'à 15° de la verticale. En. Protected against direct water drips up to 15° from vertical.
3	Fr. Protégé contre les corps solides supérieurs à 2,5 mm. En. Protected against solid objects > 2,5 mm.	Fr. Protégé contre l'eau en pluie jusqu'à 60° de la verticale. En. Protected against direct sprays up to 60° from vertical.
4	Fr. Protégé contre les corps solides supérieurs à 1 mm. En. Protected against solid objects of 1 mm.	Fr. Protégé contre les projections d'eau de toutes directions. En. Protected against sprays from all directions.
5	Fr. Protégé contre les poussières. En. Protected against dust	Fr. Protégé contre les jets d'eau de toutes directions à la lance. En. Protected against low-pressure jets from all directions.
6	Fr. Totalement protégé contre les poussières. En. Totally protected against dust	Fr. Protégé contre les forts jets d'eau de toutes directions à la lance. En. Protected against high-pressure jets from all directions.
7	-	Fr. Protégé contre les effets de l'immersion temporaire (entre 15 cm et 1 m). En. Protected against immersion between 15 cm and 1 m.
8	-	Fr. Matériel submersible dans des conditions spécifiées (immersion prolongée) au-delà de 1 m et pendant 30 minutes. En. Protected against long immersion beyond 1 m and during 30 minutes.

COMPARATIF DES FLUX LUMINEUX

LUMINOUS FLUX

- W**
- Fr.** Le watt (symbole: W) est une unité pour quantifier une puissance énergétique, en d'autres termes c'est la consommation électrique de l'ampoule.
 - En.** The watt (symbol: W) can be used to express the rate of energy conversion.

- Lm.**
- Fr.** Le lumen (symbole: Lm) est l'unité du flux lumineux, elle détermine la puissance lumineuse émise par l'ampoule.
 - En.** The lumen (symbol: Lm) is the SI derived unit of luminous flux, a measure of the total quantity of visible light emitted by a source.



CONTACTS

DCW éditions PARIS

MANAGEMENT

Philippe Cazer / p.cazer@dcwe.fr
Frédéric Winkler / f.winkler@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 37 60

HEAD OF FINANCIAL AND ACCOUNTING DEPARTMENT

Guillaume Saugere /
guillaume@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 37 60

SALES

sales@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 37 60

INTERNATIONAL:

Stanislas Dhellemmes /
stanislas@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 37 60
Mob: + 33 6 99 80 03 98

FRANCE:

Audrey Coste / audrey@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 37 60
Mob: + 33 6 63 18 88 30

CONTRACT MANAGER:

Anne Mountels / anne@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 19 19
Mob: + 33 6 71 75 20 78

www.dcwe.fr

www.lampegras.fr
www.schottlander.fr
www.surpil.fr
www.herecomesthesun.fr
www.inthetube-lamps.com
www.isp-lamps.com
www.acrobatesdegras.fr

COMMERCIAL ADMINISTRATION

Marlène Petin / marlene@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 10 08

SPECIAL ACCOUNTS

Agnès Touzé / agnes@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 19 16

LOGISTIC

HEAD OF LOGISTIC:
Karlheinz Noël / karlheinz@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 19 18

LOGISTIC ADMINISTRATION:

Mauricette Da Silva /
mauricette@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 10 09

LOGISTIC

Juan Gutierrez / juan@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 19 17

PURCHASE MANAGER

Timothé Masrand / timothe@dcwe.fr

71 rue de la Fontaine au Roi
75011 Paris – France
Tél. + 33 (0)1 40 21 37 60

SHOW ROOM
30-32 rue des trois bornes
75011 PARIS

Only for professionals 9am to 7pm
closed during the week-end

MEDIA & MARKETING

Rodolphe Descheemaekere /
rodolphe@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 19 19

PRESS RELATIONS

Virginie Jouve /
relationspresse@virginiejouve.com

SAV-AFTER SALES SERVICE

Juan Gutierrez / juan@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 19 17

La Lampe GRAS™, Les ACROBATES de GRAS™, Le MOBILIER de GRAS™, HERE COMES THE SUN™, MANTIS™, Bernard Schottlander™, IN THE TUBE™, SURPIL™, ISP™ are trademarks of DCW Entreprises

REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier tout particulièrement Serge Bensimon et le directeur de la Gallery Bensimon, François Leblanc Di Cicilia sans qui nous n'aurions pu faire la rencontre d' Ilia Sergeevich Potemine, l'inventeur-artiste de la lampe ISP.

www.gallerybensimon.com

Paolo Badesco et Costantino Affuso

Alberto Bali

Jean Baptiste Barache

Virginie et Barthélémy de Beauregard

Colette Bel

Thelka Benevello

www.laqueurie.wordpress.com

François Bernard

Johan Bouman et Pieter Franssens

Château de la Resle (www.chateaudelaresle.com)

Pascal Breton

Dominique Brusset

Carel

Guillaume et Alina Chaillet

Café Charbon

Lucile et Pascale Chombart De Lauwe

Stéphanie Couder

Regis Dho

Mark Dillon et Sheila O'Leary

Ade et Emmanuel Dougier

Laurence Dougier

Simon Drotter

Philippe Garcia et Aude Perrier

Stéphane Garotin et Pierre Emmanuel

Martin

Anso et Pierre Guillemin

Anne Guiraud et Géraldine Perrier-Doron

Armelle Hédé Haüy

Veronika Isker

Laurence Julien et Frédéric Remond

Sophie Knoll et Frédéric Mercier

Karine Laski

Jacques Leseur

Sophie Levitte

Angèle et Benjamin Manigodin

Maxou de Marie-Pierre

Isabelle Mathez

Pierre Maunoury

Valérie Mazerat

Arno Metetal

François Muracciole

Marie Pierre Morel

Paola Navone

Tsetsuko Nagasawa

Guy Pécharb

Isabelle Pierre et Nicolas Fedoroff

Sandrine Place

Stephanie et Guillaume Reboul

Daniel Rozensztroch

Caves Saint Gilles

Bruno Schiepan

Nelson Sepulveda

Shiri et David Slavin

David Souffan

Dagmar Štěpánová / Formafatal

Laurence de Tilly

Gérard Tracandi

Sylvie Vaulet

Patrice Vilaceque

Yoda de Julip

Remerciements à

Gabrielle Lindel

www.lindellandco.com

Le Monde Sauvage

www.lemondesauvage.com

Veronique Lecomte

Anne GEISTDOERFER

Ludivine et Stephane Degas : La maison poétique

Manolo Ruiz-Pipo (page 319)

Géraldine Perrier Doron (page 141)

geraldineperrierdoron.com

We thank Brano Gilan film director. We advise you to look at : branogilan.com

CATALOG

GRAPHIC DESIGN

Thomas Descheemaekere

ILLUSTRATIONS ACROBATES

Yann Mercier
yann.mercier@dbmail.com

PHOTOS

Un grand merci à Ian Scigliuzzi, photographe indépendant, pour son travail!
www.ianscigliuzzi.com
+33 6 86 34 39 95

Marie-Piere Morel a réalisé les photos de la lampe ISP aidée pour le stylisme par Bertille Chaillet.

- Pages 17 à 40

Marie-Piere Morel (photos et stylisme) -
mpm075@gmail.com

- Pages 15/188/269

Francesca Mantovani (photos et stylisme)

- Page 139

Jakub skokan, Martin Tůma / BoysPlayNice

STYLISME

Laurence DOUGIER
laurence.dougier@orange.fr

Virginie Manivet (p.266-267-268-269-272)

REMERCIEMENTS AUX ARTISTES

Ema Pradere (tableau Yakushima page 96, céramiques page 70)

site: emapradere.com

Pierre Bonnefille (page 164)

Bernard Paillard (page 95- 246)

David Ancelin, Swimming Pool (série smog 2008) sérigraphie sur aluminium, 200x300 cm (pages 202-203)

Michel Bertrand (pages 221-222)

Tableau de Viktor Timofeev (pages 316-317)

SHOW ROOM DCW éditions
30-32 rue des trois bornes
75011 PARIS

Only for professionals 9am to 7pm
closed during the week-end

DCWéditions
PARIS

www.dcwe.fr

Cet exemplaire ne peut être vendu/
This catalog can not be sold

